叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 类比错误(wrong Analogy) 000001

2. 类比错误(wrong Analogy) 000002

3. 类比错误(wrong Analogy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

类比错误(Wrong Analogy)
第1/3页

[rɒŋ] [ə'nælədʒi]
WRONG **ANALOGY**
错误的 类比

错误的类比

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃælɪt]
BY **JOSEPH** **SHALLIT**
经过 约瑟夫 沙利特

作者：约瑟夫·沙利特

[ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm]
The **Pied** **Piper** **who** **had** **promised** **them**
这 馅饼 派珀 WHO 有 承诺 他们

曾向他们许诺的吹笛人

['pærədaɪs][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [hɑːf][ðə; ði]
Paradise **and** **led** **them** **across** **half** **the**
天堂 和 引领 他们 穿过 一半 这

天堂，并带领他们穿越了一半的

['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tjuːn] .
universe **had** **changed** **his** **tune** **.**
宇宙 有 已更改 他的 调 .

宇宙改变了他的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs]
But **this**
但 这

但是这样

[taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪpə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][peɪ] . . . .
time **it** **was** **the** **Piper** **who** **had** **to** **pay** **.** **.** **.** **.**
时间 它 曾是 这 派珀 WHO 有 到 支付 . . . .

这次轮到吹笛人付出代价了.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **August** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tɔːt]

Ruth	was	standing	at	the	vast	window	of	the	spaceport	,	her	body	taut
露丝	曾是	常设	在	这	广阔的	窗户	的	这	太空港	,	她	身体	紧绷

[ænd; ənd]['iːgə(r)] ,

and	eager	,
和	渴望的	,

露丝站在太空站巨大的舷窗前，身体紧绷而渴望。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [paɪld] [haɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	luggage	piled	high	around	her	.
这	行李	堆积	高的	大约	她	.

她周围堆满了行李。

[wen] ['hɑːvi] ['flɑːndəz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sjuːtkeisiz] , [ʃiː; ʃi]

When	Harvey	Flanders	came	out	of	the	ship	carrying	the	last	two	suitcases	,	she
什么时候	哈维	弗兰德斯	来了	出去	的	这	船	携带	这	最后的	二	行李箱	,	她

[dɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

darted	to	him	.
飞镖	到	他	.

当哈维·弗兰德斯提着最后两个行李箱走出船舱时，她立刻冲向了他。

" ['hɑːvi] , [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] — [ɪts] ['hev(ə)nli] !

"	Harvey	,	it's	a	dream	—	it's	heavenly	!
"	哈维	,	它是	一个	梦	—	它是	天上	!

“哈维，这简直像做梦一样——太美好了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	she	cried	,	catching	hold	of	his	arm	.
"	她	哭	,	捕捉	抓住	的	他的	手臂	.

她哭着抓住他的胳膊。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] — [dɪd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] ['evə(r)][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] ?

"	Did	you	imagine	—	did	you	possibly	ever	imagine	it	would	be	like	this	?
"	做过	你	想象	—	做过	你	可能	曾经	想象	它	会	是	喜欢	这	?

你有没有想过——你有没有想过事情会变成这样?

" ['hɑːrviz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] ,

"	Harvey's	eyes	followed	the	sweep	of	his	wife's	hand	,
"	哈维的	眼睛	随后	这	扫	的	他的	妻子的	手	,

哈维的目光追随着妻子的手的动作，

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]['ʌndə(r)]

out	at	the	dazzling	expanse	of	fields	and	orchards	,	green	and	gold	under
出去	在	这	耀眼的	广阔	的	字段	和	果园	,	绿色的	和	金子	在下面

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌn] .

this	magnificent	sun	.
这	壮丽	太阳	.

眼前是一望无际的田野和果园，在灿烂的阳光下，绿意盎然，金黄灿烂。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [stretʃt] [ɪn] [lʌʃ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɜːp(ə)l][hə'raɪz(ə)n]

The	fantastic	vegetation	stretched	in	lush	undulations	to	a	distant	purple	horizon
这	极好的	植被	拉伸	在	郁郁葱葱	起伏	到	一个	遥远	紫色的	地平线

,

,

,

茂盛的植被绵延起伏，一直延伸到远处紫色的地平线。

[ðə; ði] [swiːp] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [braʊn] [striːks] [ɒv; əv] [rəʊdz] , [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['rɪbənz] [ɒv; əv]

the	sweep	broken	only	by	the	brown	streaks	of	roads	,	the	winding	ribbons	of
这	扫	破碎的	仅有的	经过	这	棕色的	连胜	的	道路	,	这	绕线	丝带	的

['sæfaɪə(r)] - ['tɪntɪd] ['wɔːtə(r)] ,

sapphire	-	tinted	water	,
蓝宝石	-	有色	水	,

绵延的景色中，只有棕色的道路痕迹和蜿蜒的蓝宝石色水带打破了这片宁静。

[ænd; ənd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði]['pæst(ə)l][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] -

and	,	here	and	there	,	the	pastel	pink	and	blue	roofs	of	the	settlers	'
和	,	这里	和	那里	,	这	粉彩	粉色的	和	蓝色的	屋顶	的	这	定居者	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

偶尔还能看到定居者房屋的粉红色和蓝色屋顶。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Exultation	filled	his	chest	.
大喜	已填	他的	胸部	.

他胸中充满了喜悦。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [dɪ'lɪbərətli] , ['grɪmli] .

He	fought	it	down	,	deliberately	,	grimly	.
他	战斗	它	向下	,	故意地	,	阴沉地	.

他刻意地、冷酷地压制住了这种情绪。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [blaɪt] [keɪm] .

"	There	were	places	on	Earth	that	were	like	this	before	the	blight	came	.
"	那里	是	地方	在	地球	那	是	喜欢	这	前	这	枯萎病	来了	.

“在灾难发生之前，地球上就有一些地方像这样。”

[ˌkælə'fɔːniə] . . .

California	.	.	.
加利福尼亚州	.	.	.

加利福尼亚州.....

['flɒrɪdə] . . . [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] . "

Florida	.	.	.	looked	like	this	.	"
佛罗里达	.	.	.	看起来	喜欢	这	.	"

佛罗里达州.....看起来是这样的。

" [laɪk] [ðɪs] ? " [ruːθ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Like	this	?	"	Ruth	exclaimed	.
"	喜欢	这	?	"	露丝	惊呼	.

“像这样吗？”露丝惊呼道。

" ['hɑːvi] !

"	Harvey	!
"	哈维	!

“哈维！

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['dʒaɪənt][fruːt] [triːz] .

Look	at	those	giant	fruit	trees	.
看	在	那些	巨大的	水果	树木	.

瞧瞧那些巨大的果树。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

" ['hɑːvi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .

"	Harvey	caught	her	shoulder	in	a	tight	grip	.
"	哈维	捕捉	她	肩膀	在	一个	紧的	紧握	.

哈维紧紧抓住她的肩膀。

" ['hʌni] , [wiː; wi][dʒʌst][kænt][let] [ɑː'selvz] [gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] [əʊ'keɪ] , "

"	Honey	,	we	just	can't	let	ourselves	go	overboard	till	we're	sure	everything's	okay	,	"
"	蜂蜜	,	我们	只是	不能	让	我们自己	去	落水	直到	是	当然	一切都是	好的	,	"

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

he	said	quietly	.
他	说	悄悄	.

“亲爱的，在我们确定一切都没问题之前，我们不能操之过急，”他轻声说道。

" [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)][həʊps] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [daʊn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .

"	We've	had	our	hopes	built	up	and	slapped	down	so	many	times	.
"	我们已经	有	我们的	希望	建造	向上	和	被掌掴	向下	所以	许多	时代	.

“我们的希望一次次被寄予厚望，又一次次被无情地击碎。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .

"	He	looked	down	into	her	brown	eyes	.
"	他	看起来	向下	进入	她	棕色的	眼睛	.

他低头凝视着她棕色的眼睛。

" ['kɪt(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm][əʊld][mæn] [riːbɝ] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Kitten	,	do	you	remember	the	time	old	man	Reeber	came	climbing	over	the
"	小猫	,	做	你	记住	这	时间	老的	男人	里伯	来了	攀登	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

“小猫咪，你还记得里伯老头翻过栅栏来的那次吗？”

['jelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfiːld] , [ænd; ənd]

yelling	that	the	blight	was	going	,	it	was	moving	off	his	cornfield	,	and
大喊	那	这	枯萎病	曾是	去	,	它	曾是	移动	离开	他的	玉米地	,	和

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] ,

we	believed	,
我们	相信	,

他大喊着说枯萎病正在消失，正在离开他的玉米地，我们也相信了。

[wiː; wi] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

we	actually	believed	some	miracle	had	happened	,
我们	实际上	相信	一些	奇迹	有	发生	,

我们当时真的相信发生了奇迹，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]

and	we	went	chasing	after	him	and	found	it	was	just	a	sunbeam
和	我们	去	追逐	后	他	和	成立	它	曾是	只是	一个	阳光

['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd][bæŋk] .

breaking	through	a	cloud	bank	.
打破	通过	一个	云	银行	.

于是我们追了上去，发现那只是一束阳光穿透了云层。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ! "

What	a	mirage	that	was	!	"
什么	一个	海市蜃楼	那	曾是	!	"

那真是一场幻觉！

" ['hɑːvi] , " [ruːθ] [sed] ['sɒftli] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] " — [hɜː(r); hə(r)][hænd] [treɪst]
" **Harvey** , " **Ruth** **said** **softly** , " **do** **you** **really** **think** **that** **this** " **—** **her** **hand** **traced**
" 哈维 , " 露丝 说 轻轻 , " 做 你 真的 思考 那 这 " — 她 手 追踪
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — " [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ? "
the **horizon** **—** **"** **is** **a** **mirage** **?** **"**
这 地平线 — " 是 一个 海市蜃楼 ? "

“哈维，”露丝轻声说道，“你真的认为这”——她的手描绘着地平线——“是海市蜃楼吗？”

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] ,
" **I** **want** **to** **get** **a** **closer** **look** **,**
" 我 想 到 得到 一个 更近 看 ,

我想仔细看看，

['hʌni] — [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈfɔː(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
honey **—** **I** **want** **to** **feel** **it** **and** **taste** **it** **before** **I** **believe** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
蜂蜜 — 我 想 到 感觉 它 和 品尝 它 前 我 相信 它 , " 他 说 .

“蜂蜜——我想先感受一下、尝尝，然后再相信它，”他说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
But **when** **he** **glanced** **again** **at** **the** **landscape** **,**
但 什么时候 他 瞥了一眼 再次 在 这 景观 ,

但当他再次望向窗外景色时，

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kwikən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [rəʊd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] .
his **breath** **quickened** **and** **a** **tingle** **rode** **over** **his** **skin** **.**
他的 气息 加速 和 一个 刺痛 骑 超过 他的 皮肤 .

他呼吸急促起来，一股酥麻感掠过全身。

" [nəʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .
" **No** **,** **honey** **,** **"** **he** **said** **quickly** **,** **"** **I** **don't** **think** **it's** **a** **mirage** **.**
" 不 , 蜂蜜 , " 他 说 迅速地 , " 我 不 思考 它是 一个 海市蜃楼 .

“不，亲爱的，”他赶紧说，“我不认为那是海市蜃楼。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['driːmɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
I **think** **it's** **what** **we've** **been** **dreaming** **about** **a** **long** **,** **long** **time** **.**
我 思考 它是 什么 我们已经 到过 做梦 关于 一个 长的 , 长的 时间 .

我想这就是我们长久以来梦寐以求的。

" [ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [kraɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
" **Ruth** **gave** **a** **relieved** **cry** **and** **flung** **her** **arms** **around** **him** **.**
" 露丝 给予 一个 松了口气 哭 和 扔 她 武器 大约 他 .

露丝如释重负地叫了一声，然后张开双臂抱住了他。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
He **held** **her** **,** **patting** **her** **gently** **.**
他 握住 她 , 轻拍 她 轻轻地 .

他抱着她，轻轻地拍着她。

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **take** **it** **easy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 拿 它 简单的 , " 他 说 .

“现在放松点，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈbrʌptli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wet] .
She **looked** **up** **abruptly** **,** **her** **eyes** **wet** **.**
她 看起来 向上 突然 , 她 眼睛 湿的 .

她猛地抬起头，眼眶湿润。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm]['kʌlə(r)] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" **The** **first** **thing** **,** **you've** **got** **to** **get** **some** **color** **back** **,** **"** **she** **said** **fiercely** **.**
" 这 第一的 事物 , 你已经 得到 到 得到 一些 颜色 后退 , " 她 说 激烈地 .

“首先，你得恢复点血色，”她厉声说道。

" [juːv] ['gɒtn] [səʊ] ['ɔːfli] [peɪl] ! "
" You've gotten so awfully pale ! "
" 你已经 获得 所以 非常 苍白 ! "

"你的脸色变得好苍白啊！"

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [l'ʌvlɪe] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" And you're lovelier than ever , " he said , running a hand along her
" 和 你是 更可爱 比 曾经 , " 他 说 , 跑步 一个 手 沿着 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

"你比以前更漂亮了，"他一边说着，一边用手抚摸着她的脸颊。

" [naʊ] [lets] [get] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [həʊm]
" Now let's get moving before they put us back on the ship and send us home
" 现在 我们来吧 得到 移动 前 他们 放 我们 后退 在 这 船 和 发送 我们 家
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sləʊ] - [pəʊks] .
for being slow - pokes .
为了 存在 慢的 - 戳 .

"现在我们得赶紧行动，免得他们把我们送回船上，因为我们行动迟缓而把我们遣送回家。"

" [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] , ['leðə(r)] - [θɒŋ] [trʌŋk] .
" She pounced down on a big , leather - thonged trunk .
" 她 猛扑 向下 在 一个 大的 , 皮革 - 丁字裤 树干 .

她猛地扑向一个巨大的、用皮革带捆扎的箱子。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ə'saɪd] .
He pushed her aside .
他 推动 她 旁边 .

他把她推到一边。

" [hɑːf] [paɪnt] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" Half pint , you take the little ones .
" 一半 品脱 , 你 拿 这 小的 一个 .

"半品脱，你带小家伙们去。"

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [red] [fɔː(r)] - [wiːld] [kɑːt] .
" Together they loaded their baggage on the red four - wheeled cart .
" 一起 他们 已加载 他们的 行李 在 这 红色的 四 - 带轮子的 大车 .

他们一起把行李装上了红色的四轮手推车。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪməgrənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]
Most of the other immigrants had already loaded their luggage and now stood
最多 的 这 其他 移民 有 已经 已加载 他们的 行李 和 现在 站立
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːts] ,
beside the carts ,
旁 这 购物车 ,

其他大部分移民已经装好了行李，站在手推车旁边。

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
each couple a little island of chatter and excitement .
每个 夫妻 一个 小的 岛 的 喋喋不休 和 激动 .

每对情侣都像是一座充满欢声笑语和兴奋的小岛。

[nekst] [tuː; tə] ['hɑːvi] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːbət] ['lɜːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Next to Harvey and Ruth were Dr . Norbert Lurie and his wife
下一个 到 哈维 和 露丝 是 博士 . 诺伯特 卢里 和 他的 妻子
['ednə] ,
Edna ,
埃德娜 ,

哈维和露丝旁边是诺伯特·卢里医生和他的妻子埃德娜。

[bəuθ]['spektək(ə)ld] , ['skɒləli] , [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] ; [bəuθ] ['ɜːnɪst] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd]['iːgə(r)]

both	spectacled	,	scholarly	,	and	too	thin	;	both	earnest	,	conscientious	,	and	eager
两个都	戴眼镜的	,	学术性的	,	和	也	薄的	;	两个都	认真	,	尽责的	,	和	渴望的

[tuː; tə][help] ;

to	help	;
到	帮助	;

两人都戴着眼镜，学识渊博，但都太瘦；两人都认真负责，乐于助人；

['rɑːðə(r)] ['bɔːrɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒn][ə; eɪ][ten] - [mʌnθ] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

rather	boring	company	on	a	ten	-	month	space	voyage	,
相当	无聊的	公司	在	一个	十	-	月	空间	航程	,

在为期十个月的太空航行中，与一群相当无聊的人同行。

[bʌt; bət] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['neɪbəz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

but	very	comforting	to	have	as	neighbors	in	a	strange	land	.
但	非常	令人感到安慰	到	有	作为	邻居	在	一个	奇怪的	土地	.

在异国他乡有这样的邻居，真是令人感到很安心。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃwaɪtsə(r)] [twɪnz] , ['hʌski] , [blɒnd] , [pɪŋk] - [feɪst] [juːðz] , [iːtʃ]

After	them	came	the	Schweitzer	twins	,	husky	,	blond	,	pink	-	faced	youths	,	each
后	他们	来了	这	施韦策	双胞胎	,	沙哑	,	金发	,	粉色的	-	面对	青年	,	每个

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] - [dɒl] [waɪf] .

with	his	little	china	-	doll	wife	.
和	他的	小的	中国	-	玩具娃娃	妻子	.

紧随其后的是施韦策双胞胎兄弟，他们身材魁梧，金发碧眼，脸色红润，各自带着一位娇小的瓷娃娃妻子。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [bɪg] , [red] - ['hedɪd] [dʒɪm] [breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][slɪm] [bruː'net] [waɪf] ,

Beyond	them	stood	big	,	red	-	headed	Jim	Brace	and	his	slim	brunette	wife	,
超过	他们	站立	大的	,	红色的	-	标题	吉姆	支撑	和	他的	苗条的	棕发	妻子	,

['nænsi] .

Nancy	.
南希	.

在他们身后站着身材高大、一头红发的吉姆·布雷斯和他身材苗条、棕发的妻子南希。

[breɪs] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] ['ɒntə][hɪz; ɪz][kɑːt] , [hɪz; ɪz]['baɪseps] ['bʌldʒɪŋ]

Brace	was	heaving	the	last	of	his	trunks	onto	his	cart	,	his	biceps	bulging
支撑	曾是	起伏	这	最后的	的	他的	树干	到	他的	大车	,	他的	二头肌	凸起

['ɔːsəmli] .

awesomely	.
太棒了	.

布雷斯正费力地把最后一件泳裤搬到手推车上，他的二头肌看起来非常发达。

" ['riːəl] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [stɒk] , [ðɪs] [red] [breɪs] , " ['hɑːvi] [sed] .

"	Real	pioneer	stock	,	this	Red	Brace	,	"	Harvey	said	.
"	真实的	先锋	库存	,	这	红色的	支撑	,	"	哈维	说	.

“这支红臂膀股票真是真正的先锋股，”哈维说道。

" [ʃeɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ɪndiənz] [ə'raʊnd] — [id] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə]

"	Shame	there	are	no	Indians	around	—	he'd	have	been	a	good	man	to
"	耻辱	那里	是	不	印度人	大约	—	他会	有	到过	一个	好的	男人	到

[hæv; həv] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][skræp] .

have	around	in	a	scrap	.
有	大约	在	一个	废料	.

“可惜附近没有印第安人——要是他在打架，肯定是个好帮手。”

" [ruːθs] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld][ɪn]['pʌz(ə)ld] [θɔːt] .

"	Ruth's	eyes	crinkled	in	puzzled	thought	.
"	露丝的	眼睛	皱巴巴的	在	困惑	想法	.

露丝困惑地皱起了眼睛。

" ['hɑːvi] , [wɜːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" **Harvey** , **weren't** **there** **any** **people** **here** **at** **all** **?** "
" 哈维 , 不是 那里 任何 人们 这里 在 全部 ? "

"哈维，这里一个人都没有吗？"

" [nəʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

"没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .
Not **a** **soul** .
不是 一个 灵魂 .

一个人也没有。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['kɜːn(ə)l] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɒntə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gəʊldən] [hɪlz] ,
Not **till** **the** **good** **gray** **colonel** **stepped** **out** **of** **his** **ship** **onto** **one** **of** **these** **golden** **hills** ,
不是 直到 这 好的 灰色的 上校 步 出去 的 他的 船 到 一 的 这些 金的 丘陵 ,

直到那位和蔼的灰发上校从船上走下来，踏上其中一座金色的山丘，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
about **fifteen** **years** **ago** **.** "
关于 十五 年 前 . "

大约十五年前。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [ruːθ] ['wɪspəd] .
" **It** **seems** **incredible** **,** " **Ruth** **whispered** **.**
" 它 似乎 极好的 , " 露丝 低声说道 .

"这简直难以置信，"露丝低声说道。

" [heɪ] , ['feloʊz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bɪg] [red] [breɪs] ,
" **Hey** **,** **fellows** **,** " **came** **the** **booming** **voice** **of** **big** **Red** **Brace** **,**
" 嘿 , 伙伴们 , " 来了 这 蓬勃发展 嗓音 的 大的 红色的 支撑 ,

"嘿，伙计们，"一个身材魁梧的红臂膀传来洪亮的声音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] :
but **it** **was** **promptly** **lost** **in** **the** **roar** **of** **a** **loudspeaker** **:**
但 它 曾是 及时 丢失的 在 这 吼 的 一个 喇叭 :

但它很快就被扬声器的轰鸣声淹没了：

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Attention** **!**
" 注意力 !

"注意力！

['evriwʌn] [wɪl] [pliːz] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
Everyone **will** **please** **assemble** **in** **the** **main** **reception** **room** **.**
每个人 将要 请 集合 在 这 主要的 接待 房间 .

请各位到主接待室集合。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [red] ['ærəʊs] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [dɔːz] .
Follow **the** **red** **arrows** **down** **the** **ramp** **to** **the** **green** **doors** **.**
跟随 这 红色的 箭头 向下 这 坡道 到 这 绿色的 门 .

沿着红色箭头指示的坡道走到绿色大门。

[pliːz] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .
Please **fill** **up** **all** **the** **front** **seats** **.**
请 充满 向上 全部 这 正面 座位 .

请前排座位全部坐满。

['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] [wɪl] [ə'dres] [juː; jʊ] .
Colonel **Baker** **will** **address** **you** **.**
上校 贝克 将要 地址 你 .

贝克上校将向你们讲话。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Leave **your** **baggage** **where** **it** **is** **.**
离开 你的 行李 在哪里 它 是 .

把行李留在原地。

['evribɒdi] [naʊ] — ['fɒləʊ] [ðə; ði] [red] ['ærəus] .
Everybody **now** **—** **follow** **the** **red** **arrows** **.**
大家 现在 — 跟随 这 红色的 箭头 .

现在所有人——跟着红色箭头走。

" [ɪk'saɪtɪd] , [haɪ] - [hɑːtɪd] [tɔːk] [frɔθ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn]
" **Excited** **,** **high** **-** **hearted** **talk** **frothed** **up** **from** **the** **immigrants** **as** **they** **moved** **down**
" 兴奋的 , 高的 - 心地 讲话 起泡的 向上 从 这 移民 作为 他们 已搬 向下
[ðə; ði][ræmp] .
the **ramp** **.**
这 坡道 .

"移民们走下坡道时，兴奋、激动的谈话声此起彼伏。"

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dredfəli] [saʊnd] - [pruːf]
After **being** **confined** **for** **ten** **months** **in** **the** **narrow** **,** **dreadfully** **sound** **-** **proofed**
后 存在 受限 为了 十 几个月 在 这 狭窄的 , 极其糟糕 声音 - 已校对
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
rooms **and** **corridors** **of** **the** **spaceship** **,**
房间 和 走廊 的 这 飞船 ,

在被囚禁于宇宙飞船狭窄、隔音效果极差的房间和走廊长达十个月之后，

['evri] [saʊnd] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
every **sound** **,** **every** **bit** **of** **motion** **was** **an** **intense** **delight** **.**
每一个 声音 , 每一个 少量 的 运动 曾是 一个 激烈的 喜 .

每一个声音，每一个动作，都令人无比愉悦。

[griːn] [dɔːz] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Green **doors** **opened** **on** **a** **long** **,**
绿色的 门 打开 在 一个 长的 ,

绿色的大门在长长的路上打开，

[ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [wɪð] ['pænld] ['wʊdn] [wɔːlz] ['peɪntɪd] [ɪn]['mɒt(ə)ld] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] .
low **-** **ceilinged** **room** **with** **paneled** **wooden** **walls** **painted** **in** **mottled** **green** **and** **gold** **.**
低的 - 天花板 房间 和 镶板 木制的 墙壁 绘 在 斑驳 绿色的 和 金子 .

房间天花板很低，墙壁是镶板木墙，涂成斑驳的绿色和金色。

[lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [θruː] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [rʌf] - [hjuːn] ['bentʃɪz] .
Large **windows** **threw** **shafts** **of** **light** **across** **the** **rows** **of** **rough** **-** **hewn** **benches** **.**
大的 视窗 扔 轴 的 光 穿过 这 行 的 粗糙的 - 凿 长椅 .

大窗户将光束投射到一排排粗糙的长凳上。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][æz; əz]
The **babble** **of** **voices** **swelled** **around** **them** **,** **grew** **louder** **and** **more** **excited** **as**
这 潺潺 的 声音 肿胀 大约 他们 , 生长 更大声 和 更多的 兴奋的 作为
[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
the **minutes** **passed** **.**
这 分钟 通过了 .

周围人声嘈杂，随着时间的推移，声音越来越大，越来越激动。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['kwaiətid] , [ænd; ənd]['saɪləns]
Then abruptly the voices in the front of the auditorium quieted , and silence
然后 突然 这 声音 在 这 正面 的 这 礼堂 安静 , 和 沉默
['flʌdɪd] ['bækwəd] .
flooded backward .
被淹 落后 .

突然间，礼堂前排的声音安静了下来，寂静如潮水般涌来。

[hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]
Heads began to turn to the right side of the stage where something seemed
头部 开始 到 转动 到 这 正确的 边 的 这 阶段 在哪里 某物 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
to be happening in the wing — and then ,
到 是 发生 在 这 翼 — 和 然后 ,

人们开始转向舞台右侧，那里似乎侧台发生了什么事——然后，

[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn][iː] . ['beɪkə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
Colonel Martin E . Baker came into sight and walked slowly to the center of
上校 马丁 E . 贝克 来了 进入 视线 和 步行 缓慢地 到 这 中心 的
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

马丁·E·贝克上校出现在视野中，缓缓走向舞台中央。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [suːt] ,
He stood there smiling , a middle - sized man in a light brown suit ,
他 站立 那里 微笑 , 一个 中间 - 尺寸 男人 在 一个 光 棕色的 套装 ,

他站在那里，面带微笑，身材中等，穿着浅棕色西装。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [niːt] [fiːt] .
with a friendly bulge in the abdomen , and small , neat feet .
和 一个 友好的 凸出 在 这 腹部 , 和 小的 , 整洁的 脚 .

腹部微微隆起，脚小巧整齐。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [waɪt] ,
His cheeks were round and sunburned ; his hair was brilliantly white ,
他的 脸颊 是 圆形的 和 晒伤 ; 他的 头发 曾是 精彩 白色的 ,

他的脸颊圆润，被晒得通红；他的头发洁白如雪。

[ðəʊ] ['θɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
though thinning at the temples and the back of his skull .
尽管 稀疏 在 这 寺庙 和 这 后退 的 他的 颅骨 .

虽然太阳穴和后脑勺的头发有些稀疏。

[hiː; hi][held][ə; eɪ]['leмən] - ['kʌləd] [keɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .
He held a lemon - colored cane in front of him and leaned on it slightly .
他 握住 一个 柠檬 - 有色 甘蔗 在 正面 的 他 和 倾斜 在 它 轻微地 .

他手里拿着一根柠檬色的手杖，微微倚靠着。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [kən'siːld] ['maɪkrəfəʊn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]
" Well , " he said , a concealed microphone carrying his voice through the
" 出色地 , " 他 说 , 一个 暗 麦克风 携带 他的 嗓音 通过 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
auditorium ,
礼堂 ,

“嗯，”他说道，一个隐藏的麦克风将他的声音传遍了整个礼堂。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" what do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ðə; ði] ['ɪməgrənt] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː]
" The immigrants seated before him answered with delighted laughter which merged into
" 这 移民 坐着 前 他 回答 和 高兴极了 笑声 哪个 合并 进入
[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['hændˌklæpɪŋ] .
a wave of handclapping .
一个 海浪 的 鼓掌 .

坐在他面前的移民们欢快地笑了，笑声汇成一阵热烈的掌声。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [daʊn] , ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
When the noise died down , Colonel Baker said , in a low voice ,
什么时候 这 噪音 死亡 向下 , 上校 贝克 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

喧闹声平息后，贝克上校低声说道:

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] .
" That's all I want to hear .
" 那就是 全部 我 想 到 听到 .

“我就想听这个。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .
" He nodded , looking thoughtful .
" 他 点头 , 寻找 周到 .

他若有所思地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ]['ɔːlweɪz] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['setləz] [get] [ɒf]
" This is the moment I always wait for — the moment when the settlers get off
" 这 是 这 片刻 我 总是 等待 为了 — 这 片刻 什么时候 这 定居者 得到 离开
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] .
the ship and verify for themselves all the things I told them .
这 船 和 核实 为了 他们自己 全部 这 事物 我 讲述 他们 .

“我一直都在等待这一刻——殖民者们下船，亲自验证我告诉他们的一切的时刻。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [wen] [aɪ][gəʊ][ɒn][maɪ]['lektʃə(r)] [tʊr] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
You see , my friends , when I go on my lecture tours around the Earth ,
你 看 , 我的 朋友们 , 什么时候 我 去 在 我的 演讲 旅游 大约 这 地球 ,

朋友们，你们看，当我周游世界进行演讲时，

[ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][aɪ][rʌn]['ɪntuː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['veri] ['ləʊnli] [mæn] .
the scepticism I run into makes me feel like a very lonely man .
这 怀疑论 我 跑步 进入 制作 我 感觉 喜欢 一个 非常 孤独 男人 .

我遇到的怀疑态度让我感到非常孤独。

[aɪ] [tel] [maɪ]['stɔːri] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [θɪŋz] [grəʊ] [faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][bɪg]
I tell my story — about a place where things grow five to seven times as big
我 告诉 我的 故事 — 关于 一个 地方 在哪里 事物 生长 五 到 七 时代 作为 大的
[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɜːθ] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [deɪz] ,
as anything Earth ever saw in her best days ,
作为 任何事物 地球 曾经 锯 在 她 最好的 天 ,

我讲述我的故事——一个万物生长比地球鼎盛时期大五到七倍的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [gets] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhɑːvist] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['grəʊɪŋ]

a	place	where	one	gets	three	or	four	harvests	in	what	would	be	a	single	growing
一个	地方	在哪里	一	获得	三	或者	四	收获	在	什么	会	是	一个	单身的	生长

['siːz(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] — [aɪ] [tel] [ðə; ðiˈstɔːri] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][doʊnt]

season	on	Earth	—	I	tell	the	story	and	find	that	quite	a	lot	of	people	don't
季节	在	地球	—	我	告诉	这	故事	和	寻找	那	相当	一个	很多	的	人们	不

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

在地球上一个生长季的时间里，一个地方可以收获三到四次庄稼——我把这个故事讲给很多人听，发现很多人都不相信。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ,

But	fortunately	,
但	幸运的是	,

但幸运的是，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʒn] — ['piːp(ə)l] [breɪv]

here	and	there	I	meet	people	who	can	respond	to	a	vision	—	people	brave
这里	和	那里	我	见面	人们	WHO	能	回应	到	一个	想象	—	人们	勇敢的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðeə(r)] [steɪks] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ðiˈ] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]

enough	to	rip	up	their	stakes	and	take	a	journey	across	the	oceans	of
足够的	到	撕裂	向上	他们的	赌注	和	拿	一个	旅行	穿过	这	海洋	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

我偶尔会遇到一些能够响应愿景的人——一些勇敢到愿意拔掉自己的根基，踏上穿越太空海洋之旅的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ]

And	what	I	wait	for	is	to	see	their	faces	and	hear	their	voices	when	they
和	什么	我	等待	为了	是	到	看	他们的	面孔	和	听到	他们的	声音	什么时候	他们

[riːtʃ] [ðiːz] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] — ['evriθɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld]

reach	these	shores	and	learn	that	everything	is	true	—	everything	—	just	as	I	told
抵达	这些	海岸	和	学习	那	一切	是	真的	—	一切	—	只是	作为	我	讲述

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我所期待的是，当他们抵达这片土地时，看到他们的脸庞，听到他们的声音，并得知一切都是真的——一切都如我所说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hændˌklæpɪŋ] .

"	There	was	another	burst	of	handclapping	.
"	那里	曾是	其他	爆裂	的	鼓掌	.

又是一阵热烈的掌声。

[red] [breɪs] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

Red	Brace	put	two	fingers	to	his	lips	and	produced	a	deafening	whistle	,
红色的	支撑	放	二	手指	到	他的	嘴唇	和	生产	一个	震耳欲聋	哨	,

红背带将两根手指放在嘴唇上，吹出了一声震耳欲聋的口哨。

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [jæŋk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

prolonging	it	until	his	wife	yanked	his	hand	away	from	his	mouth	.
延长	它	直到	他的	妻子	猛拉	他的	手	离开	从	他的	嘴	.

他一直忍着，直到妻子一把将他的手从嘴边拉开。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['meləʊ] , ['vaɪbrənt] [vɔɪs] — "

"	You	can	imagine	,	"	Colonel	Baker	went	on	in	his	mellow	,	vibrant	voice	—	"
"	你	能	想象	,	"	上校	贝克	去	在	在	他的	醇厚	,	充满活力	嗓音	—	"

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [frendz] ,

you	can	imagine	,	my	friends	,
你	能	想象	,	我的	朋友们	,

“你们可以想象，”贝克上校用他那醇厚而充满活力的声音继续说道，“你们可以想象，我的朋友们，

[wɒt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪk'splɔːrə(r)] [ænd; ənd]

what	my	feelings	were	when	I	stepped	out	of	the	spaceship	Explorer	and
什么	我的	情怀	是	什么时候	我	步	出去	的	这	飞船	探索者	和

[set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

set	foot	on	this	incredible	planet	for	the	first	time	.
放	脚	在	这	极好的	行星	为了	这	第一的	时间	.

当我第一次走出太空飞船"探索者号"，踏上这颗不可思议的星球时，我的感受是什么?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

"	His	eyes	fixed	themselves	on	a	distant	point	above	the	heads	of	his	audience	.
"	他的	眼睛	固定的	他们自己	在	一个	遥远	观点	多于	这	头部	的	他的	观众	.

他的目光凝视着观众头顶上方远处的一点。

" [hɪə(r)] , [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] — [hɪə(r)] [ɪz] ['pærədaɪs] .

"	Here	,	I	said	to	myself	—	here	is	Paradise	.
"	这里	,	我	说	到	我	—	这里	是	天堂	.

"我对自己说，这就是天堂。"

[ðə; ði] [blaɪt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kjuːt] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ai] [wɒz; wəz]

The	blight	on	Earth	was	already	becoming	acute	—	and	here	suddenly	I	was
这	枯萎病	在	地球	曾是	已经	成为	急性	—	和	这里	突然	我	曾是

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

in	a	land	richer	than	anything	man	has	ever	seen	since	he	left	the	Garden
在	一个	土地	更富有	比	任何事物	男人	有	曾经	已见	自从	他	左边	这	花园

[ɒv; əv] ['iːdn] .

of	Eden	.
的	伊甸园	.

地球上的灾难已经变得十分严重——而我突然置身于一片比人类离开伊甸园以来所见过的任何地方都更加富饶的土地上。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θrɪl] [ai] [felt] [wen] [ai] [skwiːzd] [ðɪs] ['mædʒɪk] [ləʊm] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz]

I	still	remember	the	thrill	I	felt	when	I	squeezed	this	magic	loam	between	my	fingers
我	仍然	记住	这	刺激	我	毛毡	什么时候	我	挤压	这	魔法	壤土	之间	我的	手指

.

:

.

我至今仍记得，当我用手指捏起这神奇的泥土时，那种激动的心情。

[ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [hɪə(r)]

I	could	scarcely	wait	out	the	return	trip	to	Earth	so	I	could	bring	back	here
我	可以	几乎	等待	出去	这	返回	旅行	到	地球	所以	我	可以	带来	后退	这里

[ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['edəb(ə)l] [plɑːnts] .

the	seeds	and	cuttings	of	our	edible	plants	.
这	种子	和	插条	的	我们的	食用	植物	.

我迫不及待地想回到地球，这样我就可以把我们可食用植物的种子和插条带回来。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

What	happened	after	that	is	history	.
什么	发生	后	那	是	历史	.

之后发生的事情都已成为历史。

['piːtʃɪz] , [peəz] , ['æplz] , [ɔːl] [prə'djuːsɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['siːz(ə)n] .

Peaches	,	pears	,	apples	,	all	producing	abundantly	in	their	first	season	.
桃子	,	梨	,	苹果	,	全部	生产	大量	在	他们的	第一的	季节	.

桃子、梨、苹果，第一年就丰产。

['ɒrɪndʒɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['melənz] .

Oranges	the	size	of	melons	.
橙子	这	尺寸	的	甜瓜	.

像甜瓜一样大的橙子。

['vedʒtəb(ə)lz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] . . . .

Vegetables	**big**	**enough**	**for**	**giants**	**.**	**.**	**.**	**.**
蔬菜	大的	足够的	为了	巨人	.	.	.	.

大到巨人都能吃的蔬菜.....

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][send] [ðɪs] [prə'djuːs][tuː; tə] [ɜːθ] — [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv]

it	**wasn't**	**economically**	**feasible**	**to**	**send**	**this**	**produce**	**to**	**Earth**	**—**	**although**	**one**	**of**
它	不是	经济上	可行的	到	发送	这	生产	到	地球	—	虽然	一	的

[ðiːz] [deɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

these	**days**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**.**
这些	天	我	思考	它	将要	是	.

将这些农产品运送到地球在经济上不可行——尽管我认为总有一天会可行的。

[æz; əz][ðə; ði] [blaɪt] [gets] [wɜːs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [get][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn][ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd]

As	**the**	**blight**	**gets**	**worse**	**people**	**will**	**get**	**so**	**sick**	**of**	**subsisting**	**on**	**dehydrated**
作为	这	枯萎病	获得	更糟	人们	将要	得到	所以	生病的	的	生存	在	脱水

['plæŋktən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [kɒsts][tuː; tə][get]

plankton	**they**	**will**	**be**	**willing**	**to**	**pay**	**the**	**enormous**	**transportation**	**costs**	**to**	**get**
浮游生物	他们	将要	是	愿意的	到	支付	这	巨大的	运输	成本	到	得到

['aʊə(r)] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

our	**fruits**	**and**	**vegetables**	**.**
我们的	水果	和	蔬菜	.

随着病害的加重，人们会厌倦靠脱水浮游生物为生，他们愿意支付高昂的运输成本来获取我们的水果和蔬菜。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

But	**meanwhile**	**,**	**by**	**the**	**greatest**	**good**	**fortune**	**,**
但	同时	,	经过	这	最	好的	财富	,

但与此同时，幸运的是，

[æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)][dɪd] [dɪ'veləp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

an	**economic**	**base**	**for**	**our**	**agriculture**	**did**	**develop**	**with**	**the**	**discovery**	**of**
一个	经济的	根据	为了	我们的	农业	做过	发展	和	这	发现	的

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['mɪnərəlz] [ɒn]['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪt] .

radioactive	**minerals**	**on**	**our**	**neighboring**	**planet**	**.**
放射性	矿物	在	我们的	邻接	行星	.

随着邻近星球上放射性矿物的发现，我们的农业经济基础也随之发展起来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'reɪndʒmənt] : [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði]['maɪnəz] ,

It's	**a**	**perfect**	**arrangement**	**:**	**we**	**feed**	**the**	**miners**	**,**
它是	一个	完美的	安排	:	我们	喂养	这	矿工	,

这是一个完美的安排：我们养活矿工，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maɪnz] .

and	**they**	**pay**	**us**	**with**	**the**	**earnings**	**from**	**their**	**mines**	**.**
和	他们	支付	我们	和	这	收益	从	他们的	矿井	.

他们用矿山的收入支付我们工资。

[tuː] ['plænɪts] , ['fləʊtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [speɪs] ,

Two	**planets**	**,**	**floating**	**side**	**by**	**side**	**in**	**space**	**,**
二	行星	,	漂浮的	边	经过	边	在	空间	,

两颗行星，并排漂浮在太空中，

[iːtʃ] [səˈplaɪɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [niːdz] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː] [ˈpɜːfɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]

each	supplying	what	the	other	needs	—	it	seems	too	perfect	to	be	a	mere
每个	供应	什么	这	其他	需求	一	它	似乎	也	完美的	到	是	一个	仅仅

[kəʊˈɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

彼此满足对方的需求——这似乎太过完美，不可能是巧合。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈprɒvɪdəns] , [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪntəlekt] [ðæt]

You	feel	there	must	be	some	providence	,	some	mysterious	intellect	that
你	感觉	那里	必须	是	一些	普罗维登斯	,	一些	神秘	智力	那

[plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] .

planned	it	this	way	.
计划	它	这	方式	.

你觉得这其中一定有某种天意，某种神秘的力量安排了这一切。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	softened	his	face	.
一个	微笑	软化	他的	脸	.

他脸上露出了柔和的笑容。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [tɔːkt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

"	I	guess	I've	talked	long	enough	.
"	我	猜测	我已经	谈话	长的	足够的	.

我想我已经说得够多了。

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

I'm	delighted	to	see	you	all	here	,	safe	and	happy	.
我是	高兴极了	到	看	你	全部	这里	,	安全的	和	快乐的	.

很高兴看到你们都平安快乐地在这里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːd] [gruːp] [tuː; tə] [əˈraɪv] [sɪns] [wiː; wi][ˈəʊpənd] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

You	are	the	twenty	-	third	group	to	arrive	since	we	opened	this	planet	.
你	是	这	二十	-	第三	团体	到	到达	自从	我们	打开	这	行星	.

自我们开启这颗星球以来，你们是第二十三批抵达的游客。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtwenti]

Soon	the	ship	will	leave	for	the	long	voyage	to	Earth	to	pick	up	the	twenty
很快	这	船	将要	离开	为了	这	长的	航程	到	地球	到	挑选	向上	这	二十

- [fɔːθ] [kənˈtɪndʒənt] ,

-	fourth	contingent	,
-	第四	队伍	,

不久之后，这艘飞船将启程前往地球，接上第二十四批人员。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [saɪnd] [ʌp] .

most	of	whom	are	already	signed	up	.
最多	的	谁	是	已经	签名	向上	.

其中大部分人已经报名。

[maɪ][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] , [ˈmɪstə(r)] . - ,

My	associate	,	Mr	.	Carsing	,
我的	联系	,	先生	.	-	,

我的同事卡辛先生

[wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊl] [wɒnt][tuː; tə]
will take over now and fill you in on some of the things you'll want to
将要 拿 超过 现在 和 充满 你 在 在 一些 的 这 事物 你会 想 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

接下来我会接手，为你解答一些你想知道的问题。

['miːnwaɪl] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] : ['welkəm] [tuː; tə]['pærədaɪs] .
Meanwhile , I want to say : Welcome to Paradise .
同时 , 我 想 到 说 : 欢迎 到 天堂 .

与此同时，我想说：欢迎来到天堂。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv]['eni] ['prɔːbləmz][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
If you ever have any problems of any kind , let me hear from you .
如果 你 曾经 有 任何 问题 的 任何 种类 , 让 我 听到 从 你 .

如果您遇到任何问题，请随时联系我。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [əˈplɔːz] [rəʊld] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒf] [steɪdʒ] .
" Applause rolled after him as he walked slowly off stage .
" 掌声 滚动 后 他 作为 他 步行 缓慢地 离开 阶段 .

他缓缓走下舞台时，掌声雷动。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
Almost immediately , a tall , thin man in a gray suit walked to the center of
几乎 立即地 , 一个 高的 , 薄的 男人 在 一个 灰色的 套装 步行 到 这 中心 的
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

几乎就在同时，一个身材高瘦、身穿灰色西装的男人走到了舞台中央。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
He carried a sheaf of papers .
他 携带 一个 捆 的 文件 .

他手里拿着一叠文件。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
His movements were quick and nervous .
他的 移动 是 快的 和 紧张的 .

他的动作迅速而紧张。

[hɪz; ɪz][skælp][wɒz; wəz]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['rægɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His scalp was naked except for ragged patches of hair above his ears .
他的 头皮 曾是 裸 除了 为了 破烂不堪 补丁 的 头发 多于 他的 耳朵 .

除了耳朵上方稀疏的几撮头发外，他的头皮光秃秃的。

[hɪz; ɪz][skɪn] [ʃɒn] ['sæloʊliː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
His skin shone sallowly in the light from the windows .
他的 皮肤 闪耀 蜡黄的 在 这 光 从 这 视窗 .

窗外的光线照在他脸上，泛着蜡黄的光泽。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will now read the assignment of subdivisions , " he said .
" 我 将要 现在 读 这 任务 的 细分 , " 他 说 .

"我现在要宣读一下分区分配情况，"他说。

" [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .
" **Please listen carefully and make a note of your location .**
" 请 听 小心 和 制作 一个 笔记 的 你的 地点 .

请仔细聆听并记下您的位置。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [edʒ] [ɒv; əv] ['ʃrɪlnəs] .
" **His voice had a harsh edge of shrillness .**
" 他的 嗓音 有 一个 残酷的 边缘 的 尖锐 .

他的声音带着刺耳的尖锐感。

[ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
Ruth looked at Harvey and wrinkled her nose .
露丝 看起来 在 哈维 和 皱 她 鼻子 .

露丝看了哈维一眼，皱了皱鼻子。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't like him as much as Colonel Baker , " she said .**
" 我 不 喜欢 他 作为 很多 作为 上校 贝克 , " 她 说 .

“我没有像喜欢贝克上校那样喜欢他，”她说。

- [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [nems] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
Carsing read off the names , designating a number and letter for each .
- 读 离开 这 姓名 , 指定 一个 数字 和 信 为了 每个 .

卡辛念出了这些名字，并为每个名字指定了一个数字和一个字母。

['hɑːvi] [ænd; ənd] [ruːθ] ['flɑːndəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['eəriə] 189D .
Harvey and Ruth Flanders were assigned to area 189D .
哈维 和 露丝 弗兰德斯 是 分配 到 区域 189D .

哈维和露丝·弗兰德斯被分配到 189D 区。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʊriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃwaɪtsɚz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] ,
The numbers for the Luries and the Schweitzers followed closely ,
这 数字 为了 这 卢里斯 和 这 施韦策 随后 密切 ,

卢里家族和施韦策家族的数字紧随其后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [wɜːrnt] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - .
but the Braces weren't reached until the 200's .
但 这 牙套 不是 达到 直到 这 - .

但直到 200 年代，牙套才被广泛使用。

" [heɪ] , " [graul] [red] [breɪs] , " [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bʌdiz] . "
" **Hey , " growled Red Brace , " don't take me away from my buddies . "**
" 嘿 , " 咆哮 红色的 支撑 , " 不 拿 我 离开 从 我的 伙伴们 . "

“嘿，”红手镯咆哮道，“别把我从我的伙伴们身边带走。”

" [ɔːl] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɒv; əv] [krɒps] [wɪl] [biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['aʊə(r)] ['sentrəl] ['ɒfɪs] , " - [sed] .
" **All marketing of crops will be handled by our central office , " Carsing said .**
" 全部 营销 的 农作物 将要 是 处理 经过 我们的 中央 办公室 , " - 说 .

“所有农作物的销售都将由我们的中央办公室负责，”卡辛说。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪpmənts] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kredɪt] [ə'kaʊnt] ,
" **All your shipments will be listed in a credit account ,**
" 全部 你的 货物 将要 是 列出 在 一个 信用 帐户 ,

“您的所有货物都将列入信用账户，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['debɪtɪd] .
against which all your charges will be debited .
反对 哪个 全部 你的 收费 将要 是 已借记 .

您的所有费用将从该款项中扣除。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʊkkiːpɪŋ] [kən'viːniəns] , ['set(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
For bookkeeping convenience , settlement will be made once a year .
为了 簿记 方便 , 沉降 将要 是 制成 一次 一个 年 .

为便于记账，结算将每年进行一次。

" [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [muːvd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	His	papers	moved	restlessly	in	his	hands	.
"	他的	文件	已搬	躁动不安	在	他的	双手	.

“他手中的文件不安地翻动着。”

" [ðə; ði] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['həumsted] .

"	The	guides	are	waiting	to	take	you	to	your	homesteads	.
"	这	指南	是	等待	到	拿	你	到	你的	家园	.

“向导们正在等候带你们去你们的家园。”

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kɑːts] .

You	will	now	return	to	your	luggage	and	finish	loading	it	on	the	carts	.
你	将要	现在	返回	到	你的	行李	和	结束	加载中	它	在	这	购物车	.

现在请回到您的行李处，完成将行李装上推车的工作。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv]

After	that	,	you	are	to	go	to	the	main	door	,	where	you	will	receive
后	那	,	你	是	到	去	到	这	主要的	门	,	在哪里	你	将要	收到

[jɔː(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən] [pæks] ,

your	oxygen	packs	,
你的	氧	包装	,

之后，请前往正门，在那里领取您的氧气包。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə'semb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

and	then	you	are	to	assemble	outside	.
和	然后	你	是	到	集合	外部	.

然后你们到外面集合。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ? "

Are	there	any	questions	?	"
是	那里	任何	问题	?	"

还有什么问题吗?

" [je] ! " [kɔːld] [aʊt] [red] [breɪs] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Yeh	!	"	called	out	Red	Brace	,	jumping	to	his	feet	.
"	叶	!	"	称为	出去	红色的	支撑	,	跳	到	他的	脚	.

“耶！”红布雷斯喊道，跳了起来。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	like	the	location	you	gave	me	.
"	我	不	喜欢	这	地点	你	给予	我	.

我不喜欢你给我的地点。

[haʊ] [duː; də][ai][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ?

How	do	I	get	it	changed	?
如何	做	我	得到	它	已更改	?

我该如何更改?

" - [skaul] .

"	Carsing	scowled	.
"	-	皱着眉头	.

卡辛皱起了眉头。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	know	you	don't	like	it	before	you	have	even	seen	it	?	"
"	如何	做	你	知道	你	不	喜欢	它	前	你	有	甚至	已见	它	?	"

“你还没看到它，怎么就知道自己不喜欢它呢？”

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ɪts] [nɒt][nɪə(r)][maɪ] [frendz] . "
It's not near my friends . "
它是 不是 靠近 我的 朋友们 . "

它离我的朋友很远。

" [raɪt] [æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Write an application for a change .
" 写 一个 应用 为了 一个 改变 .

写一份变更申请。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] — "
If there are no further questions — "
如果 那里 是 不 更远 问题 — "

如果没有其他问题——

" ['kwestʃən] !
" Question !
" 问题 !

"问题!

" ['hɑːvi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Harvey was on his feet .
" 哈维 曾是 在 他的 脚 .

哈维站了起来。

" [wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt]['ɒksɪdʒən] [pæks] ? "
" What's this you said about oxygen packs ? "
" 是什么 这 你 说 关于 氧 包装 ? "

你刚才说氧气包的事是什么来着?

" [ai] [sed] [ðeid] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)] .
" I said they'd be issued at the main door .
" 我 说 他们会 是 发布 在 这 主要的 门 .

"我说过会在正门发放。"

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗? "

" [waɪ] — [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [niːd] ['ɒksɪdʒən] [pæks] ? "
" Why — why do we need oxygen packs ? "
" 为什么 — 为什么 做 我们 需要 氧 包装 ? "

"为什么——为什么我们需要氧气包? "

" [tuː; tə] [briːð] , " - [sed] ['saʊəli] .
" To breathe , " Carsing said sourly .
" 到 呼吸 , " - 说 酸涩地 .

"呼吸,"卡辛酸地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəs] . "
" I should think that would be obvious . "
" 我 应该 思考 那 会 是 明显的 . "

"我想这应该是显而易见的。"

" [juː; jʊ] [miːn] . . . " ['hɑːrviz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .
" You mean . . . " Harvey's heart pounded .
" 你 意思是 . . . " 哈维的 心 猛击 .

"你的意思是....."哈维的心怦怦直跳。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ɒksɪdʒən][aʊt][ðeə(r)] ? "
" You mean there's no oxygen out there ? "
" 你 意思是 有 不 氧 出去 那里 ? "

你的意思是说，外面没有氧气吗?

" [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['kɒntent][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]['sev(ə)n] [pə'sent] , " - [sed] ,

"	The	oxygen	content	of	our	atmosphere	is	seven	percent	,	"	Carsing	said	,
"	这	氧	内容	的	我们的	气氛	是	七	百分比	,	"	-	说	,

卡辛说："我们大气层中的氧气含量是7%。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪəri] ['mɒnətəʊn] .

his	voice	falling	to	a	weary	monotone	.
他的	嗓音	坠落	到	一个	厌倦	单调	.

他的声音变得疲惫而单调。

" ['sev(ə)n] [pə'sent] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['kɒntent][ju:; jʊ][faɪnd] [wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)l] -

"	Seven	percent	is	equivalent	to	the	oxygen	content	you	find	when	you	travel	27
"	七	百分比	是	相等的	到	这	氧	内容	你	寻找	什么时候	你	旅行	-

,

,

,

"7%相当于你旅行27时所接触到的氧气含量，

- [fi:t] [ə'bʌv] [ɜ:θ] .

000	feet	above	Earth	.
-	脚	多于	地球	.

地球上方 000 英尺。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][kænt][ɪg'zɪst][æt; ət] - , - [fi:t] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'plaɪ]

You	know	you	can't	exist	at	27	,	000	feet	unless	you	have	an	artificial	supply
你	知道	你	不能	存在	在	-	,	-	脚	除非	你	有	一个	人造的	供应

[ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

of	oxygen	.
的	氧	.

你知道，如果没有人工供氧，你不可能在 27,000 英尺的高空生存。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ə'plaɪz] [hɪə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	same	condition	applies	here	—	on	the	ground	.
这	相同的	状况	适用	这里	—	在	这	地面	.

同样的情况也适用于地面上。

[ju:; jʊ] [wɪl] [weə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən] [pæks] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

You	will	wear	your	oxygen	packs	at	all	times	.
你	将要	穿	你的	氧	包装	在	全部	时代	.

你必须全程佩戴氧气包。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

The	only	exception	is	this	building	.
这	仅有的	例外	是	这	建筑	.

唯一的例外是这座建筑。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɒksɪdʒən] [pʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "

We	have	oxygen	pumped	into	it	.	"
我们	有	氧	泵	进入	它	.	"

我们已经向里面输氧了。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [red] [breɪs] .

"	What's	this	all	about	?	"	shouted	Red	Brace	.
"	是什么	这	全部	关于	?	"	喊叫	红色的	支撑	.

"这到底是怎么回事？"红臂喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Are	you	kidding	us	or	something	?
"	是	你	开玩笑	我们	或者	某物	?

"你是在开玩笑吗？"

" - [maʊθ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [smaɪl] .

"	Carsing's	mouth	formed	a	crumpled	smile	.
"	-	嘴	形成	一个	皱巴巴的	微笑	.

卡辛的嘴角勾起一抹苦笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['dʒəʊkɪŋ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] .

"	If	you	think	I'm	joking	you	can	take	a	walk	outside	and	see	.
"	如果	你	思考	我是	开玩笑	你	能	拿	一个	走	外部	和	看	.

"如果你认为我在开玩笑，你可以出去走走看看。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [breɪs] .

"	He	turned	his	eyes	away	from	Brace	.
"	他	转向	他的	眼睛	离开	从	支撑	.

他把目光从布雷斯身上移开。

" [ðə; ðɪ] [pæks] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] .

"	The	packs	are	small	and	light	.
"	这	包装	是	小的	和	光	.

"这些背包体积小、重量轻。"

[ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [kʌp] ['kʌvəz] ['əʊnli][ðə; ðɪ][nəʊz] .

The	outlet	cup	covers	only	the	nose	.
这	出路	杯子	封面	仅有的	这	鼻子	.

出风口只覆盖了鼻子部分。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [spiːtʃ] .

There	is	no	interference	with	speech	.
那里	是	不	干涉	和	演讲	.

不会影响言语表达。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sp'ɒnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæt] [prə'djuːst] [ðiːz] ['laɪtweɪt] [pæks] . "

You	can	thank	Colonel	Baker	for	sponsoring	the	research	that	produced	these	lightweight	packs	.	"
你	能	感谢	上校	贝克	为了	赞助	这	研究	那	生产	这些	轻的	包装	.	"

你应该感谢贝克上校资助了这项研究，正是他的资助才使得这些轻便背包得以问世。

" [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [sed] ['hɑːvi] ['hɔːsli] .

"	Thank	him	for	what	?	"	said	Harvey	hoarsely	.
"	感谢	他	为了	什么	?	"	说	哈维	沙哑地	.

"谢他什么？"哈维沙哑地问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌjuː 'es][ʌp] ?

"	Why	didn't	he	tell	us	before	he	signed	us	up	?
"	为什么	没有	他	告诉	我们	前	他	签名	我们	向上	?

为什么他没有在给我们报名之前告诉我们?

" [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	A	clamor	of	supporting	voices	rose	around	him	.
"	一个	叫嚣	的	支持	声音	玫瑰	大约	他	.

"他周围响起了一片支持的声音。"

['ʌðə(r)] ['ɪməgrənt] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] .

Other	immigrants	leaped	to	their	feet	,	trying	to	make	themselves	heard	.
其他	移民	跳跃	到	他们的	脚	,	尝试	到	制作	他们自己	听到	.

其他移民纷纷站起身来，试图让自己的声音被听到。

[red] [breɪs] [wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Red	**Brace**	**was**	**bellowing**	**something**	**unintelligible**	**.**
红色的	支撑	曾是	咆哮	某物	无法理解	.

红布雷斯大声喊着一些听不懂的话。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['ædɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [kən'træltəʊ] .

His	**wife**	**added**	**her**	**indignant**	**contralto**	**.**
他的	妻子	额外	她	愤怒	女低音	.

他的妻子也愤愤不平地低声说道。

- ['ʃaʊtɪd] , " ['kwaɪət] ! " [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['skaʊlɪŋ] .

Carsing	**shouted**	**,**	**"**	**Quiet**	**!**	**"**	**and**	**then**	**gave**	**up**	**and**	**stood**	**there**	**,**	**scowling**	**.**
-	喊叫	,	"	安静的	!	"	和	然后	给予	向上	和	站立	那里	,	皱眉	.

卡辛喊道："安静！"然后放弃了，站在那里，怒气冲冲。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] , [sæt] ['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:tɪn] [i:] . ['beɪkə(r)] ,

Out	**in**	**the**	**wing**	**,**	**on**	**a**	**small**	**straight**	**-**	**backed**	**chair**	**,**	**sat**	**Colonel**	**Martin**	**E**	**.**	**Baker**	**,**
出去	在	这	翼	,	在	一个	小的	直的	-	支持的	椅子	,	卫星	上校	马丁	E	.	贝克	,

在侧翼的一张小巧的直背椅上，坐着马丁·E·贝克上校。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['beli] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]

his	**eyes**	**half**	**closed**	**,**	**his**	**hands**	**folded**	**against**	**his**	**belly**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**to**
他的	眼睛	一半	关闭	,	他的	双手	折叠	反对	他的	腹部	,	作为	他	听着	到

[ðə; ði]['æŋgri]['tju:mʌlt] .

the	**angry**	**tumult**	**.**
这	生气的	骚乱	.

他双眼半闭，双手交叠放在腹部，聆听着愤怒的喧嚣。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] .

This	**always**	**happened**	**.**
这	总是	发生	.

这种情况总是发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plezntnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][kaʊnt][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['evri]

It	**was**	**an**	**unpleasantness**	**he**	**could**	**count**	**on**	**with**	**the**	**arrival**	**of**	**every**
它	曾是	一个	不愉快	他	可以	数数	在	和	这	到达	的	每一个

[nju:] [gru:p] [ɒv; əv] ['həʊmstedə(r)] .

new	**group**	**of**	**homesteaders**	**.**
新的	团体	的	自耕农	.

每当有新的拓荒者到来，这种不愉快的事情就会发生，这是他可以预料到的。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['evribɒdi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['reskju:d][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

In	**an**	**instant**	**everybody**	**had**	**forgotten**	**that**	**he**	**had**	**rescued**	**them**	**from**
在	一个	立即的	大家	有	被遗忘的	那	他	有	获救	他们	从

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [ɜ:θ] .

a	**miserable**	**existence**	**on**	**a**	**blighted**	**Earth**	**.**
一个	悲惨的	存在	在	一个	秕	地球	.

一瞬间，所有人都忘记了是他把他们从满目疮痍的地球上拯救出来，让他们摆脱了悲惨的生活。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['fæbjələs] [pleɪs]

There	**was**	**no**	**thought**	**of**	**gratitude**	**to**	**him**	**for**	**finding**	**this**	**fabulous**	**place**
那里	曾是	不	想法	的	感激	到	他	为了	寻找	这	太棒了	地方

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

and	**developing**	**it**	**and**	**bringing**	**them**	**here**	**.**
和	发展	它	和	带来	他们	这里	.

他们丝毫没有感激他找到这个绝佳的地方，并开发它，把他们带到这里。

[nəʊ] — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['grʌbi] [maɪndz][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]

No	—	the	only	thing	in	their	grubby	minds	was	the	thought	of	the	oxygen
不	—	这	仅有的	事物	在	他们的	肮脏的	思想	曾是	这	想法	的	这	氧

[pæk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weə(r)] ,

pack	they	would	have	to	wear	,
盒	他们	会	有	到	穿	,

不——他们肮脏的脑袋里唯一想的就是他们要戴的氧气袋。

[tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [kwɪk] [deθ] .

to	save	themselves	from	quick	death	.
到	节省	他们自己	从	快的	死亡	.

为了避免迅速死亡。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['efət] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [tu:; tə]

they	gave	no	thought	to	the	money	and	effort	he	had	expended	to
他们	给予	不	想法	到	这	钱	和	努力	他	有	已支出	到

[dɪ'veləp] [ðɪs] [pæk] ,

develop	this	pack	,
发展	这	盒	,

他们丝毫没有考虑他为开发这个软件包所花费的金钱和精力。

[ðɪs] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['laɪtweɪt] ['mɑ:v(ə)l] .

this	neat	little	lightweight	marvel	.
这	整洁的	小的	轻的	奇迹	.

这个小巧轻便的奇迹。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [pə'fektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

By	the	time	he	had	this	perfected	and	had	worked	out	all	the	other
经过	这	时间	他	有	这	完善	和	有	工作	出去	全部	这	其他

['di:teɪlz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['kɔlənaiz] [ðɪs] [pleɪs] ,

details	involved	in	colonizing	this	place	,
细节	涉及	在	殖民	这	地方	,

等他把这件事完善好，并把殖民这个地方涉及的所有其他细节都安排妥当之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [brəʊk] .

he	had	spent	a	fortune	,	he	was	practically	broke	.
他	有	花费	一个	财富	,	他	曾是	几乎	打破	.

他花光了一大笔钱，几乎身无分文。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

Sometimes	he	found	it	hard	to	maintain	a	feeling	of	calm	and	good	will	.
有时	他	成立	它	难的	到	维持	一个	感觉	的	冷静的	和	好的	将要	.

有时他发现自己很难保持平静和友善的心态。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][let] [hɪm'self][gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ,

If	he	wanted	to	let	himself	go	,	it	would	be	so	easy	to	become	a	bitter	,
如果	他	通缉	到	让	他自己	去	,	它	会	是	所以	简单的	到	变得	一个	苦的	,

如果他想放纵自己，很容易就会变得愤世嫉俗。

[ˌmɪsən'θrɒpɪk] [əʊld][mæn] .

misanthropic	old	man	.
厌世的	老的	男人	.

愤世嫉俗的老人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] .

But	there	would	be	no	sense	in	that	.
但	那里	会	是	不	感觉	在	那	.

但这样做毫无意义。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] , [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

These	people	were	young	and	thoughtless	,	the	victims	of	their	own
这些	人们	是	年轻的	和	轻率	,	这	受害者	的	他们的	自己的

[ɪm'pʌlsɪvnəs] ,

impulsiveness	,
冲动	,

这些人年轻无知，是自己冲动行为的受害者。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

and	what	the	situation	called	for	was	patience	,	understanding	,	and
和	什么	这	情况	称为	为了	曾是	耐心	,	理解	,	和

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

而这种情况需要的是耐心、理解和宽恕。

['mɑːtɪn]['beɪkə(r)][let][aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [hiːv] [hɪz; ɪz][raʊnd] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

Martin	Baker	let	out	a	long	sigh	and	heaved	his	round	body	out	of	his	chair
马丁	贝克	让	出去	一个	长的	叹	和	喘息	他的	圆形的	身体	出去	的	他的	椅子

.

:
.

马丁·贝克长叹一口气，费力地从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

He	walked	slowly	toward	the	confused	jumble	of	voices	.
他	步行	缓慢地	朝向	这	使困惑	杂乱	的	声音	.

他缓缓走向那群嘈杂混乱的人声。

[hiː; hi] [njuː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ]

He	knew	,	even	without	distinguishing	the	sounds	,	that	they	were	demanding
他	知道	,	甚至	没有	区别	这	声音	,	那	他们	是	要求

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] .

that	he	appear	.
那	他	出现	.

即使听不出声音，他也知道他们是在要求他出现。

['beɪkə(r)][ræn][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Baker	ran	a	hand	over	his	clothes	to	make	sure	they	were	in	order	,
贝克	跑	一个	手	超过	他的	衣服	到	制作	当然	他们	是	在	命令	,

贝克用手捋了捋衣服，确保一切整齐有序。

[pʊt][ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][smaɪl] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

put	on	a	broad	and	gentle	smile	,	and	stepped	out	on	the	stage	.
放	在	一个	广阔	和	温和的	微笑	,	和	步	出去	在	这	阶段	.

她脸上露出灿烂而温和的笑容，走上了舞台。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['klæmə(r)]['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

He	waited	until	the	clamor	quieted	,	and	then	he	said	,	"	I'm	here	to	answer
他	等待	直到	这	叫嚣	安静	,	和	然后	他	说	,	"	我是	这里	到	回答

['eni] ['kwestʃənz] .

any	questions	.
任何	问题	.

他等到喧闹声平息下来，然后说道："我来回答大家的问题。"

" [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [traɪd][tuː; tə][tɔːk][æt; ət][wʌns] .

"	Half	a	dozen	of	the	homesteaders	tried	to	talk	at	once	.
"	一半	一个	打	的	这	自耕农	尝试	到	讲话	在	一次	.

六个拓荒者同时试图交谈。

['beɪkə(r)] [smaɪld] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Baker	**smiled**	**understandingly**	**and**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
贝克	微笑	理解地	和	握住	向上	他的	手	.

贝克尔理解地笑了笑，举起了手。

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] — ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] . "

"	**One**	**at**	**a**	**time**	**,**	**please**	**—**	**every**	**one**	**will**	**have**	**his**	**chance**	**.**	**"**
"	一	在	一个	时间	,	请	—	每一个	一	将要	有	他的	机会	.	"

请一个一个来——每个人都会有机会的。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːl] [ɪz] [ðɪs] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['beləu] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**deal**	**is**	**this**	**?**	**"**	**a**	**voice**	**bellowed**	**from**	**the**	**rear**	**.**
"	什么	种类	的	一个	交易	是	这	?	"	一个	嗓音	咆哮	从	这	后部	.

“这是什么交易？”后方传来一声怒吼。

['beɪkə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɪg] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [breɪs] .

Baker	**recognized**	**the**	**big**	**red**	**-**	**headed**	**man**	**,**	**Brace**	**.**
贝克	认可	这	大的	红色的	-	标题	男人	,	支撑	.

贝克认出了那个身材高大、一头红发的男人，他叫布雷斯。

[ə; eɪ] [bəʊld] , [əd'ventʃəsəm] [mæn] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [bɪlt] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [səʊ]

A	**bold**	**,**	**adventuresome**	**man**	**,**	**handsome**	**and**	**powerfully**	**built**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**so**
一个	大胆的	,	冒险的	男人	,	英俊的	和	强大的	建造	,	但	,	唉	,	所以

['veri] ['stjuːpɪd] .

very	**stupid**	**.**
非常	愚蠢的	.

他是一个大胆、爱冒险的男人，英俊健壮，但可惜的是，他非常愚蠢。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] , ['beɪkə(r)] [njuː] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

He	**would**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**,**	**Baker**	**knew**	**,**	**but**	**actually**	**he**	**wouldn't**	**be**
他	会	制作	一个	很多	的	噪音	,	贝克	知道	,	但	实际上	他	不会	是

['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

any	**real**	**trouble**	**.**
任何	真实的	麻烦	.

贝克知道他会制造很多噪音，但实际上他不会造成任何真正的麻烦。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ?

"	**And**	**what**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**dissatisfaction**	**?**
"	和	什么	,	可能	我	问	,	是	这	原因	的	你的	不满	?

请问，您不满的原因是什么？

" ['beɪkə(r)] [in'kwaiə] .

"	**Baker**	**inquired**	**.**
"	贝克	询问	.

贝克问道。

" [haʊ] [kʌm] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)]

"	**How**	**come**	**we**	**travel**	**all**	**the**	**way**	**out**	**here**	**and**	**find**	**out**	**we've**	**got**	**to**	**wear**
"	如何	来	我们	旅行	全部	这	方式	出去	这里	和	寻找	出去	我们已经	得到	到	穿

['ɒksɪdʒən] [mɑːsks] ?

oxygen	**masks**	**?**
氧	面具	?

“我们千里迢迢来到这里，结果却发现还要戴氧气面罩，这是怎么回事？”

" ['beɪkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] .

"	**Baker**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**smiling**	**gently**	**.**
"	贝克	摇晃	他的	头	,	微笑	轻轻地	.

贝克摇了摇头，微微一笑。

" [nɒt] ['riːəli] [mɑːsks] , [maɪ] [frend] .

"	**Not**	**really**	**masks**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	不是	真的	面具	,	我的	朋友	.

“那不是真正的口罩，我的朋友。”

[ðeɪ] ['kʌvə(r)]['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] .

They	cover	only	the	end	of	your	nose	.
他们	覆盖	仅有的	这	结尾	的	你的	鼻子	.

它们只遮住了鼻尖。

['ðer] ['mɑ:vələsli] ['kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [jʊl] [su:n] [si:] .

They're	marvelously	comfortable	,	as	you'll	soon	see	.
它们是	奇妙地	舒服的	,	作为	你会	很快	看	.

它们非常舒适，你很快就会发现。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ju:; jʊ][woʊnt]['i:v(ə)n][bi:; bi][ə'weə(r)][jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] . "

In	a	few	days	you	won't	even	be	aware	you're	wearing	them	.	"
在	一个	很少	天	你	惯于	甚至	是	意识到的	你是	穿着	他们	.	"

几天后你甚至感觉不到自己戴着它们。

" [laɪk] [hel] , " [breɪs] [graul] .

"	Like	hell	,	"	Brace	growled	.
"	喜欢	地狱	,	"	支撑	咆哮	.

"想都别想，"布雷斯低吼道。

" [aɪl] [nəʊ] [aɪm] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	know	I'm	wearing	it	.
"	患病的	知道	我是	穿着	它	.

"我会知道我戴着它。"

" ['beɪkə(r)] [ʃrʌg] ['æfəbli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒestʃə] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] ,

"	Baker	shrugged	affably	,	and	then	gestured	invitingly	to	the	long	,	thin	,
"	贝克	耸了耸肩	和蔼可亲	,	和	然后	做手势	热情地	到	这	长的	,	薄的	,

贝克和蔼地耸了耸肩，然后热情地向那条又长又细的.....示意。

['sɒmbə(r)] ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [breɪs] .

somber	looking	man	who	stood	with	his	hand	up	,	not	far	from	Brace	.
忧郁	寻找	男人	WHO	站立	和	他的	手	向上	,	不是	远的	从	支撑	.

离布雷斯不远处，站着一个神情严肃的男人，他举着一只手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɜ:ri] , [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒi][prə'fesə(r)] , [ə; eɪ][naɪs] , ['hɑ:mləs] [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .

This	was	Lurie	,	the	biology	professor	,	a	nice	,	harmless	Ph	.	D	.
这	曾是	卢里	,	这	生物学	教授	,	一个	好的	,	无害	菲尔	.	D	.

这是生物学教授卢里，一位和蔼可亲、无害的博士。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ? " ['lɜ:ri] [sed] .

"	What's	wrong	with	the	atmosphere	?	"	Lurie	said	.
"	是什么	错误的	和	这	气氛	?	"	卢里	说	.

"气氛怎么了？"卢里问道。

" [waɪ] [ɪz][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ['nesəsəri] ? "

"	Why	is	an	artificial	supply	of	oxygen	necessary	?	"
"	为什么	是	一个	人造的	供应	的	氧	必要的	?	"

为什么需要人工供氧?

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['beɪkə(r)] [sed] .

"	The	answer	is	very	simple	,	"	Baker	said	.
"	这	回答	是	非常	简单的	,	"	贝克	说	.

"答案很简单，"贝克说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] , [æz; əz]['plænɪts][gəʊ] .

"	This	is	a	young	planet	,	as	planets	go	.
"	这	是	一个	年轻的	行星	,	作为	行星	去	.

"就行星而言，这是一颗年轻的行星。"

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ['i:ɒnz][ə'gəʊ] .

The	conditions	here	are	just	about	what	they	were	on	Earth	eons	ago	.
这	状况	这里	是	只是	关于	什么	他们	是	在	地球	亿万年	前	.

这里的环境与亿万年前的地球几乎一模一样。

[ðə; ði]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd][eks'heil][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪŋ]

The	carbon	dioxide	exhaled	from	the	interior	of	the	planet	and	saturating
这	碳	二氧化硫	呼气	从	这	内部的	的	这	行星	和	饱和

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][plɑːnt][laɪf] — ['brəʊkən] [daʊn] ,

the	atmosphere	is	gradually	being	converted	by	the	plant	life	—	broken	down	,
这	气氛	是	逐步地	存在	转换	经过	这	植物	生活	—	破碎的	向下	,

地球内部释放并充满大气层的二氧化碳正逐渐被植物转化——分解，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [rɪ'liːsɪŋ] [friː] ['ɒksɪdʒən] .

I	should	say	,	releasing	free	oxygen	.
我	应该	说	,	发布	自由的	氧	.

应该说，是释放自由氧。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['aʊə(r)]['ɒksɪdʒən]['kɒntent][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [pə'sent] .

At	the	present	time	,	our	oxygen	content	is	about	seven	percent	.
在	这	展示	时间	,	我们的	氧	内容	是	关于	七	百分比	.

目前，我们体内的氧气含量约为百分之七。

[ɪ'ventʃuəli] ,

Eventually	,
最终	,

最终，

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [wɪl] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][juː; jʊ][faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] —

the	oxygen	will	probably	reach	the	level	you	find	on	the	surface	of	the	Earth	—
这	氧	将要	大概	抵达	这	等级	你	寻找	在	这	表面	的	这	地球	—

[ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [pə'sent] .

about	twenty	-	one	percent	.
关于	二十	-	一	百分比	.

氧气含量可能会达到地球表面的水平——大约百分之二十一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

But	that	should	take	a	long	time	;
但	那	应该	拿	一个	长的	时间	;

但这需要很长时间；

[aɪm][ə'freɪd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][ə'raʊnd] [wen] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] .

I'm	afraid	none	of	us	will	be	around	when	that	point	is	reached	.
我是	害怕的	没有任何	的	我们	将要	是	大约	什么时候	那	观点	是	达到	.

恐怕到那时，我们都不在人世了。

['miːnwaɪl] , ['aʊə(r)][plɑːnts][lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [rɪtʃ] [ɪn]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] .

Meanwhile	,	our	plants	luxuriate	in	an	atmosphere	rich	in	carbon	dioxide	.
同时	,	我们的	植物	奢侈	在	一个	气氛	富有的	在	碳	二氧化硫	.

与此同时，我们的植物在富含二氧化碳的大气中茁壮成长。

[plɑːnts] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [juːz]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪf]['prəʊses]

Plants	,	as	you	know	,	use	carbon	dioxide	for	their	most	essential	life	process
植物	,	作为	你	知道	,	使用	碳	二氧化硫	为了	他们的	最多	基本的	生活	过程

— [ˌfəʊtəʊ'sɪnθəsɪs] .

—	photosynthesis	.
—	光合作用	.

众所周知，植物利用二氧化碳进行其最重要的生命过程——光合作用。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [prə'fesə(r)] ['lɜːri] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ]

But	I'm	sure	Professor	Lurie	can	tell	you	much	more	about	that	than	I
但	我是	当然	教授	卢里	能	告诉	你	很多	更多的	关于	那	比	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但我相信卢里教授在这方面比我懂得多得多。

" ['lɜːri] [bliŋk] [ɪm'bærəstli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][smaɪld] ['ʃaɪli]

"	Lurie	blinked	embarrassedly	,	and	looked	aside	at	his	wife	,	and	smiled	shyly
"	卢里	眨眼	尴尬地	,	和	看起来	旁边	在	他的	妻子	,	和	微笑	害羞地

.

:

.

卢里尴尬地眨了眨眼，看向别处的妻子，腼腆地笑了笑。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] !

"	Mr	.	Baker	!
"	先生	.	贝克	!

“贝克先生！”

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .

"	another	voice	broke	in	.
"	其他	嗓音	打破	在	.

另一个声音插了进来。

[ðɪs] ['spiːkə(r)] , ['beɪkə(r)] ['rekəg'naɪzd] , [wɒz; wəz] ['hɑːvi] ['flɑːndəz] , ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [taɪp] .

This	speaker	,	Baker	recognized	,	was	Harvey	Flanders	,	definitely	a	dangerous	type	.
这	扬声器	,	贝克	认可	,	曾是	哈维	弗兰德斯	,	确实	一个	危险的	类型	.

贝克认出，这位演讲者是哈维·弗兰德斯，绝对是个危险人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːdə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sləʊ] , [rɪ'lentləs] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	a	brooder	;	he	had	a	slow	,	relentless	fire	in	his	eyes	.
他	曾是	一个	育雏器	;	他	有	一个	慢的	,	狠	火	在	他的	眼睛	.

他是个阴郁的人；他的眼神中燃烧着缓慢而坚定的火焰。

['beɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] ;

Baker	had	been	doubtful	about	him	from	the	start	;
贝克	有	到过	疑	关于	他	从	这	开始	;

贝克从一开始就对他有所怀疑；

[ɪd] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

he'd	had	half	a	mind	to	reject	his	application	.
他会	有	一半	一个	头脑	到	拒绝	他的	应用	.

他一度很想拒绝他的申请。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][wɒz; wəz][wʌn]['kʌp(ə)l] [ʃɔːt] [ænd; ənd][səʊ] ,

But	as	things	happened	,	the	passenger	list	was	one	couple	short	and	so	,
但	作为	事物	发生	,	这	乘客	列表	曾是	一	夫妻	短的	和	所以	,

但事情发展到后来，乘客名单上少了一对夫妇，于是，

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

at	the	last	moment	,	he	had	taken	Flanders	and	his	wife	.
在	这	最后的	片刻	,	他	有	已采取	弗兰德斯	和	他的	妻子	.

在最后一刻，他带走了弗兰德斯和他的妻子。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [ɪd] [dʌn] ?

Was	he	going	to	have	reason	to	regret	what	he'd	done	?
曾是	他	去	到	有	原因	到	后悔	什么	他会	完毕	?

他会后悔自己所做的事吗?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [frɔːd] [juːv] [pʊt]['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	How	do	you	propose	to	make	up	for	this	fraud	you've	put	over	on	us	?
"	如何	做	你	提出	到	制作	向上	为了	这	欺诈罪	你已经	放	超过	在	我们	?

“你打算如何弥补你对我们实施的欺诈行为？”

" ['flɑːndəz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Flanders	was	saying	.
"	弗兰德斯	曾是	说	.

弗兰德斯说道。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['beɪkə(r)] [sed] .
" I'm sorry , " Baker said .
" 我是 对不起 , " 贝克 说 .

"对不起，"贝克说。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [frɔːd] ? "
" Did you say fraud ? "
" 做过 你 说 欺诈罪 ? "

你说的是诈骗?

" [frɔːd] , " ['hɑːvi] [rɪ'piːtɪd] ['bɪtəli] .
" Fraud , " Harvey repeated bitterly .
" 欺诈罪 , " 哈维 重复 苦涩地 .

"欺诈！"哈维愤愤地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] , [maɪ] [frend] .
" That's a harsh word , my friend .
" 那就是 一个 残酷的 单词 , 我的 朋友 .

"朋友，你这话太刺耳了。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ? "
What are you referring to ? "
什么 是 你 指 到 ? "

你指的是什么?

" ['dæmɪt] , [ðəʊz] ['gləʊɪŋ] [tɔːks] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] — "
" Dammit , those glowing talks you gave us — "
" 该死 , 那些 发光 会谈 你 给予 我们 — "

"该死，你之前那些精彩的演讲——"

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [truː] ?
" And isn't everything I told you true ?
" 和 不是 一切 我 讲述 你 真的 ?

"难道我告诉你的都不是真的吗？"

[gəʊ][aʊt] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [weə(r)] [aɪv]
Go out , I beg of you , and point out to me a single instance where I've
去 出去 , 我 求 的 你 , 和 观点 出去 到 我 一个 单身的 实例 在哪里 我已经
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] . "
exaggerated . "
夸张的 . "

请你出去，告诉我，我哪里夸大其词了?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] — "
" But the oxygen — "
" 但 这 氧 — "

但是氧气——"

" [aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt]['ɒksɪdʒən] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['fɜːmli] .
" I made no statement about oxygen , " Baker said firmly .
" 我 制成 不 陈述 关于 氧 , " 贝克 说 牢牢 .

"我没有发表任何关于氧气的声明,"贝克坚定地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [hɪə(r)] [wɪl] [kə'rɒbəreɪt] [ðæt] .
" I'm sure everyone here will corroborate that .
" 我是 当然 每个人 这里 将要 证实 那 .

我相信在座各位都会证实这一点。

[dɪd][aɪ] [meɪk] ['eni] [fɔːls] [kleɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ?
Did I make any false claims about the atmosphere ?
做过 我 制作 任何 错误的 索赔 关于 这 气氛 ?

我是否对大气状况做过任何不实描述?

[dɪd][ai] , [naʊ] ?
Did I , now ?
做过 我 , 现在 ?

是吗?

[nəʊ] , [maɪ] [frend] ,
No , my friend ,
不 , 我的 朋友 ,

不，我的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . "
if you will think back you will find that I said nothing about the atmosphere . "
如果 你 将要 思考 后退 你 将要 寻找 那 我 说 没有什么 关于 这 气氛 . "

如果你仔细想想，就会发现我根本没提到过气氛。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " ['hɑːvi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" But that's what I mean , " Harvey said , his voice rising in exasperation .
" 但 那就是 什么 我 意思是 , " 哈维 说 , 他的 嗓音 上升 在 恼怒 .

“但那正是我的意思，”哈维说道，声音因恼怒而提高。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['dʒentli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" My good friend , " Baker said gently , " if you were describing a beautiful
" 我的 好的 朋友 , " 贝克 说 轻轻地 , " 如果 你 是 描述 一个 美丽的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我的好朋友，”贝克温和地说，“如果你是在描述一位美丽的女士，

[wʊd] [juː; jʊ]['bɒðə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊl][ɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
would you bother to mention that she had a mole on the sole of her
会 你 打扰 到 提到 那 她 有 一个 痣 在 这 唯一 的 她
[fʊt] ? "
foot ? "
脚 ? "

你会特意提一下她脚底有颗痣吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪk] . "
" But this is something basic . "
" 但 这 是 某物 基本的 . "

但这是基本的东西。

" [wɒt] [siːm] ['beɪsɪk][tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [siːm] ['mɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" What seems basic to one person may seem merely incidental to another .
" 什么 似乎 基本的 到 一 人 可能 似乎 仅仅 偶然的 到 其他 .

对一个人来说很基本的事情，对另一个人来说可能只是无关紧要的。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] — [ænd; ənd][ai][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,
Every man to his own opinion — and I assure you , my friend ,
每一个 男人 到 他的 自己的 观点 — 和 我 保证 你 , 我的 朋友 ,

每个人都有自己的看法——我向你保证，我的朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [jɔːz] .
you have a perfect right to yours .
你 有 一个 完美的 正确的 到 你的 .

你完全有权拥有你自己的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌmɪs'led] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['sɒri] .
If you feel you were misled , then I am deeply and humbly sorry .
如果 你 感觉 你 是 被误导 , 然后 我 是 深 和 谦卑地 对不起 .

如果您觉得自己受到了误导，那么我深表歉意。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — "

If	you	don't	like	it	here	,	if	you	think	you	can	find	something	better	—	"
如果	你	不	喜欢	它	这里	,	如果	你	思考	你	能	寻找	某物	更好的	—	"

如果你不喜欢这里，如果你认为你能找到更好的地方——"

" [juː; jʊ] ['gɒd'dæmd] ['fəʊni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌns] [juːv] [gɒt][juː 'es][hɪə(r)] , [wɪr] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	You	goddamned	phony	,	you	know	once	you've	got	us	here	,	we're	at	your
"	你	该死的	假	,	你	知道	一次	你已经	得到	我们	这里	,	是	在	你的

['mɜːsi] !

mercy	!
怜悯	!

"你这个该死的骗子，你知道一旦把我们弄到这里来，我们就任你摆布了！"

" ['beɪkə(r)] [smaɪld] [fə'giviːŋli] .

"	Baker	smiled	forgivingly	.
"	贝克	微笑	宽容地	.

贝克宽容地笑了笑。

" ['mɜːsi] .

"	Mercy	.
"	怜悯	.

"怜悯。

[ðeə(r)] , [maɪ] [frend] ,

There	,	my	friend	,
那里	,	我的	朋友	,

好了，我的朋友。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn][juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

is	a	word	I	much	prefer	to	that	other	one	you	used	a	while	ago	.
是	一个	单词	我	很多	更喜欢	到	那	其他	一	你	用过的	一个	尽管	前	.

我更喜欢这个词，而不是你之前用的那个词。

['mɜːsi] , ['tʃærəti] , [fɔː'beərəns] . . . .

Mercy	,	charity	,	forbearance	.	.	.	.
怜悯	,	慈善机构	,	宽容	.	.	.	.

仁慈、慈善、宽容.....

[maɪ] [frendz] ,

My	friends	,
我的	朋友们	,

我的朋友们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][tə'geðə(r)] — [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [truː] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]

we	are	all	here	together	—	let	us	try	to	live	in	true	fellowship	and
我们	是	全部	这里	一起	—	让	我们	尝试	到	居住	在	真的	奖学金	和

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][juː 'es] .

to	make	the	most	of	what	has	been	given	us	.
到	制作	这	最多	的	什么	有	到过	给定	我们	.

我们今天齐聚一堂——让我们努力过上真正的友谊生活，并充分利用我们所拥有的一切。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['trædʒɪk][ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

I	can	think	of	nothing	more	tragic	than	to	start	this	great	adventure	on	a
我	能	思考	的	没有什么	更多的	悲惨	比	到	开始	这	伟大的	冒险	在	一个

[nəʊt][ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

note	of	strife	and	suspicion	.
笔记	的	冲突	和	怀疑	.

没有什么比以纷争和猜忌开启这段伟大的冒险更悲惨的了。

[ai] [həʊp] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst] — [trʌst] [ɪn] [ðə; ði]
I hope rather that we all go forward with hearts full of trust — trust in the
我 希望 相当 那 我们 全部 去 向前 和 心 满的 的 相信 — 相信 在 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

我希望我们都能怀着充满信任的心态继续前行——信任未来。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and trust in each other .
和 相信 在 每个 其他 .

彼此信任。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz]
" His voice rose — his eyes again fixed themselves on a point above the heads
" 他的 嗓音 玫瑰 — 他的 眼睛 再次 固定的 他们自己 在 一个 观点 多于 这 头部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
of his audience .
的 他的 观众 .

"他的声音提高了——他的目光再次落在了观众头顶上方的一点上。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,
" If we work together , if we keep our eyes on the distant horizon ,
" 如果 我们 工作 一起 , 如果 我们 保持 我们的 眼睛 在 这 遥远 地平线 ,

"如果我们齐心协力，如果我们着眼远方，

[ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [spaɪt] , [ðə; ði] ['peti] [maɪndz] [ðæt] [spɪn][ðeə(r)] ['mɪzrəbl]
and ignore the advocates of spite , the petty minds that spin their miserable
和 忽略 这 倡导者 的 尽管如此 , 这 小气 思想 那 旋转 他们的 悲惨的
[wɛbs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
webs in the dark ,
网络 在 这 黑暗的 ,

不要理会那些怀有恶意的人，那些心胸狭隘、在黑暗中编织卑鄙谎言的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] .
I am sure we can all look forward to a bright and glowing future .
我 是 当然 我们 能 全部 看 向前 到 一个 明亮的 和 发光 未来 .

我相信我们都能期待一个光明灿烂的未来。

[wiː; wi][stænd] , [maɪ] [frendz] , [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [njuː] [wɜːld] .
We stand , my friends , on the threshold of a brave new world .
我们 站立 , 我的 朋友们 , 在 这 临界点 的 一个 勇敢的 新的 世界 .

朋友们，我们正站在一个勇敢新世界的门槛上。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] [feɪθ] .
Let us all go forward with hope and faith .
让 我们 全部 去 向前 和 希望 和 信仰 .

让我们怀着希望和信念继续前进。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['bænəz] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] .
Under such banners , I know we cannot fail .
在下面 这样的 横幅 , 我 知道 我们 不能 失败 .

在这样的旗帜下，我知道我们绝不会失败。

" ['sləʊli] , ['mɑːtɪn] ['beɪkə(r)] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" Slowly , Martin Baker walked off the stage .
" 缓慢地 , 马丁 贝克 步行 离开 这 阶段 .

马丁·贝克缓缓走下舞台。

['hɑ:vi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [v'ɔɪɪdʒəz] [hu:]
Harvey looked around helplessly at the faces of his fellow - voyagers who
哈维 看起来 大约 无助地 在 这 面孔 的 他的 同伴 - 航海者 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][hɑ:f] - [deɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
were staring at the stage in half - dazed fascination .
是 凝视 在 这 阶段 在 一半 - 茫然 魅力 .

哈维无助地环顾四周，看到同伴们都茫然地盯着舞台，神情着迷。

" [lʊk] , [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" Look , we're not going to let him get away with this , " he pleaded .
" 看 , 是 不是 去 到 让 他 得到 离开 和 这 , " 他 恳求 .

"听着，我们不会让他逍遥法外的，"他恳求道。

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['saɪnɪŋ] [ʌp] .
" This is exactly the way he talked us into signing up .
" 这 是 确切地 这 方式 他 谈话 我们 进入 签名 向上 .

"他就是这样说服我们报名的。"

" ['hɑ:vi] [gɒt][sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪd] [lʊks] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
" Harvey got some irritated looks in return .
" 哈维 得到 一些 受刺激 看起来 在 返回 .

哈维因此遭到了一些恼怒的眼神。

" [hel] , [wɪr] [hɪə(r)] , [eɪnt] [wi:; wi] ?
" Hell , we're here , ain't we ?
" 地狱 , 是 这里 , 不是 我们 ?

"见鬼，我们现在不就在这里了吗？"

" ['sʌmbədi] [graul] .
" somebody growled .
" 某人 咆哮 .

有人低声咆哮。

" ['hɑ:vi] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:ri] [sed] , " [aɪ'd] [sə'dʒest] [wi:; wi] [ə'vɔɪd] [kən'klʊʒənz] [ʌn'tɪl] [wɪv]
" Harvey , " Dr . Lurie said , " I'd suggest we avoid conclusions until we've
" 哈维 , " 博士 . 卢里 说 , " ID 建议 我们 避免 结论 直到 我们已经
['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .
given this a fair trial .
给定 这 一个 公平的 审判 .

"哈维，"卢里医生说，"我建议我们等到进行公平的审判后再下结论。"

" [ə; eɪ] [m'ɜ:məd] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l][rəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" A murmured chorus of approval rose around him .
" 一个 低声说道 合唱 的 赞同 玫瑰 大约 他 .

周围响起一阵低低的赞许声。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , - [,ri:ə'piə] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
At that moment , Carsing reappeared on the stage .
在 那 片刻 , - 再次出现 在 这 阶段 .

就在这时，卡辛再次出现在舞台上。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['evrɪbɒdi] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] , " [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] ,
" All right , everybody , " he said briskly , " go back and finish loading up ,
" 全部 正确的 , 大家 , " 他 说 轻快地 , " 去 后退 和 结束 加载中 向上 ,

"好了，各位，"他干脆利落地说道，"回去继续装货吧。"

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən] [pæks] .
and pick up your oxygen packs .
和 挑选 向上 你的 氧 包装 .

去拿你们的氧气包。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['həumsted] , [səʊ] [lets] [nɒt] ['enibɒdi] [həʊld][ˌjuː 'es][ʌp] .

Everybody's	eager	to	see	their	homesteads	,	so	let's	not	anybody	hold	us	up	.
每个人的	渴望的	到	看	他们的	家园	,	所以	我们来吧	不是	任何人	抓住	我们	向上	.

大家都很想看看自己的家园，所以大家不要耽搁时间。

[lets] [gəʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [fləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	With	a	surge	of	relief	,	the	homesteaders	flowed	down	the	aisles	to	the
"	和	一个	涌	的	宽慰	,	这	自耕农	流动	向下	这	过道	到	这

['eksɪts; 'egzɪts] .

exits	.
出口	.

"随着一阵如释重负的感觉，居民们涌下过道，走向出口。"

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [pæks] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , ['wʌndəfəli] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	oxygen	packs	turned	out	to	be	,	in	fact	,	wonderfully	comfortable	.
这	氧	包装	转向	出去	到	是	,	在	事实	,	太棒了	舒服的	.

事实证明，氧气包非常舒适。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtlet] [kʌp] ['fɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊz] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['preʃə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)]

A	small	outlet	cup	fitted	over	the	nose	with	no	more	pressure	than	a	pair
一个	小的	出路	杯子	适配	超过	这	鼻子	和	不	更多的	压力	比	一个	一对

[ɒv; əv]['spektək(ə)lz] .

of	spectacles	.
的	眼镜	.

一个小型出气杯，套在鼻子上，压力不比一副眼镜大。

[tuː] ['nærəʊ] [tjuːbz] [kɜːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pæk] [weɪɪŋ]

Two	narrow	tubes	curved	over	the	shoulders	and	ended	in	a	small	pack	weighing
二	狭窄的	管子	弯曲	超过	这	肩膀	和	结束	在	一个	小的	盒	称重

[ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] ,

about	two	pounds	,
关于	二	磅	,

两根细长的管子弯曲搭在肩上，末端连接着一个重约两磅的小包。

[məʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsəbl] ['met(ə)l]['kæpsjuːl] .

most	of	that	being	the	weight	of	a	replaceable	metal	capsule	.
最多	的	那	存在	这	重量	的	一个	可更换	金属	胶囊	.

其中大部分重量来自一个可更换的金属胶囊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [spiːtʃ] .

There	was	no	interference	with	speech	.
那里	曾是	不	干涉	和	演讲	.

发言未受干扰。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ruːθ] [lɑːft] ['tremjələsli] — " [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [ɪm'pruːvz] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	see	,	"	Ruth	laughed	tremulously	—	"	you	see	,	it	actually	improves	your
"	你	看	,	"	露丝	笑了	颤抖地	—	"	你	看	,	它	实际上	改善	你的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

"你看，"露丝颤抖着笑道，"你看，它实际上能改善你的外貌。"

" [ʃiː; ʃi] [gri'meis] [æt; ət] ['hɑːvi] .

"	She	grimaced	at	Harvey	.
"	她	做了个鬼脸	在	哈维	.

她朝哈维做了个鬼脸。

" [ɔːl] [raɪt] , ['saʊəpʊs] , [juː; jʊ][kæn; kən][smaɪl] , [kænt][juː; jʊ] ?
" **All** **right** , **sourpuss** , **you** **can** **smile** , **can't** **you** **?**
" 全部 正确的 , 臭脸 , 你 能 微笑 , 不能 你 ?

"好吧，臭脸，你也能笑一笑，对吧？"

" [ðə; ði][eə(r)][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][sɒft][ænd; ənd]['gəʊldən] , [leɪst] [wɪð] [ə; eɪ][kuːl] , ['dʒent(ə)l][wɪnd] .
" **The** **air** **outside** **was** **soft** **and** **golden** , **laced** **with** **a** **cool** , **gentle** **wind** .
" 这 空气 外部 曾是 柔软的 和 金的 , 系带 和 一个 凉爽的 , 温和的 风 .

"外面的空气柔和而温暖，带着一丝凉爽的微风。"

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [ræŋ] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['klærəti] .
The **excited** **voices** **of** **the** **homesteaders** **rang** **with** **startling** **clarity** **.**
这 兴奋的 声音 的 这 自耕农 响铃 和 令人震惊 明晰 .

拓荒者们兴奋的声音清晰地响起。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They **looked** **with** **delight** **at** **each** **other** **,** **and** **called** **out** **at** **each** **other** **,**
他们 看起来 和 喜 在 每个 其他 , 和 称为 出去 在 每个 其他 ,

他们欣喜地对视，互相呼喊，

[ænd; ənd] [lɑːft] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .
and **laughed** **,** **not** **knowing** **exactly** **why** **.**
和 笑了 , 不是 会心 确切地 为什么 .

然后他笑了，自己也不知道为什么。

" [doʊnt] [siːm] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [eə(r)] , " [sed] [red] [breɪs] .
" **Don't** **seem** **anything** **wrong** **with** **this** **air** **,** " **said** **Red** **Brace** **.**
" 不 似乎 任何事物 错误的 和 这 空气 , " 说 红色的 支撑 .

"这空气看起来没什么问题，"雷德·布雷斯说道。

" [fiːlz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][eə(r)] .
" **Feels** **like** **any** **other** **air** **.**
" 感觉 喜欢 任何 其他 空气 .

感觉和其他空气没什么两样。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][bɜːd][wɒz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I **wonder** **if** **the** **old** **bird** **was** **kidding** **us** **.**
我 想知道 如果 这 老的 鸟 曾是 开玩笑 我们 .

我怀疑那只老鸟是不是在跟我们开玩笑。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃwaɪtsə(r)] [twɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **One** **of** **the** **Schweitzer** **twins** **gave** **a** **laugh** **.**
" 一 的 这 施韦策 双胞胎 给予 一个 笑 .

施韦泽双胞胎中的一个笑了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði]['aʊtlet] [kʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" **There's** **one** **way** **to** **find** **out** **,** " **he** **said** **,** **and** **yanked** **the** **outlet** **cup** **off** **his**
" 有 一 方式 到 寻找 出去 , " 他 说 , 和 猛拉 这 出路 杯子 离开 他的
[nəʊz] .
nose **.**
鼻子 .

"有一种方法可以知道，"他说着，一把扯下鼻子上的插座杯。

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] , ['smaɪlɪŋ] .
He **inhaled** **deeply** **,** **smiling** **.**
他 吸入 深 , 微笑 .

他深深吸了一口气，脸上露出笑容。

" [lʊk] , [mɑː] , [aɪm] ['briːðɪŋ] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" **Look** **,** **Ma** **,** **I'm** **breathing** **,** " **he** **laughed** **.**
" 看 , 马 , 我是 呼吸 , " 他 笑了 .

"妈，你看，我还在呼吸呢。"他笑着说。

[hiː; hi] [tʊk] [diːp] , [gʌlp] [breθs] .

He	took	deep	,	gulping	breaths	.
他	采取	深的	,	吞咽	呼吸	.

他深深地、喘着粗气。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

He	did	a	somersault	.
他	做过	一个	空翻	.

他翻了个跟头。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	pounded	his	chest	.
他	猛击	他的	胸部	.

他捶打着胸口。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	a	matter	of	lungs	,	"	he	said	.
"	它是	全部	一个	事情	的	肺	,	"	他	说	.

“这都跟肺有关，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [lʌŋz] , [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . . . .

"	If	you	don't	have	lungs	,	well	,	you	just	can't	manage	it	,	that's	all	.	.	.	.
"	如果	你	不	有	肺	,	出色地	,	你	只是	不能	管理	它	,	那就是	全部	.	.	.	.

“如果你没有肺，那就根本做不到，仅此而已……”

" [hiː; hi] ['tʃætə] [ɒn] — [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] .

"	He	chattered	on	—	and	then	,	abruptly	,	his	eyes	took	on	a	startled	look	.
"	他	喋喋不休	在	—	和	然后	,	突然	,	他的	眼睛	采取	在	一个	惊慌	看	.

“他喋喋不休地说着——然后，突然间，他的眼神中露出了惊愕的神色。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)]['ræpɪdli] .

He	began	to	breathe	more	rapidly	.
他	开始	到	呼吸	更多的	快速	.

他开始呼吸急促起来。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['leɪbəd] .

His	breathing	became	labored	.
他的	呼吸	成为	辛勤劳作	.

他呼吸变得困难起来。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtlet] [kʌp] .

He	fumbled	for	the	outlet	cup	.
他	笨手笨脚	为了	这	出路	杯子	.

他摸索着寻找插座杯。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['fræntɪk][hændz] —

He	raised	it	to	his	nose	—	it	slipped	out	of	his	now	frantic	hands	—
他	提高	它	到	他的	鼻子	—	它	滑倒了	出去	的	他的	现在	疯狂的	双手	—

他把它举到鼻子前——它却从他慌乱的手中滑落——

['hɑːvi] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] [græbd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['weivə] ,

Harvey	and	Dr	.	Lurie	grabbed	him	as	he	wavered	,
哈维	和	博士	.	卢里	抓住	他	作为	他	犹豫不决	,

哈维和卢里医生在他摇摇晃晃时抓住了他。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtlet] [kʌp] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .

and	fitted	the	outlet	cup	back	over	his	nose	.
和	适配	这	出路	杯子	后退	超过	他的	鼻子	.

然后把出水口的杯子重新套回鼻子上。

[ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] .

The	youth	stood	there	with	trembling	knees	.
这	青年	站立	那里	和	发抖	膝盖	.

青年站在那里，双膝颤抖。

" [sɪt] [daʊn] , [kɪd] , " ['hɑːvi] [sed] .
" Sit down , kid , " Harvey said .
" 坐 向下 , 孩子 , " 哈维 说 .

"坐下，孩子，"哈维说。

" [rɪ'læks] — [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Relax — you'll be all right .
" 放松 — 你会 是 全部 正确的 .

放松，你会没事的。

" [ðə; ði] ['setləz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] ['saɪləns] .
" The settlers stood in a stricken silence .
" 这 定居者 站立 在 一个 受打击的 沉默 .

"定居者们陷入了震惊的沉默之中。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wʊd]
They had been fully informed of the situation , they knew precisely what would
他们 有 到过 完全 知情的 的 这 情况 , 他们 知道 恰恰 什么 会
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

他们完全了解情况，他们清楚地知道将会发生什么。

[jet] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] .
yet seeing it demonstrated this way was an appalling thing .
然而 看到 它 已证明 这 方式 曾是 一个 令人震惊 事物 .

然而，看到它以这种方式展现出来，实在令人震惊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , ['græfɪkli] , [ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
They could see now , graphically , the precarious condition of their existence .
他们 可以 看 现在 , 图形化 , 这 岌岌可危 状况 的 他们的 存在 .

他们现在能清楚地看到自己生存的岌岌可危的处境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .
There was no more shouting .
那里 曾是 不 更多的 喊叫 .

不再有喊叫声了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] .
There was little they had to say to each other now .
那里 曾是 小的 他们 有 到 说 到 每个 其他 现在 .

他们现在几乎没什么可说的了。

- [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Carsing came out of the building .
- 来了 出去 的 这 建筑 .

卡辛从大楼里走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .
He was instantly recognizable , despite the cup over his nose .
他 曾是 即刻 可识别的 , 尽管 这 杯子 超过 他的 鼻子 .

尽管鼻子上戴着鼻罩，人们还是一眼就认出了他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] , ['dʒɜːki] [steps] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [held] [ʌp]
With his nervous , jerky steps , he walked to a low platform and held up
和 他的 紧张的 , 肉干 步骤 , 他 步行 到 一个 低的 平台 和 握住 向上
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他迈着紧张而僵硬的步伐，走到一个低矮的平台上，举起了手。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , [bəuθ] [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] ['dɑːkli] [tænd] .

With	him	were	two	men	,	both	gray	-	haired	and	darkly	tanned	.
和	他	是	二	男人	，两个都	灰色的	-	头发	和	黑暗	晒黑的	.

与他同行的还有两个男人，两人都头发灰白，皮肤黝黑。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaɪdz] , " - [ə'naʊnst] .

"	These	are	your	guides	,	"	Carsing	announced	.
"	这些	是	你的	指南	，"		-	宣布	.

“这些是你们的向导，”卡辛宣布道。

" [gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [kɑːts] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] . "

"	Go	get	your	carts	and	move	out	.	"
"	去	得到	你的	购物车	和	移动	出去	.	"

“去把你们的购物车搬出去。”

" [heɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [red] [breɪs] .

"	Hey	!	"	shouted	Red	Brace	.
"	嘿	!	"	喊叫	红色的	支撑	.

“嘿！”红臂架喊道。

" [wɒt] [pul] [ðiːz] [kɑːts] ? "

"	What	pulls	these	carts	?	"
"	什么	拉	这些	购物车	?	"

“是什么拉动这些车厢？”

" [juː; jʊ][duː; də] , " - [sed] ['kəʊldli] .

"	You	do	,	"	Carsing	said	coldly	.
"	你	做	，	"	-	说	冷冷地	.

“你的确如此，”卡辛冷冷地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['hɔːsɪz] — [ɔː(r)] [trʌks] ?

"	You	mean	there	aren't	any	horses	—	or	trucks	?
"	你	意思是	那里	不是	任何	马匹	—	或者	卡车	?

你的意思是说这里既没有马也没有卡车吗?

" - [maʊθ] ['twɪstɪd] .

"	Carsing's	mouth	twisted	.
"	-	嘴	扭曲	.

卡辛的嘴角扭曲了一下。

" [nəʊ] — [nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [trʌks] .

"	No	—	no	horses	or	trucks	.
"	不	—	不	马匹	或者	卡车	.

“不——不准有马车或卡车。”

[ɔː(r)] ['træktər] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

Or	tractors	or	washing	machines	.
或者	拖拉机	或者	洗涤	机器	.

或者拖拉机或洗衣机。

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

You'd	better	make	up	your	minds	to	that	right	now	.
你会	更好的	制作	向上	你的	思想	到	那	正确的	现在	.

你们最好现在就做决定。

[træn'spɔːrtɪŋ] ['eni] [lɑːdʒ] [mə'kænɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəbli]

Transporting	any	large	mechanical	equipment	all	the	way	out	here	would	be	impossibly
运输	任何	大的	机械的	设备	全部	这	方式	出去	这里	会	是	不可能

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

将任何大型机械设备运送到这里都将极其昂贵。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] [dɪ'vaɪsɪz][wiː; wi] ['æbsəluːtli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] , [wɪv]
Outside **of** **the** **few** **small** **devices** **we** **absolutely** **had** **to** **have** **, we've**
外部 的 这 很少 小的 设备 我们 绝对地 有 到 有 , 我们已经
[ɪm'pɔː(r)tɪd] ['nʌθɪŋ] .
imported **nothing** **.**
进口 没有什么 .

除了少数几件我们绝对需要的小型设备外，我们没有进口任何东西。

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] [kʌm] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
So **please** **don't** **come** **complaining** **to** **me** **.**
所以 请 不 来 抱怨 到 我 .

所以请不要来向我抱怨。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð] ['neɪtɪv] [mə'tɪəriəlz] .
From **now** **on** **,** **you'll** **have** **to** **learn** **to** **improvise** **with** **native** **materials** **.**
从 现在 在 , 你会 有 到 学习 到 凑合 和 本国的 材料 .

从现在开始，你必须学会利用当地材料进行即兴创作。

[ɔːl] [raɪt] " — [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] ['druːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
All **right** **"** **—** **he** **gestured** **to** **the** **two** **men** **who** **stood** **drooping** **behind** **him** **,**
全部 正确的 " — 他 做手势 到 这 二 男人 WHO 站立 下垂 在后面 他 ,

“好了，”他朝身后垂头丧气站着的两个男人做了个手势。

[æz; əz] [ɪf] ['liːnɪŋ] [ɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l][pəulz] — " [get][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][get]['gəʊɪŋ] .
as **if** **leaning** **on** **invisible** **poles** **—** **"** **get** **them** **out** **and** **get** **going** **.**
作为 如果 倾斜 在 无形的 杆子 — " 得到 他们 出去 和 得到 去 .

仿佛倚靠着看不见的杆子——“把它们弄出去，赶紧走。”

" - [left][ðə; ði]['plætfɔːm][ænd; ənd][went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Carsing** **left** **the** **platform** **and** **went** **back** **into** **the** **building** **.**
" - 左边 这 平台 和 去 后退 进入 这 建筑 .

卡辛离开了站台，回到了大楼里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] .
For **a** **moment** **,** **there** **was** **no** **motion** **among** **the** **settlers** **.**
为了 一个 片刻 , 那里 曾是 不 运动 之中 这 定居者 .

一时间，定居者们都静止不动了。

[ðen] ['sevrəl] ['stɑːtɪd] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [kɑːts] , [ðə; ði][men] [ɪm'bærəstli]
Then **several** **started** **maneuvering** **the** **heavily** **loaded** **carts** **,** **the** **men** **embarrassedly**
然后 一些 开始 机动 这 重度 已加载 购物车 , 这 男人 尴尬地
[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] .
accepting **the** **assistance** **of** **their** **wives** **.**
接受 这 协助 的 他们的 妻子们 .

然后几个人开始推着满载货物的推车，男人们尴尬地接受了妻子的帮助。

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] ['weɪtɪd] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['fæntəm] [sə'pɔːrts] , ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] , ['hɑːdli]
The **two** **guides** **waited** **,** **still** **leaning** **on** **their** **phantom** **supports** **,** **talking** **softly** **,** **hardly**
这 二 指南 等待 , 仍然 倾斜 在 他们的 幻影 支持 , 说 轻轻 , 几乎
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['setləz] .
looking **at** **the** **settlers** **.**
寻找 在 这 定居者 .

两位向导仍然倚靠在虚无缥缈的支撑物上，轻声细语地等待着，几乎不去看定居者。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][kɑːts][wɜː(r); wə(r)][laɪnd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɒləm] ,
When **all** **the** **carts** **were** **lined** **up** **in** **a** **straggling** **column** **,**
什么时候 全部 这 购物车 是 衬里 向上 在 一个 零散的 柱子 ,

当所有的货车排成一列杂乱无章的队伍时，

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] ['æmbl] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
the **two** **guides** **ambled** **to** **the** **road** **that** **led** **away** **from** **the** **spaceport** **.**
这 二 指南 漫步 到 这 路 那 引领 离开 从 这 太空港 .

两位向导漫步走向通往远离航天港的道路。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['briːfli] [wɪð] [wɔːn] [aɪz] .
They paused and looked back briefly with worn eyes .
他们 暂停 和 看起来 后退 简要地 和 磨损 眼睛 .

他们停下脚步，疲惫的眼神回头看了一眼。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ,
Then with a motion that was more a shrug than a gesture ,
然后 和 一个 运动 那 曾是 更多的 一个 耸肩 比 一个 手势 ,

然后，他耸了耸肩，与其说是做了个手势，不如说是耸了耸肩。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [braʊn] [dɜːt] [rəʊd] .
they started up the brown dirt road .
他们 开始 向上 这 棕色的 污垢 路 .

他们沿着棕色的土路出发了。

['hɑːvi] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] .
Harvey looked at Ruth .
哈维 看起来 在 露丝 .

哈维看着露丝。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɔːt] .
Her face was taut .
她 脸 曾是 紧绷 .

她脸部肌肉紧绷。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ,
All around him the settlers were silent ,
全部 大约 他 这 定居者 是 沉默的 ,

他周围的定居者都沉默不语。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [wiːlz]
except for labored breathing or a hurried warning as the wagon wheels
除了 为了 辛勤劳作 呼吸 或者 一个 慌忙 警告 作为 这 车皮 车轮
[riːtʃt] [ə; eɪ] [rʌt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɒk] .
reached a rut or a rock .
达到 一个 发情 或者 一个 岩石 .

除了车轮碰到车辙或石头时发出的急促喘息声或匆忙的警告声。

[riˈæləti] [hæd; həd] ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪŋ] [fɔːs] .
Reality had flooded over them with abrupt and dismaying force .
现实 有 被淹 超过 他们 和 突然 和 令人沮丧 力量 .

现实如潮水般涌来，猛然袭来，令他们猝不及防，沮丧不已。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [braɪt] ,
The sky was still bright ,
这 天空 曾是 仍然 明亮的 ,

天空依然明亮，

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['glɔːriəsli] ['gəʊldən] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
the fields were still gloriously golden but the radiance seemed to have
这 字段 是 仍然 辉煌地 金的 但 这 辐射 似乎 到 有
[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pærədaɪs] .
gone out of their paradise .
已消失 出去 的 他们的 天堂 .

田野依然金灿灿的，但那天堂般的光辉似乎已经消失了。

['hɑːvi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ruːθs] [slɪm] ['ʃəuldəz] .
Harvey put an arm around Ruth's slim shoulders .
哈维 放 一个 手臂 大约 露丝的 苗条的 肩膀 .

哈维将一只胳膊搭在露丝纤细的肩膀上。

['streɪndʒli] , [æz; əz] ['spɪrɪt] [sæŋk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [rəʊz] .

Strangely	**,**	**as**	**spirits**	**sank**	**around**	**him**	**,**	**his**	**rose**	**.**
奇怪的	,	作为	烈酒	沉没	大约	他	,	他的	玫瑰	.

奇怪的是，当周围的人都情绪低落时，他的情绪却高涨起来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [veɪg] [fɔ:'bəudiŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klærəfaɪd] ; [naʊ] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [ri'æləti] [wɒz; wəz] ,

Now	**his**	**vague**	**forebodings**	**had**	**become**	**clarified**	**;**	**now**	**he**	**knew**	**what**	**the**	**reality**	**was**	**,**
现在	他的	模糊的	不祥的预感	有	变得	澄清	;	现在	他	知道	什么	这	现实	曾是	,

现在他之前模糊的预感变得清晰起来；现在他明白了真相是什么。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] .

he	**knew**	**what**	**he**	**had**	**to**	**cope**	**with**	**.**
他	知道	什么	他	有	到	应付	和	.

他知道自己要面对什么。

" [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ['evri] [tu:] [j'iəz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**They**	**get**	**a**	**ship**	**here**	**from**	**Earth**	**every**	**two**	**years**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**her**	**.**
"	他们	得到	一个	船	这里	从	地球	每一个	二	年	,	"	他	说	到	她	.

“他们每两年从地球派一艘飞船过来，”他对她说。

" [wi:l; wil] [wɜ:k] [hɑ:d] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [wi:; wi] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**We'll**	**work**	**hard**	**and**	**save**	**our**	**money**	**,**	**and**	**if**	**we**	**find**	**we**	**can't**	**stand**	**it**	**,**
"	出色地	工作	难的	和	节省	我们的	钱	,	和	如果	我们	寻找	我们	不能	站立	它	,

“我们会努力工作，省吃俭用，如果我们发现自己实在无法忍受，

[wi:l; wil] [dʒʌst] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .

we'll	**just**	**pack**	**up**	**and**	**go**	**home**	**.**
出色地	只是	盒	向上	和	去	家	.

我们收拾东西回家吧。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['mɪzrəbli] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**miserably**	**.**
"	她	看起来	在	他	惨痛地	.

她痛苦地看着他。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] .

"	**How**	**awful**	**.**
"	如何	可怕	.

太糟糕了。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [həʊps] . . . . "

After	**all**	**our**	**hopes**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
后	全部	我们的	希望	.	.	.	.	"

我们所有的希望都落空了……

" ['meɪbi] ['itl] [wɜ:k] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] .

"	**Maybe**	**it'll**	**work**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**lightly**	**.**
"	或许	它将	工作	出去	,	"	他	说	轻轻	.

“也许会成功吧，”他轻松地说。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [rʌn] [baɪ] [ði:z] [gaɪz] ,

"	**I**	**hate**	**to**	**think**	**of**	**living**	**in**	**a**	**place**	**run**	**by**	**these**	**guys**	**,**
"	我	恨	到	思考	的	活的	在	一个	地方	跑步	经过	这些	伙计们	,

“我一想到要住在这些人管理的地方就觉得难受。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɒnɪst] [traɪ] .

but	I'm	willing	to	give	it	an	honest	try	.
但	我是	愿意的	到	给	它	一个	诚实的	尝试	.

但我愿意认真尝试一下。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] [ʌp] , ['kɪt(ə)n] .

Keep	your	chin	up	,	kitten	.
保持	你的	下巴	向上	,	小猫	.

小猫咪，抬起头来。

" [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'keɪm] ['sti:pə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [slɪpt] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd]

"	The	road	became	steeper	,	and	the	settlers	slipped	and	grunted	and
"	这	路	成为	更陡峭	,	和	这	定居者	滑倒了	和	哼哼	和

['strʌg(ə)ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑ:ts] .

struggled	behind	the	carts	.
挣扎	在后面	这	购物车	.

"道路变得越来越陡峭，定居者们在马车后面滑倒、呻吟、挣扎着前进。

[nɪə(r)][ðə; ði][krest] , [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [fɔ:(r)]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]

Near	the	crest	,	in	a	field	to	the	right	of	the	road	,	four	people	were
靠近	这	波峰	,	在	一个	场地	到	这	正确的	的	这	路	,	四	人们	是

['wɜ:kɪŋ] ,

working	,
在职的	,

在山顶附近，路右侧的田野里，有四个人在干活。

[ə'pærəntli] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [greɪn] .

apparently	cutting	and	binding	grain	.
显然	切割	和	结合	粮食	.

显然是在切割和捆扎谷物。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['setləz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [glɑ:ns, glæns][ʌp] , [sed]

As	the	column	of	settlers	approached	,	the	workers	glanced	up	,	said
作为	这	柱子	的	定居者	接近	,	这	工人	瞥了一眼	向上	,	说

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

something	to	each	other	,
某物	到	每个	其他	,

当移民队伍靠近时，工人们抬起头，互相说了些什么。

[ænd; ənd] [bent] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] .

and	bent	to	their	work	again	.
和	弯曲	到	他们的	工作	再次	.

然后又埋头工作。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [graul] [red] [breɪs] .

"	Look	at	that	,	"	growled	Red	Brace	.
"	看	在	那	,	"	咆哮	红色的	支撑	.

"瞧瞧那个，"红臂人咆哮道。

" [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɒs] ['præktɪkli] [hɑ:f][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	We	come	across	practically	half	the	universe	to	reach	this	place	,
"	我们	来	穿过	几乎	一半	这	宇宙	到	抵达	这	地方	,

"我们几乎穿越了半个宇宙才来到这里，

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][get][ɪz][ə; eɪ] ['kɒkaɪd] [glɑ:ns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] . "

and	all	we	get	is	a	cockeyed	glance	out	of	the	corner	of	their	eyes	.	"
和	全部	我们	得到	是	一个	斜视	瞥一眼	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	.	"

而我们看到的只是他们眼角斜睨的一瞥。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " ['hɑ:vi] [sed] .

"	Well	,	you	aren't	exactly	a	pretty	sight	,	"	Harvey	said	.
"	出色地	,	你	不是	确切地	一个	漂亮的	视线	,	"	哈维	说	.

"嗯，你长得可真不好看，"哈维说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] — [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] , [ðɪs] [læk] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

But	it	was	strange	,	he	thought	—	this	indifference	,	this	lack	of	curiosity	.
但	它	曾是	奇怪的	,	他	想法	—	这	漠不关心	,	这	缺少	的	好奇心	.

但他觉得很奇怪——这种冷漠，这种缺乏好奇心。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn] [tu:] [j'iəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['njʊ'kʌmər] [frɒm; frəm]['dɪstənt] [ɜ:θ] .

Here	,	for	the	first	time	in	two	years	,	were	newcomers	from	distant	Earth	.
这里	,	为了	这	第一的	时间	在	二	年	,	是	新来者	从	遥远	地球	.

两年来，这里首次迎来了来自遥远地球的新来者。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] , [hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [blaɪt] , [ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Didn't	they	want	to	hear	the	news	,	hear	about	the	blight	,	ask	questions	about
没有	他们	想	到	听到	这	消息	,	听到	关于	这	枯萎病	,	问	问题	关于

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ?

relatives	and	friends	?
亲属	和	朋友们	?

难道他们不想听听消息，了解灾情，问问亲朋好友的情况吗?

[kʊd; kəd] ['enibɒdi] [bi:; bi] [ðæt] [ʌn'ɪntrəstɪd] ?

Could	anybody	be	that	uninterested	?
可以	任何人	是	那	不感兴趣	?

会有人对此如此不感兴趣吗?

[æt; ət][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [gaɪdz] [pɔ:zd] ,

At	the	crest	of	the	rise	,	the	guides	paused	,
在	这	波峰	的	这	上升	,	这	指南	暂停	,

到达山顶时，向导们停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [li:nd] [ə'genst] [ðeə(r)] [kɑ:ts] [ɔ:(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rest] .

and	the	settlers	leaned	against	their	carts	or	sat	on	the	ground	to	rest	.
和	这	定居者	倾斜	反对	他们的	购物车	或者	卫星	在	这	地面	到	休息	.

定居者们倚靠在马车上或坐在地上休息。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋz] ,

In	the	valley	below	were	little	clumps	of	houses	,	long	,	low	buildings	,
在	这	谷	以下	是	小的	团块	的	房屋	,	长的	,	低的	建筑物	,

山谷下方零星散落着一些房屋，都是些低矮的长条形建筑。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [gru:ps] [ɒv; əv] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɔ:(r)][səʊ] [bɪ'twi:n]

arranged	in	groups	of	three	and	four	,	with	a	hundred	yards	or	so	between
安排	在	团体	的	三	和	四	,	和	一个	百	码	或者	所以	之间

[i:tʃ] [gru:p] .

each	group	.
每个	团体	.

三四人一组，每组之间相隔约一百码。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [hɪl] , [sti:p] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] .

Off	to	the	right	,	a	hill	,	steep	and	lofty	,	stood	alone	in	the	rolling	plain	.
离开	到	这	正确的	,	一个	爬坡道	,	陡	和	高远	,	站立	独自的	在	这	滚动	清楚的	.

右侧远处，一座陡峭高耸的小山孤零零地耸立在起伏的平原上。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ɪn][ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk]

Almost	at	the	summit	,	in	a	cleft	in	the	rock	,	was	a	building	shaped	like
几乎	在	这	首脑	,	在	一个	裂	在	这	岩石	,	曾是	一个	建筑	形状	喜欢

[ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l] ,

a	semicircle	,
一个	半圆	,

在接近山顶的地方，岩石缝隙中，有一座半圆形的建筑物。

[t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][slɪm]['spaɪə(r)] .

topped	with	a	slim	spire	.
顶峰	和	一个	苗条的	尖塔	.

顶部是一个细长的尖顶。

[ɪts] [wɔːlz] [siːmd] ['məʊstli] ['wɪndəʊz] .
Its walls seemed mostly windows .
它是 墙壁 似乎 大多 视窗 .

它的墙壁似乎大部分都是窗户。

[ðeɪ] [glint] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [laɪt] .
They glinted golden in the warm light .
他们 闪闪发光 金的 在 这 温暖的 光 .

在温暖的阳光下，它们闪耀着金光。

" [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ðeə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [red] [breɪs] .
" And who lives up there , I wonder , " said Red Brace .
" 和 WHO 生活 向上 那里 , 我 想知道 , " 说 红色的 支撑 .

"我想知道，上面住着谁呢？"雷德·布雷斯说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , " ['hɑːvi] [sed] .
" I could make a guess , " Harvey said .
" 我 可以 制作 一个 猜测 , " 哈维 说 .

"我可以猜一下，"哈维说。

" ['mɪstə(r)] . [bɪg] .
" Mr . Big .
" 先生 . 大的 .

"大先生。"

[ə; eɪ][naɪs] , ['kəʊzi][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][sɪt][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][spɪt] [daʊn] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz]
A nice , cozy spot where he can sit all day and spit down everybody else's
一个 好的 , 舒适 点 在哪里 他 能 坐 全部 天 和 吐 向下 大家 其他人的
[θrəʊt] . "
throat . "
喉 . "

一个舒适惬意的地方，他可以整天坐在那里，对其他人颐指气使。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['hɑːvi] [sed] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪn'elɪgənt] [æz; əz]
" I'm sure , " Harvey said , " the gentleman never does anything as inelegant as
" 我是 当然 , " 哈维 说 , " 这 绅士 绝不 做 任何事物 作为 不优雅 作为
[ðæt] .
that .
那 .

"我敢肯定，"哈维说，"这位先生绝不会做出如此失礼的事情。"

" [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [lʊkt] [kləʊz] .
" The clusters of buildings had looked close .
" 这 集群 的 建筑物 有 看起来 关闭 .

"这些建筑群看起来很近。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['setləz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
It took fully an hour before the settlers reached them .
它 采取 完全 一个 小时 前 这 定居者 达到 他们 .

整整一个小时后，定居者们才到达那里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
By that time , they were hot and thirsty and dispirited .
经过 那 时间 , 他们 是 热的 和 渴 和 颓废 .

那时，他们又热又渴，而且情绪低落。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ðə; ði] [gaɪdz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmbəd] ['haʊzɪz] ,
As they went up the village street , the guides pointed out the numbered houses ,
作为 他们 去 向上 这 村庄 街道 , 这 指南 尖 出去 这 编号 房屋 ,

导游们沿着村里的街道走去，一路指出了标有编号的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][left][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)]

and	the	settlers	assigned	to	them	left	the	column	and	carried	their
和	这	定居者	分配	到	他们	左边	这	柱子	和	携带	他们的

['lʌgɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

luggage	inside	.
行李	里面	.

分配给他们的定居者离开了队伍，把行李搬进了屋里。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Most	of	them	were	inside	only	a	few	minutes	before	they	came	to	the
最多	的	他们	是	里面	仅有的	一个	很少	分钟	前	他们	来了	到	这

['dɔːˌweɪz] [tuː; tə][steə(r)] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

doorways	to	stare	unhappily	at	each	other	.
门口	到	盯	不幸地	在	每个	其他	.

他们中的大多数人进屋才几分钟，就来到门口，不高兴地互相瞪着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ,

They	had	found	that	the	houses	,	made	of	wood	and	plaster	,
他们	有	成立	那	这	房屋	,	制成	的	木头	和	石膏	,

他们发现这些房屋是用木头和灰泥建造的，

[iːtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [θriː] ['bɒksi] [rʊmz; ruːmz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] ['kruːdli] [meɪd]

each	consisted	of	three	boxy	rooms	containing	a	few	sticks	of	crudely	made
每个	由……组成	的	三	方方正正的	房间	包含	一个	很少	棍子	的	粗略地	制成

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

每个房间由三个方方正正的房间组成，里面摆放着几件简陋的家具。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .

Nothing	was	painted	.
没有什么	曾是	绘	.

没有画任何东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

There	was	no	glass	in	the	windows	.
那里	曾是	不	玻璃	在	这	视窗	.

窗户上没有玻璃。

[ðə; ði][bedz] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)][pəʊsts] [wɪð] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [vaɪnz] .

The	beds	consisted	of	four	posts	with	mattresses	of	woven	vines	.
这	床	由……组成	的	四	帖子	和	床垫	的	编织	藤蔓	.

床由四根柱子组成，上面铺着藤蔓编织的床垫。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] — ['ɪnəsprɪŋ] ?

"	What	did	you	expect	—	innersprings	?
"	什么	做过	你	预计	—	内弹簧	?

你还指望什么——弹簧吗?

" ['hɑːvi] [sed] .

"	Harvey	said	.
"	哈维	说	.

哈维说。

" [rɪ'membə(r)] — ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)]['nevə(r)] [sed] [jʊd] [get] ['ɪnəsprɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	Remember	—	Colonel	Baker	never	said	you'd	get	innersprings	on	this	planet	.
"	记住	—	上校	贝克	绝不	说	你会	得到	内弹簧	在	这	行星	.

“记住——贝克上校从未说过你会在这个星球上找到弹簧。”

[ðə; ði][mæn]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .

The	man	never	told	you	a	lie	.
这	男人	绝不	讲述	你	一个	说谎	.

这个人从来没对你说过谎。

" [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni][aʊt] - ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	The	toilets	were	tiny	out	-	houses	,	a	hundred	yards	away	in	the	field	.
"	这	洗手间	是	微小的	出去	-	房屋	,	一个	百	码	离开	在	这	场地	.

"厕所是很小的户外小屋，位于一百码外的田野里。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ruːθ] [sed] .

"	Oh	,	dear	,	"	Ruth	said	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	露丝	说	.

"哦，天哪，"露丝说。

" [wel] , [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['trænspɔːt] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][paɪp][tuː; tə]['pærədaɪs] , "

"	Well	,	you	can't	expect	the	man	to	transport	sewer	pipe	to	Paradise	,	"
"	出色地	,	你	不能	预计	这	男人	到	运输	下水道	管道	到	天堂	,	"

['hɑːvi] [sed] ['grɪmli] .

Harvey	said	grimly	.
哈维	说	阴沉地	.

"你不能指望这个人把污水管道运到天堂镇，"哈维阴沉地说。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][lɑːst]

He	stood	in	the	doorway	and	waited	until	the	guides	had	deposited	the	last
他	站立	在	这	门口	和	等待	直到	这	指南	有	已存	这	最后的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

of	the	settlers	and	were	started	on	their	return	trip	.
的	这	定居者	和	是	开始	在	他们的	返回	旅行	.

他站在门口，等到向导们放下最后一批定居者，开始返程。

['hɑːvi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] .

Harvey	called	to	them	as	they	came	by	.
哈维	称为	到	他们	作为	他们	来了	经过	.

他们经过时，哈维向他们喊道。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn]

They	glanced	at	him	blankly	,	said	something	to	each	other	,	and	kept	on
他们	瞥了一眼	在	他	茫然地	,	说	某物	到	每个	其他	,	和	保留	在

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

他们茫然地看了他一眼，彼此说了些什么，然后继续往前走。

['hɑːvi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Harvey	leaped	to	the	street	,	raced	after	them	,
哈维	跳跃	到	这	街道	,	比赛	后	他们	,

哈维跳到街上，追了上去。

[græbd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spʌn] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'raʊnd] .

grabbed	them	by	the	shoulders	and	spun	them	both	around	.
抓住	他们	经过	这	肩膀	和	旋转	他们	两个都	大约	.

抓住他们的肩膀，把他们俩转了个圈。

" [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [aɪ][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	When	I	talk	to	somebody	,	I	expect	an	answer	,	"	he	said	savagely	.
"	什么时候	我	讲话	到	某人	,	我	预计	一个	回答	,	"	他	说	野蛮地	.

"我跟人说话，就希望得到答复，"他恶狠狠地说。

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [wɔːn] , [ɪ'məʊʃənləs] [aɪz] .

The	two	guides	looked	at	him	with	worn	,	emotionless	eyes	.
这	二	指南	看起来	在	他	和	磨损	,	冷漠无情	眼睛	.

两位向导用疲惫而冷漠的眼神看着他。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪədli] [aɪ'dentɪk(ə)l]['pɒstʃə(r)] .

They	stood	there	,	shoulders	drooping	slightly	in	a	weirdly	identical	posture	.
他们	站立	那里	,	肩膀	下垂	轻微地	在	一个	奇怪的	完全相同的	姿势	.

他们站在那里，肩膀微微下垂，姿势出奇地相同。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's this all about ?
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" ['hɑːvi] [sed] , [səb'djuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" Harvey said , subduing his voice with difficulty .
" 哈维 说 , 制服 他的 嗓音 和 困难 .

"哈维艰难地压低声音说道。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Nothing came out of them .
没有什么 来了 出去 的 他们 .

它们里面什么也没出来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkə(r)] ?
" Do you work for Baker ?
" 做 你 工作 为了 贝克 ?

你为贝克工作吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类比错误(Wrong Analogy)
第2/3页

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][fɑːrmz][laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes] ?
Don't **you** **have** **farms** **like** **the** **rest** **of** **us** **?**
不 你 有 农场 喜欢 这 休息 的 我们 ?

难道你们没有像我们其他人一样的农场吗?

" [ðə; ði] ['stɒki] [wʌnz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['slaɪtli] .
" **The** **stocky** **one's** **mouth** **twisted** **slightly** **.**
" 这 矮壮 一个人的 嘴 扭曲 轻微地 .

"那个矮壮的男人嘴角微微抽动了一下。"

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Then **he** **spoke** **.**
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv][fɑːrmz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sʌlən] [vɔɪs] .
" **We** **have** **farms** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **low** **,** **sullen** **voice** **.**
" 我们 有 农场 , " 他 说 在 一个 低的 , 忧郁 嗓音 .

"我们有农场,"他低声闷闷地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [gaɪdz] .
" **We** **are** **also** **guides** **.**
" 我们 是 还 指南 .

我们也是导游。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] ['aʊə(r)][fɑːrmz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
We **couldn't** **work** **our** **farms** **all** **the** **way** **.**
我们 不能 工作 我们的 农场 全部 这 方式 .

我们无法一直耕种我们的农场。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['ekstrə] [wɜːk] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['peɪmənts] .
We **had** **to** **do** **extra** **work** **to** **meet** **our** **payments** **.**
我们 有 到 做 额外的 工作 到 见面 我们的 付款 .

我们不得不加班加点才能按时支付款项。

" ['hɑːvi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Harvey** **stared** **at** **them** **.**
" 哈维 凝视 在 他们 .

哈维盯着他们看。

" ['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" **Payments** **for** **what** **?**
" 付款 为了 什么 ?

"支付什么费用?"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːrmz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? "
Didn't **you** **pay** **for** **the** **farms** **before** **you** **came** **here** **?** **"**
没有 你 支付 为了 这 农场 前 你 来了 这里 ? "

你来之前不是已经付清农场的钱了吗?

" ['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] , " [sed] [ðə; ði] ['stɒki] [mæn] .
" **Payments** **for** **the** **oxygen** **,** **"** **said** **the** **stocky** **man** **.**
" 付款 为了 这 氧 , " 说 这 矮壮 男人 .

"是氧气费,"那个身材矮壮的男人说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ə; eɪ] [wiːk] , [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] [edʒd] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
" A weak , sardonic smile edged across their faces .
" 一个 虚弱的 , 讽刺的 微笑 边缘 穿过 他们的 面孔 .

“他们脸上浮现出一丝虚弱而讽刺的笑容。”

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [təʊld] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] .
" They weren't told , " the tall man said .
" 他们 不是 讲述 , " 这 高的 男人 说 .

“他们没有被告知,”高个子男人说。

['hɑːvi] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] .
Harvey boiled over .
哈维 煮沸 超过 .

哈维怒不可遏。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn][mæn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
He grabbed one man by the throat .
他 抓住 一 男人 经过 这 喉 .

他掐住了一名男子的喉咙。

" [təʊld] [wɒt] , ['gɒddæm] [juː; jʊ] ?
" Told what , goddamn you ?
" 讲述 什么 , 该死的 你 ?

“你他妈的跟我说什么了? ”

[tɔːk] !
Talk !
讲话 !

讲话!

" [ðə; ði] [peɪl] [aɪz] [stɛərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" The pale eyes stared into his .
" 这 苍白 眼睛 凝视 进入 他的 .

那双苍白的眼睛凝视着他。

[ðə; ði][sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][mænz][lɪps] .
The sardonic smile stayed on the man's lips .
这 讽刺的 微笑 入住 在 这 男人的 嘴唇 .

男人的嘴角始终挂着一丝嘲讽的微笑。

" [təʊld][ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] , ['evri] [deɪ] ,
" Told that you'll have to work all day , every day ,
" 讲述 那 你会 有 到 工作 全部 天 , 每一个 天 ,

“被告知你必须每天都工作一整天,

[dɔːn] [tuː; tə][dɑːk] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] ['vɪʃəsli] — " [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]
dawn to dark " — his voice hardened viciously — " to pay for the oxygen
黎明 到 黑暗的 " — 他的 嗓音 硬化 恶毒地 — " 到 支付 为了 这 氧
[juː; jʊ] [briːð] .
you breathe .
你 呼吸 .

“从黎明到黄昏”——他的声音变得恶狠狠——“为了换取你呼吸的氧气。”

" [hɪz; ɪz][smaɪl] ['waɪdnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ə'lɑːm][ɪn] ['hɑːrviz] [feɪs] .
" His smile widened as he saw the alarm in Harvey's face .
" 他的 微笑 扩大 作为 他 锯 这 警报 在 哈维的 脸 .

看到哈维脸上惊恐的表情，他的笑容更灿烂了。

['hɑːvi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Harvey	**loosened**	**his**	**grip**	**,**	**but**	**the**	**man**	**kept**	**his**	**face**	**close**	**to**	**his**	**.**
哈维	松动	他的	紧握	,	但	这	男人	保留	他的	脸	关闭	到	他的	.

哈维松开了手，但那人仍然把脸凑得很近。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tjuːb][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?

"	**You**	**see**	**that**	**tube**	**of**	**oxygen**	**on**	**your**	**back**	**?**
"	你	看	那	管子	的	氧	在	你的	后退	?

你看到你背上的氧气管了吗?

[ðæt] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .

That	**will**	**last**	**you**	**one**	**day**	**.**
那	将要	最后的	你	一	天	.

那够你用一天了。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [əʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] .

When	**you**	**get**	**a**	**new**	**one**	**,**	**you**	**will**	**owe**	**a**	**hundred**	**credits**	**.**
什么时候	你	得到	一个	新的	一	,	你	将要	欠	一个	百	学分	.

当你获得新的设备时，你将欠下100个积分。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ?

Do	**you**	**understand**	**now**	**?**
做	你	理解	现在	?

现在明白了吗?

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] ['wɜːkɪŋ] ,

You'll	**never**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**working**	**,**
你会	绝不	是	有能力的	到	停止	在职的	,

你永远无法停止工作，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['kredɪts][ə; eɪ][deɪ] ,

because	**you**	**can't**	**get**	**ahead**	**of**	**that**	**hundred**	**credits**	**a**	**day**	**,**
因为	你	不能	得到	前方	的	那	百	学分	一个	天	,

因为你不可能每天赚到超过一百个学分，

[juː; jʊ][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

you	**just**	**about**	**make**	**it**	**if**	**you**	**work**	**all**	**day**	**—**	**and**	**you**	**have**	**to**	**make**
你	只是	关于	制作	它	如果	你	工作	全部	天	—	和	你	有	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果你工作一整天，你勉强能做到——而且你必须做到。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [fuːl] ? — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]

do	**you**	**understand**	**,**	**you**	**fool**	**?**	**—**	**you**	**have**	**to**	**,**	**if**	**you**	**want**	**your**
做	你	理解	,	你	傻子	?	—	你	有	到	,	如果	你	想	你的

['ɒksɪdʒən] [tə'mɒrəʊ] ,

oxygen	**tomorrow**	**,**
氧	明天	,

你明白吗，你这个傻瓜？——你必须明白，如果你明天还想呼吸氧气的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [briːð] .

if	**you**	**want**	**to**	**breathe**	**.**
如果	你	想	到	呼吸	.

如果你想呼吸。

" ['hɑːvi] [wɒtʃt] ['deɪzɪdlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

"	**Harvey**	**watched**	**dazedly**	**as**	**the**	**two**	**guides**	**turned**	**and**	**started**	**away**	**down**	**the**
"	哈维	观看	茫然地	作为	这	二	指南	转向	和	开始	离开	向下	这

[rəʊd] ,

road	**,**
路	,

哈维茫然地看着两个向导转身沿着路走远了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['stɒki] [wʌn] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [jeld] [bæk] , " [jʊr; jər] [sleɪvz]
and **then** **,** **abruptly** **,** **the** **stocky** **one** **looked** **back** **and** **yelled** **back** **,** **"** **You're** **slaves**
和 然后 , 突然 , 这 矮壮 一 看起来 后退 和 大喊 后退 , " 你是 奴隶
!
!
!

然后，突然，那个矮壮的家伙回头大喊道："你们是奴隶！"

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
All **of** **you** **!**
全部 的 你 !

你们所有人!

[jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ju: 'es] !
You're **the** **same** **as** **us** **!**
你是 这 相同的 作为 我们 !

你们和我们一样!

[jʊr; jər] [sleɪvz] !
You're **slaves** **!**
你是 奴隶 !

你们都是奴隶!

" [ru:θ] , [waɪd] - [aɪd] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [wen] [hi:; hi] [keɪm]
" **Ruth** **,** **wide** **-** **eyed** **,** **was** **waiting** **at** **the** **doorway** **for** **him** **,** **when** **he** **came**
" 露丝 , 宽的 - 眼睛 , 曾是 等待 在 这 门口 为了 他 , 什么时候 他 来了
[bæk] .
back **.**
后退 .

"当他回来时，露丝睁大了眼睛在门口等着他。

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ?
" **You** **heard** **them** **?**
" 你 听到 他们 ?

你听到了吗?

" ['hɑ:vi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" **Harvey** **said** **shakily** **.**
" 哈维 说 摇摇晃晃地 .

哈维声音颤抖地说。

" [aɪ] [hɜ:d] , " [ru:θ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" **I** **heard** **,** **"** **Ruth** **said** **in** **a** **quiet** **voice** **.**
" 我 听到 , " 露丝 说 在 一个 安静的 嗓音 .

"我听说了，"露丝轻声说道。

" [lɔ:d] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ?
" **Lord** **,** **what** **did** **I** **get** **you** **into** **?**
" 主 , 什么 做过 我 得到 你 进入 ?

"主啊，我把你带到什么地方去了？"

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" **She** **put** **a** **hand** **on** **his** **arm** **.**
" 她 放 一个 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gri:v] [ə'baʊt] .
" **There's** **nothing** **to** **grieve** **about** **.**
" 有 没有什么 到 悲伤 关于 .

"没有什么值得悲伤的。"

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [dʒʌst][doʊnt] [wɜːk] [aʊt] ,

If	we	find	that	things	just	don't	work	out	,
如果	我们	寻找	那	事物	只是	不	工作	出去	,

如果我们发现事情行不通，

[wiːl; wil] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]

we'll	stick	it	out	for	two	years	and	save	up	enough	for	our	return
出色地	戳	它	出去	为了	二	年	和	节省	向上	足够的	为了	我们的	返回

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

我们会坚持两年，攒够回程的船票。

" ['hɑːvi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkənli] .

"	Harvey	looked	at	her	brokenly	.
"	哈维	看起来	在	她	破碎地	.

哈维神情破碎地看着她。

" [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] ['eniθɪŋ] ?

"	If	what	they	say	is	true	,	how	can	you	save	anything	?
"	如果	什么	他们	说	是	真的	,	如何	能	你	节省	任何事物	?

"如果他们说的是真的，你还能挽救什么呢？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hɑːvi] [rɪ'flektɪd] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [gaɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ]

"	Of	course	,	Harvey	reflected	afterward	,	the	guide	could	have	been	talking
"	的	课程	,	哈维	反映	之后	,	这	指导	可以	有	到过	说

['nɒns(ə)ns] ,

nonsense	,
废话	,

"当然，"哈维事后反思道，"导游可能在胡说八道。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [nʌt] .

he	could	have	been	some	sort	of	nut	.
他	可以	有	到过	一些	种类	的	坚果	.

他可能有点精神异常。

[səʊ] ['hɑːvi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪn'kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['setləz] .

So	Harvey	said	nothing	about	his	encounter	to	the	other	settlers	.
所以	哈维	说	没有什么	关于	他的	遇到	到	这	其他	定居者	.

所以哈维没有把这次遭遇告诉其他定居者。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] , ['evribɒdi] [njuː] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

But	after	three	days	,	everybody	knew	the	true	conditions	of	their	existence	.
但	后	三	天	,	大家	知道	这	真的	状况	的	他们的	存在	.

但三天后，每个人都明白了自己生存的真实状况。

[ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'splɪsɪt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['debɪt] - [ænd; ənd] - ['kredɪt] [bʊk] [ðæt] [iːtʃ]

The	story	was	made	explicit	by	the	little	debit	-	and	-	credit	book	that	each
这	故事	曾是	制成	显式	经过	这	小的	借方	-	和	-	信用	书	那	每个

['setlə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

settler	was	given	.
定居者	曾是	给定	.

故事通过每位定居者都领到的那本小小的借贷记账簿得到了清晰的展现。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['beikəz] [men] , ['pʊlɪŋ] [kɑːts] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

Every	evening	a	caravan	of	Baker's	men	,	pulling	carts	,	came	down	the	road	,
每一个	晚上	一个	大篷车	的	面包师的	男人	,	拉	购物车	,	来了	向下	这	路	,

每天傍晚，贝克的手下都会组成一支车队，拉着马车沿着这条路过来。

[kə'lektɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] ['hɑ:vistid] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði]
collected **what** **the** **settlers** **had** **harvested** **during** **the** **day** **,** **and** **marked** **the**
集 什么 这 定居者 有 收获 期间 这 天 , 和 标记 这
['kredɪts][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
credits **in** **their** **books** **.**
学分 在 他们的 图书 .

收集定居者当天收获的作物，并在账簿上记录下来。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [tu:; tə] [dʌsk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] -
Those **who** **worked** **from** **dawn** **to** **dusk** **usually** **managed** **to** **achieve** **100** -
那些 WHO 工作 从 黎明 到 黄昏 通常 管理 到 达到 -
['kredɪts] .
credits **.**
学分 .

那些从早到晚工作的人通常能获得 100 个学分。

[ə; eɪ] [fju:] [went] ['əʊvə(r)] - — [θri:] , [fɔ:(r)] ,
A **few** **went** **over** **100** **—** **three** **,** **four** **,**
一个 很少 去 超过 - — 三 , 四 ,

有几个超过了100——三个，四个，

[ɔ:(r)][faɪv] ['kredɪts]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [reɪt] [ʌp] ,
or **five** **credits** **over** **—** **and** **were** **told** **that** **if** **they** **kept** **this** **rate** **up** **,**
或者 五 学分 超过 — 和 是 讲述 那 如果 他们 保留 这 速度 向上 ,

或者超过五个学分——并被告知如果他们保持这种速度，

[waɪ] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ] ,
why **,** **in** **six** **months** **or** **so** **,**
为什么 , 在 六 几个月 或者 所以 ,

为什么，大约六个月后，

[ðeid] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kredɪts][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði]['sentrəl] ['kɒmɪsəri] .
they'd **have** **enough** **credits** **to** **buy** **some** **clothes** **at** **the** **central** **commissary** **.**
他们会 有 足够的 学分 到 买 一些 衣服 在 这 中央 小卖部 .

他们的积分足够在中央商店买些衣服。

['sevrəl] ['setləz] [fel] [ʃɔ:t] [i:tʃ] [deɪ] .
Several **settlers** **fell** **short** **each** **day** **.**
一些 定居者 跌倒 短的 每个 天 .

每天都有好几名定居者未能抵达目的地。

[ðeɪ] [gɒt][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [dɪ'pli:tɪd] ['ɒksɪdʒən]
They **got** **particular** **attention** **from** **the** **man** **who** **collected** **the** **depleted** **oxygen**
他们 得到 特别的 注意力 从 这 男人 WHO 集 这 耗尽 氧
[tæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd]['hændɪd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
tanks **from** **the** **settlers** **and** **handed** **each** **a** **new** **one** **.**
坦克 从 这 定居者 和 递交 每个 一个 新的 一 .

他们受到了特别的关注，因为有人从定居者手中收集了用尽的氧气罐，并给每个人分发了一个新的。

" [wɪr] [nɒt] ['kʌtɪŋ] ['ɛniˌbɑ:diz] ['ɒksɪdʒən] [ɒf] — [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We're** **not** **cutting** **anybody's** **oxygen** **off** **—** **not** **right** **away** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 不是 切割 任何人的 氧 离开 — 不是 正确的 离开 , " 他 说 .

"我们不会立即切断任何人的氧气供应，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ'd][get] ['wɜ:kɪŋ] — [fɑ:st] .
" **But** **if** **I** **were** **you** **,** **I'd** **get** **working** **—** **fast** **.**
" 但 如果 我 是 你 , ID 得到 在职的 — 快速地 .

但如果我是你，我会立刻开始行动。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [lʊks] [ði:z] [ə'kaʊnts] ['əʊvə(r)] ['evri] [naɪt] .
The **Colonel** **looks** **these** **accounts** **over** **every** **night** **.**
这 上校 看起来 这些 账户 超过 每一个 夜晚 .

上校每天晚上都会查看这些账目。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['enibɒdi] ['getɪŋ] [fɑː(r)][ɪn] [ə'rɪəz] .
He doesn't like anybody getting far in arrears .
他 不 喜欢 任何人 获得 远的 在 欠款 .

他不喜欢任何人拖欠太多钱。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Dr . Lurie , who , with his wife ,
" 博士 . 卢里 , WHO , 和 他的 妻子 ,

“卢里博士，他和他的妻子，

[hæd; həd] ['ævərɪdʒd] ['əʊnli] - ['kredɪts][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] , [spəʊk] [ʌp] ['pʌzəldli] .
had averaged only 96 credits on each of the first three days , spoke up puzzledly .
有 平均值 仅有的 - 学分 在 每个 的 这 第一的 三 天 , 辐 向上 困惑地 .

他困惑地说道，前三天平均每天只得了 96 个学分。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [let] ['piːp(ə)l] — [əs'fɪksieɪt] ?
" Do you mean — do you mean you actually let people — asphyxiate ?
" 做 你 意思是 — 做 你 意思是 你 实际上 让 人们 — 窒息 ?

“你的意思是——你的意思是你真的让别人——窒息而死吗？”

" [ðə; ði]['liːdə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['nɑːsti][grɪn] .
" The leader gave a nasty grin .
" 这 领导者 给予 一个 可恶的 咧嘴笑 .

领导露出了阴险的笑容。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] — [aɪ][dʒʌst] [sed] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)]['ɒksɪdʒən] .
" I didn't say that — I just said we don't give them any more oxygen .
" 我 没有 说 那 — 我 只是 说 我们 不 给 他们 任何 更多的 氧 .

“我没说过那样的话——我只是说我们不再给他们提供氧气了。”

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] . "
What they do after that is their business . "
什么 他们 做 后 那 是 他们的 商业 . "

他们之后做什么，那是他们自己的事。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [graul] [red] [breɪs] .
" Is that right ? " growled Red Brace .
" 是 那 正确的 ? " 咆哮 红色的 支撑 .

“真是这样吗？”红臂箍低声咆哮道。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
He moved slowly through to the front of the crowd and then , with a
他 已搬 缓慢地 通过 到 这 正面 的 这 人群 和 然后 , 和 一个
[lʌndʒ] ,
lunge ,
弓步 ,

他缓缓走到人群前面，然后猛地一扑，

[græbd] [ðə; ði]['liːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
grabbed the leader by the throat .
抓住 这 领导者 经过 这 喉 .

掐住了头目的喉咙。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] , [ænd; ənd] [skwiːz] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] ,
" I'm just going to squeeze , and squeeze , " he gritted ,
" 我是 只是 去 到 挤 , 和 挤 , " 他 磨碎的 ,

“我就要使劲挤，使劲挤，”他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" and what happens to you is your business .
" 和 什么 发生 到 你 是 你的 商业 .

“至于你身上发生什么，那是你自己的事。”

" ['hɑ:vi] [li:pt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [græbd] - [ɑ:mz] .
" **Harvey leaped forward and grabbed Brace's arms .**
" 哈维 跳跃 向前 和 抓住 - 武器 .

哈维猛地向前一跃，抓住了布雷斯的胳膊。

" [let] [gəʊ] , [red] !
" **Let go , Red !**
" 让 去 , 红色的 !

“放开我，小红！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [let] [gəʊ] !
" **Let go !**
" 让 去 !

“松手！

" [breɪs] [dʒæmd] [hɪm] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʃəuldəz] .
" **Brace jammed him aside with a jerk of his big shoulders .**
" 支撑 卡住 他 旁边 和 一个 混蛋 的 他的 大的 肩膀 .

布雷斯猛地用他宽阔的肩膀将他推到一边。

['hɑ:vi] [li:pt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .
Harvey leaped at him again .
哈维 跳跃 在 他 再次 .

哈维再次扑向他。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [red] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wʌn] — [ɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] !
" **For God's sake , Red , this isn't the one — it's not his fault !**
" 为了 神的 清酒 , 红色的 , 这 不是 这 一 — 它是 不是 他的 过错 !

“看在上帝的份上，雷德，这不是他的错——这不是他的错！”

" [hi:; hi] [jæŋk] [æt; ət] - [ɑ:mz] .
" **He yanked at Brace's arms .**
" 他 猛拉 在 - 武器 .

他猛地拽住布雷斯的胳膊。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['jæŋkɪŋ] [æn; ən] [əʊk] .
It was like yanking an oak .
它 曾是 喜欢 猛拉 一个 橡木 .

这就像拔橡树一样。

['hɑ:vi] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [grɪm] , [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntu:] - [dʒɔ:] .
Harvey stepped back , his mouth grim , and slammed his fist into Brace's jaw .
哈维 步 后退 , 他的 嘴 严峻 , 和 猛烈抨击 他的 拳头 进入 - 颚 .

哈维后退一步，脸色阴沉，一拳打在布雷斯的下巴上。

[red] [breɪs] ['stægəd] .
Red Brace staggered .
红色的 支撑 交错 .

红色支架摇摇晃晃。

[ðə; ði] ['kærəvæn] ['li:də(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [u:z] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The caravan leader slipped from his hands and oozed down on the ground ,
这 大篷车 领导者 滑倒了 从 他的 双手 和 渗出 向下 在 这 地面 ,
['gɑ:spɪŋ] ['wi:kli] .
gasping weakly .
喘息 弱 .

商队首领从他手中滑落，缓缓倒在地上，虚弱地喘息着。

[red] - [fɪsts] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] ['hɑːvi] .
Red Brace's fists tightened and he turned on Harvey .
红色的 - 拳头 收紧 和 他 转向 在 哈维 .

红布雷斯攥紧拳头，转身面对哈维。

" ['gɒddæm][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get] [jɔː'self] [kɪld] ?
" Goddam you , you want to get yourself killed ?
" 该死的 你 , 你 想 到 得到 你自己 被杀 ?

你他妈的，你想送命吗?

" [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
" They stood there , glowering at each other , breathing hard .
" 他们 站立 那里 , 忧郁 在 每个 其他 , 呼吸 难的 .

他们站在那里，互相怒目而视，呼吸急促。

" [ðə; ðiː] [gai] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['beikəz] [sleɪvz] , " ['hɑːvi] [sed] .
" The guy is only one of Baker's slaves , " Harvey said .
" 这 盖伊 是 仅有的 一 的 面包师的 奴隶 , " 哈维 说 .

"那家伙只是贝克的奴隶之一，"哈维说。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][hɪm] ?
" Why were you taking it out on him ?
" 为什么 是 你 采取 它 出去 在 他 ?

你为什么要迁怒于他?

" [ðə; ðiː]['kærəvæn]['liːdə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .
" The caravan leader was on his feet now .
" 这 大篷车 领导者 曾是 在 他的 脚 现在 .

"商队首领现在已经站了起来。"

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" That's what I was trying to tell him , " he said weakly .
" 那就是 什么 我 曾是 尝试 到 告诉 他 , " 他 说 弱 .

"我正想跟他说这个呢，"他虚弱地说。

" [aɪm]['əʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] .
" I'm only carrying out orders .
" 我是 仅有的 携带 出去 订单 .

我只是在执行命令。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['beɪkə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ]
I've got to work my place and work for Baker , too , to make up my
我已经 得到 到 工作 我的 地方 和 工作 为了 贝克 , 也 , 到 制作 向上 我的
['kredɪts] .
credits .
学分 .

我得在自己的店里工作，还得给贝克打工，才能把学分补齐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'd][lɑːst] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [aʊt] ['ɔːdərs] . "
You know how long I'd last if I didn't carry out orders . "
你 知道 如何 长的 ID 最后的 如果 我 没有 携带 出去 订单 . "

你知道如果我不执行命令，我能撑多久。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " ['hɑːvi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊl] [θɪŋ] .
" Okay , okay , " Harvey said , suddenly sick of the whole thing .
" 好的 , 好的 , " 哈维 说 , 突然 生病的 的 这 所有的 事物 .

"好了好了，"哈维突然对这一切感到厌烦，说道。

" [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)]['ɒksɪdʒən] , [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)]['lektʃə(r)] .
" We've got our oxygen , we've got our lecture .
" 我们已经 得到 我们的 氧 , 我们已经 得到 我们的 演讲 .

"我们有氧气，我们有讲座。"

[naʊ] [teɪk] [ɒf] .
Now take off .
现在 拿 离开 .

现在起飞。

" [ðə; ði] ['setləz] [wɒtʃt] ['beikəz] [men] [muːv] [tuː; tə][ðeə(r)]['wægənz] , [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
" The settlers watched Baker's men move to their wagons , like a troop of horses
" 这 定居者 观看 面包师的 男人 移动 到 他们的 马车 , 喜欢 一个 部队 的 马匹
,
,
,

"定居者们看着贝克的手下像一群马一样走向他们的篷车，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [set] [aʊt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
and slowly set out up the road .
和 缓慢地 放 出去 向上 这 路 .

然后慢慢地沿着道路出发。

" [ɔːl] [raɪt] , " [red] [breɪs] [graul] [ə'brʌptli] , " [aɪm] ['sɒri] .
" All right , " Red Brace growled abruptly , " I'm sorry .
" 全部 正确的 , " 红色的 支撑 咆哮 突然 , " 我是 对不起 .

"好吧，"红手镯突然低吼道，"对不起。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
But you didn't have any call to take a poke at me . "
但 你 没有 有 任何 称呼 到 拿 一个 戳 在 我 . "

但你根本没资格对我冷嘲热讽。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gai] , " ['hɑːvi] [snæpt] .
" You were about to kill the guy , " Harvey snapped .
" 你 是 关于 到 杀 这 盖伊 , " 哈维 啪啪 .

"你差点杀了那个人，"哈维厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ai] [sed] [aɪm] ['sɒri] .
" All right , all right , I said I'm sorry .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我 说 我是 对不起 .

"好吧，好吧，我道歉了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [gai] .
It was the wrong guy .
它 曾是 这 错误的 盖伊 .

找错人了。

[naʊ] [lets] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Now let's go after the right one .
现在 我们来吧 去 后 这 正确的 一 .

现在让我们去找对的人。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" In the center of the settlement , at the side of the road , was a
" 在 这 中心 的 这 沉降 , 在 这 边 的 这 路 , 曾是 一个
['jeləʊ] ['wʊdn] [buːð] ,
yellow wooden booth ,
黄色的 木制的 展位 ,

"在村落中心，路边，有一个黄色的木制小屋，

[mɑːkt] [kɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
marked COM , for communications .
标记 COM , 为了 通讯 .

标记为 COM，代表通信。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [brɔːt] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['ɒfɪs] .

A	loudspeaker	on	the	roof	brought	messages	from	the	central	office	.
一个	喇叭	在	这	屋顶	带来	消息	从	这	中央	办公室	.

屋顶上的扬声器播放着来自中央办公室的消息。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːð] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .

Inside	the	booth	was	a	microphone	and	other	electronic	apparatus	.
里面	这	展位	曾是	一个	麦克风	和	其他	电子的	设备	.

隔间内有麦克风和其他电子设备。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][kɔːl] ['bʌt(ə)n] .

Dr	.	Lurie	sat	down	before	the	microphone	and	pressed	the	Call	button	.
博士	.	卢里	卫星	向下	前	这	麦克风	和	按下	这	称呼	按钮	.

卢里博士在麦克风前坐下，按下了呼叫按钮。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	cleared	his	throat	.
他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

" [aɪ] — [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] ['pɜːsənəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	we	want	to	talk	to	Colonel	Baker	personally	,	"	he	said	.
"	我	—	我们	想	到	讲话	到	上校	贝克	亲自	,	"	他	说	.

“我们想亲自和贝克上校谈谈，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɜːrvɪŋ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['væli] ,

In	a	large	circular	room	,	with	a	huge	curving	window	overlooking	the	golden	valley	,
在	一个	大的	圆	房间	,	和	一个	巨大的	弯曲	窗户	俯瞰	这	金的	谷	,

在一个宽敞的圆形房间里，有一扇巨大的弧形窗户，可以俯瞰金色的山谷，

[sæt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn] [iː] . ['beɪkə(r)] , ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['haɪbɔːl] .

sat	Colonel	Martin	E	.	Baker	,	sipping	a	Scotch	highball	.
卫星	上校	马丁	E	.	贝克	,	啜饮	一个	苏格兰威士忌	高球	.

马丁·E·贝克上校坐在那里，啜饮着一杯苏格兰威士忌高球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['haɪbɔːl] ; ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] ['drɪŋkɪŋ] .

It	was	a	weak	highball	;	Colonel	Baker	really	didn't	enjoy	drinking	.
它	曾是	一个	虚弱的	高球	;	上校	贝克	真的	没有	享受	喝	.

那杯高球鸡尾酒味道很淡；贝克上校其实并不喜欢喝酒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

But	his	doctor	had	told	him	,
但	他的	医生	有	讲述	他	,

但他的医生告诉他：

[ɒn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːθ] ,

on	the	periodic	physical	he	had	taken	during	his	last	visit	to	Earth	,
在	这	周期性	身体的	他	有	已采取	期间	他的	最后的	访问	到	地球	,

在他上次访问地球期间进行的定期体检中，

[ðæt] [ə; eɪ][maɪld] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [maɪt] [help] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪs'pepsiə] .

that	a	mild	drink	before	dinner	might	help	overcome	his	dyspepsia	.
那	一个	温和的	喝	前	晚餐	可能	帮助	克服	他的	消化不良	.

晚餐前喝点清淡的饮料或许有助于缓解他的消化不良。

" ['tensnəs] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] .

"	Tenseness	,	"	the	doctor	had	said	.
"	紧张	,	"	这	医生	有	说	.

“紧张，”医生说。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][rɪˈlæks][mɔː(r)] .

"	You've	got	to	relax	more	.
"	你已经	得到	到	放松	更多的	.

你应该放松一些。

" [ðɪs] [siːmd] [prɪˈpɒstərəs] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbeɪkə(r)] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]

"	This	seemed	preposterous	to	Colonel	Baker	,	who	always	thought	himself	to	be
"	这	似乎	荒谬	到	上校	贝克	,	WHO	总是	想法	他自己	到	是

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈlækst] [ˈpɜːs(ə)n] ,

a	very	relaxed	person	,
一个	非常	轻松	人	,

“这在贝克上校看来简直荒谬至极，他一直认为自己是个非常随和的人。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpepsiə] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] —

but	there	was	no	denying	the	dyspepsia	—	it	was	there	all	the	time	—
但	那里	曾是	不	否认	这	消化不良	—	它	曾是	那里	全部	这	时间	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mait] [əˈmiːliəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	was	willing	to	try	anything	that	might	ameliorate	it	.
和	他	曾是	愿意的	到	尝试	任何事物	那	可能	改善	它	.

但消化不良是无法否认的——它一直都在——他愿意尝试任何可能缓解它的方法。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈbʌzə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lait] [gləu] [ɒn][ðə; ði]

When	the	gentle	buzzer	sounded	and	the	red	light	glowed	on	the
什么时候	这	温和的	蜂鸣器	听起来	和	这	红色的	光	发光	在	这

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [set] ,

communications	set	,
通讯	放	,

当通讯设备发出轻柔的蜂鸣声，红灯亮起时

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈbeɪkə(r)] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Colonel	Baker	went	over	to	it	,	flipped	the	switch	and	leaned	back	in	his
上校	贝克	去	超过	到	它	,	翻转	这	转变	和	倾斜	后退	在	他的

[rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] .

reclining	chair	.
斜倚	椅子	.

贝克上校走过去，拨动开关，然后靠在躺椅上。

" [jes] ? " [sed] [ˈbeɪkə(r)] [ˈplezntli] .

"	Yes	?	"	said	Baker	pleasantly	.
"	是的	?	"	说	贝克	愉快	.

“是的？”贝克愉快地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈtɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

He	was	rather	tickled	with	the	arrangement	that	permitted	him	to	watch	the
他	曾是	相当	挠痒	和	这	安排	那	允许	他	到	手表	这

[ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈkæm(ə)rə] [ˈfəʊkəst] [ɒn]

faces	of	people	who	were	unaware	of	the	television	camera	focused	on
面孔	的	人们	WHO	是	不知情	的	这	电视	相机	专注	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他很喜欢这种安排，因为他可以观察那些没有意识到电视摄像机正对着他们的人的表情。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɜːri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,

"	Sir	,	"	said	Dr	.	Lurie	in	a	strained	voice	,
"	先生	,	"	说	博士	.	卢里	在	一个	紧张	嗓音	,

“先生，”卢里医生用沙哑的声音说道。

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] — [ðeə(r)][ɪz] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [gruːp] .

"	there	has	been	—	there	is	—	a	good	deal	of	dissatisfaction	in	our	group	.
"	那里	有	到过	—	那里	是	—	一个	好的	交易	的	不满	在	我们的	团体	.

“我们团队内部一直存在——现在也存在——相当多的不满情绪。”

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kredɪts] ['dʌznt] [si:m] ['ekwɪtəb(ə)l] .

This	system	of	credits	doesn't	seem	equitable	.
这	系统	的	学分	不	似乎	公平	.

这种积分制度似乎不太公平。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [ə; eɪ] [deɪ]

Some	of	us	find	it	extremely	difficult	to	amass	a	hundred	credits	a	day
一些	的	我们	寻找	它	极其	难的	到	积累	一个	百	学分	一个	天

,

,

,

我们当中有些人发现一天积累一百个积分非常困难，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['deɪli] [tju:b] [ɒv; əv]

and	yet	that	is	the	amount	we	are	charged	for	our	daily	tube	of
和	然而	那	是	这	数量	我们	是	带电	为了	我们的	日常的	管子	的

['ɒksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

然而，这就是我们每天购买一管氧气所需的费用。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [feə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

Now	,	sir	,	we	believe	it	would	be	fair	if	you	reduced	the	charge	for
现在	,	先生	,	我们	相信	它	会	是	公平的	如果	你	减少	这	收费	为了

[ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] ,

the	oxygen	,
这	氧	,

先生，我们认为如果您降低氧气费用，那就公平了。

[tu:; tə] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] , ['eɪti] ['kredɪts] ?

to	,	shall	we	say	,	eighty	credits	?
到	,	将	我们	说	,	八十	学分	?

比如说，八十个学分?

" ['beɪkə(r)] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔ:l] .

"	Baker	took	another	sip	of	his	highball	.
"	贝克	采取	其他	啜饮	的	他的	高球	.

贝克又喝了一口他的高球鸡尾酒。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Impossible	,	"	he	said	.
"	不可能的	,	"	他	说	.

“不可能，”他说。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	I'm	sorry	,	but	it's	impossible	.
"	我是	对不起	,	但	它是	不可能的	.

“很抱歉，但这不可能。”

" [hi:; hi] [wɒtʃt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:riz] [feɪs] [gəʊ] [θru:] [sʌm; səm] ['nɜ:vəs] [ˌdʒaiə'reiʃən] .

"	He	watched	Dr	.	Lurie's	face	go	through	some	nervous	gyrations	.
"	他	观看	博士	.	卢里	脸	去	通过	一些	紧张的	旋转	.

他看到卢里医生的脸出现了一些紧张的抽搐。

" [waɪ] , [sɜ:(r)] ? "

"	Why	,	sir	?	"
"	为什么	,	先生	?	"

“为什么，先生？”

" [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [wɜ:kt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
" The economy of this entire settlement was carefully worked out with the
" 这 经济 的 这 全部的 沉降 曾是 小心 工作 出去 和 这
['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ɪ'kɑ:nəmɪsts] ,
counsel of economists ,
法律顾问 的 经济学家 ,

"整个定居点的经济体系是在经济学家的建议下精心制定的。"

" ['kɜ:n(ə)l] ['beɪkə(r)] [sed] .
" Colonel Baker said .
" 上校 贝克 说 .

贝克上校说道。

" [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [dʒʌst] [kænt] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [pɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ]
" You realize that we just can't step in and change one part without upsetting
" 你 意识到 那 我们 只是 不能 步 在 和 改变 一 部分 没有 镦
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pæt(ə)n] .
the entire pattern .
这 全部的 图案 .

"你明白我们不能贸然介入并改变其中一部分，而不扰乱整个格局。"

[wi:; wi] [kænt] ['tɪŋkə(r)] — [ɪts] [tu:] ['hæzədəs] . "
We can't tinker — it's too hazardous . "
我们 不能 修补匠 — 它是 也 危险 . "

我们不能随意改动——太危险了。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [wɪr] [dʒʌst] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rə'spɪrət(ə)ri] [ni:dz] , [səʊ]
" But , sir , we find that we're just working for our respiratory needs , so
" 但 , 先生 , 我们 寻找 那 是 只是 在职的 为了 我们的 呼吸系统 需求 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

"但是，先生，我们发现我们只是在为我们的呼吸需求而工作，这么说吧。"

[ðæt] , [plʌs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [wi:; wi] [kən'sju:m] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] ['hɑ:vɪst] .
That , plus the little food we consume ourselves from what we harvest .
那 , 加 这 小的 食物 我们 消耗 我们自己 从 什么 我们 收成 .

再加上我们自己收获的少量食物。

['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] [fu:d] — ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜ:nɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ? "
Oxygen and food — isn't there any possibility of our earning anything more ? "
氧 和 食物 — 不是 那里 任何 可能性 的 我们的 收入 任何事物 更多的 ? "

氧气和食物——难道我们就没有机会获得更多吗?

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['setləz] [hu:] [hæv; həv] [ə'mæst] [ɪ'nʌf] ['kredɪts] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] [sʌm; səm]
" There have been settlers who have amassed enough credits to import some
" 那里 有 到过 定居者 WHO 有 积累 足够的 学分 到 进口 一些
[θɪŋz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
things from Earth .
事物 从 地球 .

"有些殖民者已经积累了足够的财富，可以从地球进口一些东西。"

[ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
It's all a matter of the rate of work .
它是 全部 一个 事情 的 这 速度 的 工作 .

一切都取决于工作效率。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɪgəz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:ri] .
Incidentally , I've noticed your production figures , Dr . Lurie .
顺便 , 我已经 注意到 你的 生产 数据 , 博士 . 卢里 .

顺便问一下，卢里博士，我注意到您的生产数据了。

[ai] [ˌwʊdnt] [ki:p] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .

I	wouldn't	keep	on	this	way	,	if	I	were	you	.
我	不会	保持	在	这	方式	, 如果		我	是	你	.

如果我是你，我就不会继续这样下去了。

['defɪsɪts] [paɪl] [ʌp] .

Deficits	pile	up	.
赤字	桩	向上	.

赤字不断累积。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

The	situation	can	become	dangerous	faster	than	you	imagine	.
这	情况	能	变得	危险的	快点	比	你	想象	.

情况可能会比你想象的更快变得危险。

" ['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪvjʊə] , ['beɪkə(r)][kʊd; kəd] [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:riz] [feɪs] [peɪl] .

"	Even	over	the	televiewer	,	Baker	could	see	Dr	.	Lurie's	face	pale	.
"	甚至	超过	这	电视观众	,	贝克	可以	看	博士	.	卢里	脸	苍白	.

即使隔着电视屏幕，贝克也能看到卢里医生的脸色苍白。

[ə; eɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , ['pʊʃɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:ri] [ə'saɪd] .

A	hand	suddenly	appeared	,	pushing	Dr	.	Lurie	aside	.
一个	手	突然	出现	,	推动	博士	.	卢里	旁边	.

一只手突然出现，将卢里医生推到一边。

[ðə; ði][bɪg] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed] , [breɪs] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

The	big	face	of	the	redhead	,	Brace	,	appeared	on	the	screen	.
这	大的	脸	的	这	红发	,	支撑	,	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了红发男子布雷斯的大大的脸。

" ['lɪs(ə)n] , ['beɪkə(r)] , " [hi:; hi] [rɔ:d] , " [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get][ə; eɪ]['betə(r)] [di:l] , [wi:l; wil] [streɪk] .

"	Listen	,	Baker	,	"	he	roared	,	"	if	we	don't	get	a	better	deal	,	we'll	strike	.
"	听	,	贝克	,	"	他	咆哮	,	"	如果	我们	不	得到	一个	更好的	交易	,	出色地	罢工	.

“听着，贝克，”他咆哮道，“如果我们得不到更好的条件，我们就罢工。”

[ju:; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

You	won't	get	a	damn	thing	out	of	us	.
你	惯于	得到	一个	该死	事物	出去	的	我们	.

你休想从我们这里得到任何东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] - [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt] [ðæt] ?

And	what	the	hell're	you	going	to	do	about	that	?
和	什么	这	-	你	去	到	做	关于	那	?

那你打算怎么办?

" ['beɪkə(r)] [sip] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Baker	sipped	his	Scotch	and	smiled	.
"	贝克	啜饮	他的	苏格兰威士忌	和	微笑	.

贝克抿了一口苏格兰威士忌，笑了。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [fri:] ['eɪdʒənts] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	You're	all	free	agents	,	"	he	said	gently	.
"	你是	全部	自由的	代理人	,	"	他	说	轻轻地	.

“你们都是自由球员了，”他温和地说。

" [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [jɔ:(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

"	Far	be	it	for	me	to	attempt	to	dictate	your	behavior	.
"	远的	是	它	为了	我	到	试图	到	听写	你的	行为	.

我绝不会妄图干涉你的行为。

[jʊr; jər][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

You're	at	liberty	to	do	as	you	please	.
你是	在	自由	到	做	作为	你	请	.

你完全可以随心所欲。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:riz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .

"	Dr	.	Lurie's	voice	came	over	in	a	tense	whisper	.
"	博士	.	卢里	嗓音	来了	超过	在	一个	紧张	耳语	.

"卢里博士的声音带着紧张的低语传了过来。"

" [hi:l] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)]['ɒksɪdʒən] ! "

"	He'll	cut	off	our	oxygen	!	"
"	地狱	切	离开	我们的	氧	!	"

"他会切断我们的氧气供应！"

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , " [breɪs] [snɑ:rld] .

"	He	wouldn't	dare	,	"	Brace	snarled	.
"	他	不会	敢	,	"	支撑	纠缠	.

"他不敢，"布雷斯咆哮道。

" ['nəʊbədi] [gəʊz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .

"	Nobody	goes	and	kills	a	couple	of	hundred	people	.
"	无人	去	和	杀戮	一个	夫妻	的	百	人们	.

"没有人会去杀几百人。"

" ['beɪkə(r)] ['tʃʌkl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] [tu:; tə][hɪə(r)] .

"	Baker	chuckled	loud	enough	for	the	settlers	to	hear	.
"	贝克	轻笑	大声	足够的	为了	这	定居者	到	听到	.

贝克的笑声很大，定居者们都能听到。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ['dʒentlmən] , [gʊd] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	If	that	is	all	,	gentlemen	,	good	day	,	"	he	said	,	and	flicked	a	switch	.
"	如果	那	是	全部	,	先生们	,	好的	天	,	"	他	说	,	和	轻弹	一个	转变	.

"如果没什么事了，先生们，再见。"他说着，拨动了一个开关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [swɪtʃ] ,

But	it	was	only	a	one	-	way	switch	,
但	它	曾是	仅有的	一个	一	-	方式	转变	,

但这只是单向开关，

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)]

shutting	off	sound	from	his	direction	but	permitting	him	to	see	and	hear
关闭	离开	声音	从	他的	方向	但	允许	他	到	看	和	听到

[ðə; ði] ['setləz] .

the	settlers	.
这	定居者	.

屏蔽了他所在方向的声音，但允许他看到和听到定居者。

[ðeə(r)] [tɔ:k] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)]['beɪkə(r)][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [breɪs] [hæd; həd] [lɒst] —

Their	talk	didn't	go	on	very	long	before	Baker	could	see	that	Brace	had	lost	—
他们的	讲话	没有	去	在	非常	长的	前	贝克	可以	看	那	支撑	有	丢失的	—

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][nɒt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['wægənz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz]

the	thought	of	not	seeing	the	oxygen	wagons	come	along	in	the	evening	was
这	想法	的	不是	看到	这	氧	马车	来	沿着	在	这	晚上	曾是

[tu:] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

too	frightening	.
也	令人恐惧	.

他们的谈话没持续多久，贝克就看出布雷斯输了——想到晚上看不到氧气车来，他就觉得太可怕了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][dʒɜ:ks] , " [red] [breɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪl] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm][maɪ'self] .

"	All right	,	you	jerks	,	"	Red	Brace	shouted	,	"	I'll	go	after	him	myself	.
"	全部 正确的	,	你	混蛋	,	"	红色的	支撑	喊叫	,	"	患病的	去	后	他	我	.

"好啊，你们这些混蛋，"红背带喊道，"我亲自去追他。"

" [hi:; hi] [strəʊd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

"	He	strode	off	up	the	road	.
"	他	大步走	离开	向上	这	路	.

他大步沿着路走开了。

['hɑːvi] ['flɑːndəz] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Harvey Flanders ran after him .
哈维 弗兰德斯 跑 后 他 .

哈维·弗兰德斯追了上去。

['beɪkə(r)][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kɒləkwi] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒn] ,
Baker could see , but not hear , the heated colloquy as the two men walked on ,
贝克 可以 看 , 但 不是 听到 , 这 加热 对话 作为 这 二 男人 步行 在 ,

贝克能看到但听不到两人继续往前走时激烈的争论。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [breɪs] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] ['flɑːndəz] - [haʊs] .
and then , finally , Brace turned around and came back , and the two men disappeared inside Flanders ' house .
和 然后 , 最后 , 支撑 转向 大约 和 来了 后退 , 和 这 二 男人 消失 里面 弗兰德斯 - 房子 .

最后，布雷斯转身回来，两人消失在弗兰德斯的房子里。

['beɪkə(r)] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Baker flicked a switch .
贝克 轻弹 一个 转变 .

贝克拨动了一个开关。

- [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [wɪð] [ə; eɪ][brɪsk] , " [jes] , [sɜː(r)] ? "
Carsing's face appeared on the screen , with a brisk , " Yes , sir ? "
- 脸 出现 在 这 屏幕 , 和 一个 轻快 , " 是的 , 先生 ? "

卡辛的脸出现在屏幕上，干脆利落地回答道："是的，先生？"

" [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tə'naɪt] , "
" Might be some trouble the next couple of days — perhaps even tonight , "
" 可能 是 一些 麻烦 这 下一个 夫妻 的 天 — 也许 甚至 今晚 , "
['beɪkə(r)] [sed] .
Baker said .
贝克 说 .

"接下来几天可能会有些麻烦——甚至今晚就可能出事，"贝克说。

" ['dʌb(ə)l] - [tʃek] [ðə; ði][ˌɪnfrə'red] ['wɔːnɪŋ] ['sɪstəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Double - check the infrared warning system , will you ? "
" 双倍的 - 查看 这 红外线的 警告 系统 , 将要 你 ? "

请您再次检查一下红外报警系统。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['beɪkə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] .
" Baker went back to his highball , feeling rather pleasant .
" 贝克 去 后退 到 他的 高球 , 感觉 相当 令人愉快的 .

贝克继续喝着他的高球，感觉相当愉快。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['hɑːvi] ['flɑːndəz] - [haʊs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ə'mʌŋ] ['hɑːvi] ,
Late that night , in Harvey Flanders ' house , a long discussion went on among Harvey ,
晚的 那 夜晚 , 在 哈维 弗兰德斯 - 房子 , 一个 长的 讨论 去 在 之中 哈维 ,

那天深夜，在哈维·弗兰德斯的家中，哈维和其他人进行了长时间的讨论。

[breɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃwaɪtsə(r)] [twɪnz] .
Brace , Dr . Lurie , and the Schweitzer twins .
支撑 , 博士 . 卢里 , 和 这 施韦策 双胞胎 .

布雷斯、卢里博士和施韦策双胞胎。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz][hɪə(r)] , " ['hɑːvi] [sed] .

"	**I**	**went**	**over**	**it**	**in**	**detail**	**with**	**some**	**of**	**the**	**old**	**-**	**timers**	**here**	**,**	"	**Harvey**	**said**	**.**
"	我	去	超过	它	在	细节	和	一些	的	这	老的	-	计时器	这里	,	"	哈维	说	.

"我跟这里的一些老员工详细讨论过这个问题，"哈维说。

" [ai]['ɔːlsəʊ][dɪd][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**also**	**did**	**some**	**personal**	**scouting**	**,**	**and**	**everything**	**they**	**said**	**seems**	**to**	**be**	[truː]	.			
"	我	还	做过	一些	个人的	侦察	,	和	一切	他们	说	似乎	到	是					

true	**.**
真的	.

"我也亲自考察过，他们说的似乎都是真的。"

[hɪrz] [ðə; ði]['setʌp] :

Here's	**the**	**setup**	**:**
这里是	这	设置	:

以下是设置情况：

" ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [reɪd] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tæŋks][ɪz][aʊt] .

"	**Our**	**idea**	**of**	**raiding**	**the**	**commissary**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**oxygen**	**tanks**	**is**	**out**	**.**	
"	我们的	主意	的	突袭	这	小卖部	为了	一个	很多	的	氧	坦克	是	出去	.	

"我们原本打算去军需品商店抢购大量氧气罐，但现在这个计划行不通了。"

[ðeɪ] [dəʊnt] [kiːp] ['eni] [stɒk] ; [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)]

They	**don't**	**keep**	**any**	**stock**	**;**	**there's**	**never**	**more**	**than**	**a**	**single**	**day's**	**supply**	**for**		
他们	不	保持	任何	库存	;	有	绝不	更多的	比	一个	单身的	天	供应	为了		

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	**settlement**	**.**
这	沉降	.

他们不储备任何物资；安置点的物资永远不会超过一天的用量。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kænt] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [ɒf] ['evribɒdi]

Of	**course**	**,**	**we**	**can't**	**make**	**off**	**with**	**that**	**,**	**unless**	**we**	**want**	**to**	**kill**	**off**	**everybody**
的	课程	,	我们	不能	制作	离开	和	那	,	除非	我们	想	到	杀	离开	大家

[els] .

else	**.**
别的	.

当然，我们不能带着它逃走，除非我们想杀光所有人。

" [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][plɑːnt][ɪt'self][ɪz] [raɪt] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [nekst][tuː; tə] ['beikəz] [haʊs] .

"	**The**	**oxygen**	**plant**	**itself**	**is**	**right**	**up**	**there**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**next**	**to**	**Baker's**	**house**	**.**
"	这	氧	植物	本身	是	正确的	向上	那里	在	这	爬坡道	,	下一个	到	面包师的	房子	.

"制氧厂就在山顶上，紧挨着贝克的房子。"

[ðæts] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] .

That's	**the**	**key**	**to**	**his**	**control**	**,**	**and**	**he**	**keeps**	**it**	**right**	**under**	**his**	**thumb**	**.**
那就是	这	钥匙	到	他的	控制	,	和	他	保持	它	正确的	在下面	他的	拇指	.

这就是他掌控一切的关键，他牢牢地控制着它。

['nəʊbədi] — [ai] [miːn] ['nəʊbədi] — [ɪk'sept] - ['evə(r)][gəʊz][ʌp][ðeə(r)] .

Nobody	**—**	**I**	**mean**	**nobody**	**—**	**except**	**Carsing**	**ever**	**goes**	**up**	**there**	**.**
无人	—	我	意思是	无人	—	除了	-	曾经	去	向上	那里	.

除了卡辛之外，没有人——我是说真的没有人——会上去那里。

[ðev] [gɒt][æn; ən] ['endləs] [belt] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [tæŋks][ænd; ənd]

They've	**got**	**an**	**endless**	**belt**	**system**	**for**	**taking**	**up**	**the**	**empty**	**tanks**	**and**	
他们有	得到	一个	无尽的	腰带	系统	为了	采取	向上	这	空的	坦克	和	

['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] . "

sending	**back**	**the**	**full**	**ones**	**to**	**the**	**commissary**	**.**	**"**	
发送	后退	这	满的	一个	到	这	小卖部	.	"	

他们有一个无限循环的传送带系统，用来收集空罐，并将装满的罐送回后勤供应处。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , " [red] [breɪs] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" That makes the whole thing simple , " Red Brace said impatiently .
" 那 制作 这 所有的 事物 简单的 , " 红色的 支撑 说 不耐烦地 .

“这样一来，整件事就变得简单了，”红支架不耐烦地说。

" [wi:; wi][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] , [nɒk] [ɒf] ['beɪkə(r)][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" We go up there , knock off Baker and Carsing , and take over the
" 我们 去 向上 那里 , 敲 离开 贝克 和 - , 和 拿 超过 这
['ɒksɪdʒən]['fæktri; 'fæktəri] . "
oxygen factory . "
氧 工厂 . "

“我们上去干掉贝克和卡辛，然后接管氧气厂。”

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , " ['hɑ:vi] [sed] .
" It's not that simple , " Harvey said .
" 它是 不是 那 简单的 , " 哈维 说 .

“事情没那么简单，”哈维说。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['strendʒər] [aʊt] .
" I imagine the old boy has a way of keeping strangers out .
" 我 想象 这 老的 男生 有 一个 方式 的 保持 陌生人 出去 .

“我想这位老先生一定有办法把陌生人挡在外面。”

[ðə; ði]['stɔ:ri][ai][get][ɪz] [ðæt] [hi:z] [gɒt][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['telɪskəʊp] ,
The story I get is that he's got some sort of electronic telescope ,
这 故事 我 得到 是 那 他是 得到 一些 种类 的 电子的 望远镜 ,

我听到的说法是他有一台电子望远镜，

[ænd; ənd][hi:; hi][sɪts][ʌp][ðeə(r)][ɔ:l] [deɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
and he sits up there all day watching everything that's going on .
和 他 坐着 向上 那里 全部 天 观看 一切 那就是 去 在 .

他整天坐在那里，观察着周围发生的一切。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sni:k] [ʌp][ɒn][hɪm] , [ɪg'zæktli] .
You're not going to sneak up on him , exactly .
你是 不是 去 到 潜行 向上 在 他 , 确切地 .

你不可能悄悄接近他。

" [breɪs] [stʊd] [ʌp] .
" Brace stood up .
" 支撑 站立 向上 .

布雷斯站了起来。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wi:; wi][sɪt][ænd; ənd][tɔ:k] , [ðə; ði][mɔ:(r)][taɪm][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][get][set][fɔ:(r); fə(r)]
" The longer we sit and talk , the more time he has to get set for
" 这 更长 我们 坐 和 讲话 , 这 更多的 时间 他 有 到 得到 放 为了
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“我们坐着谈的时间越长，他就越有时间为我们做好准备。”

['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
Anybody coming with me ?
任何人 未来 和 我 ?

有人跟我一起去吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" ['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] ['enibɒdi] ['kɒmz] [ɔ:(r)][nɒt] .
" **Frankly , I don't give a damn if anybody comes or not .**
" 坦率地说 , 我 不 给 一个 该死 如果 任何人 来 或者 不是 .

"坦白说，有没有人来我根本不在乎。"

[jʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['eniweɪ] .
You'd only be in the way , anyway .
你会 仅有的 是 在 这 方式 , 反正 .

反正你只会碍事。

" [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
" **He headed for the doorway .**
" 他 标题 为了 这 门口 .

他走向门口。

" [red] , [ju:; jʊ][kænt][gəʊ] [ɒf] [hɑ:f] - [kɒkt] [laɪk] [ðɪs] , " ['hɑ:vi] ['pli:dɪd] .
" **Red , you can't go off half - cocked like this , " Harvey pleaded .**
" 红色的 , 你 不能 去 离开 一半 - 上膛 喜欢 这 , " 哈维 恳求 .

"雷德，你不能这样草率行事，"哈维恳求道。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [breɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪt] .
" **So long , " said Brace and went out into the cloudy night .**
" 所以 长的 , " 说 支撑 和 去 出去 进入 这 多云 夜晚 .

"再见，"布雷斯说着，走进了阴沉的夜色中。

['hɑ:vi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['despərətli] .
Harvey looked around desperately .
哈维 看起来 大约 绝望地 .

哈维绝望地环顾四周。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][stɒp][hɪm] . "
" **We've got to stop him . "**
" 我们已经 得到 到 停止 他 . "

我们必须阻止他。

" [ai] [seɪ] [let][hɪm][gəʊ] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:ri] .
" **I say let him go , " said Dr . Lurie .**
" 我 说 让 他 去 , " 说 博士 . 卢里 .

"我说，放他走吧，"卢里医生说。

" [hi:; hi] [mait] [faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] . "
" **He might find out something of value . "**
" 他 可能 寻找 出去 某物 的 价值 . "

"他或许能发现一些有价值的东西。"

" [get] [hɪm'self] [kɪld] , [mɔ:(r)] ['laɪkli] .
" **Get himself killed , more likely .**
" 得到 他自己 被杀 , 更多的 可能 .

"他更有可能被杀掉。"

" ['hɑ:vi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
" **Harvey went to the doorway .**
" 哈维 去 到 这 门口 .

哈维走到门口。

" [red] !
" **Red !**
" 红色的 !

"红色的!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

He	got	no	answer	.
他	得到	不	回答	.

他没有得到任何回答。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['empti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['klɒtɪd] ['dɑːknəs] .

The	road	was	empty	as	far	as	he	could	see	in	the	clotted	darkness	.
这	路	曾是	空的	作为	远的	作为	他	可以	看	在	这	凝块	黑暗	.

在漆黑的夜色中，他目之所及之处，道路空无一人。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

He	raced	around	to	the	rear	of	the	house	and	stood	still	.
他	比赛	大约	到	这	后部	的	这	房子	和	站立	仍然	.

他绕到房子后面，站在那里不动。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði][greɪn] [fiːld] .

Faintly	he	heard	the	crunch	and	crackle	of	steps	in	the	grain	field	.
淡淡的	他	听到	这	嘎吱声	和	裂纹	的	步骤	在	这	粮食	场地	.

他隐约听到麦田里传来嘎吱嘎吱的脚步声。

[red] [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

Red	was	hitting	across	country	.
红色的	曾是	击中	穿过	国家	.

红色风暴席卷全国。

['hɑːvi] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

Harvey	raced	into	the	field	.
哈维	比赛	进入	这	场地	.

哈维冲进了田野。

" [red] !

"	Red	!
"	红色的	!

“红色的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['hɑːvi] [faʊnd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] .

Harvey	found	him	by	the	sounds	.
哈维	成立	他	经过	这	声音	.

哈维循着声音找到了他。

[breɪs] [wɒz; wəz]['kəʊldli]['æŋgri] .

Brace	was	coldly	angry	.
支撑	曾是	冷冷地	生气的	.

布雷斯冷冷地生气了。

" ['aɪðə(r)][juː; jʊ][paɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bæk] .

"	Either	you	pipe	down	and	come	along	,	or	you	go	on	back	.
"	任何一个	你	管道	向下	和	来	沿着	,	或者	你	去	在	后退	.

“要么你闭嘴跟我来，要么你滚回去。”

['noʊˌbɑːdiːz] ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː] .

Nobody's	stopping	me	.
没有人	停止	我	.

没人能阻止我。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['kɪdɪŋ] .

If	you	try	any	monkey	business	,	I'll	kill	you	,	and	I'm	not	kidding	.
如果	你	尝试	任何	猴	商业	,	患病的	杀	你	,	和	我是	不是	开玩笑	.

如果你敢耍什么花招，我就杀了你，我可不是开玩笑。

" ['hɑ:vi] [fel] [ɪn] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪm] .
" **Harvey fell in alongside him .**
" 哈维 跌倒 在 旁边 他 .

哈维也跟着他一起倒下了。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [kɹ'eɪzɪəst] [dʒɜ:k] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] . "
" **You're the craziest jerk I ever saw . "**
" 你是 这 最疯狂的 混蛋 我 曾经 锯 . "

“你是我见过的最疯狂的混蛋。”

" [paɪp] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [ə'weɪ] , " [breɪs] [graul] .
" **Pipe down before you give us away , " Brace growled .**
" 管道 向下 前 你 给 我们 离开 , " 支撑 咆哮 .

“小声点，别把我们暴露了，”布雷斯低声吼道。

[ðə; ði] [hɪl] [luːm] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [blɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
The hill loomed ahead of them like a giant blot against the sky .
这 爬坡道 迫近 前方 的 他们 喜欢 一个 巨大的 印迹 反对 这 天空 .

那座山丘像天空中一个巨大的污点一样耸立在他们面前。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['setləz] ['gæðəd] ['tɪmbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
On their left were the thick woods where the settlers gathered timber for
在 他们的 左边 是 这 厚的 树林 在哪里 这 定居者 聚集 木材 为了
['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] .
fencing and bridging .
击剑 和 桥接 .

他们的左边是茂密的树林，定居者们在那里收集木材，用来建造栅栏和桥梁。

[streɪt] [ə'hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [striːm] , ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [brɪdʒ] .
Straight ahead was a deep stream , traversed by a single bridge .
直的 前方 曾是 一个 深的 溪流 , 穿越 经过 一个 单身的 桥 .

正前方是一条深溪，溪上有一座桥横跨其上。

" [ðæt] [brɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜ:glə(r)] [ə'lɑ:m] , " ['hɑ:vi] [sed] .
" **That bridge is a likely place for a burglar alarm , " Harvey said .**
" 那 桥 是 一个 可能 地方 为了 一个 窃贼 警报 , " 哈维 说 .

“那座桥很可能是安装防盗警报器的地方，”哈维说。

" [wɪd] ['betə(r)] [swɪm] .
" **We'd better swim .**
" 我们会 更好的 游泳 .

我们最好游过去。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
" **They took off their clothes and left them on the bank .**
" 他们 采取 离开 他们的 衣服 和 左边 他们 在 这 银行 .

他们脱下衣服，扔在了河岸上。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['keəfəli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ,
They let themselves carefully down into the water and set out ,
他们 让 他们自己 小心 向下 进入 这 水 和 放 出去 ,

他们小心翼翼地进入水中，然后出发了。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [brest] [strəʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [ˌæpə'reɪtəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
using the breast stroke to keep the oxygen apparatus out of the water .
使用 这 胸部 中风 到 保持 这 氧 设备 出去 的 这 水 .

采用蛙泳姿势使氧气装置保持在水面以上。

[ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [tʃɪld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

They	clambered	up	on	the	other	side	,	chilled	and	shivering	,	and	continued	,
他们	攀爬	向上	在	这	其他	边	,	冷藏	和	瑟瑟发抖	,	和	持续	,

['neɪkɪd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] .

naked	,	toward	the	hill	.
裸	,	朝向	这	爬坡道	.

他们爬到山的另一边，又冷又冷，瑟瑟发抖，然后赤身裸体地继续向山坡走去。

[ðə; ði] [graʊnd] ['rʌfən] [ˌʌndə'fʊt] ; [ðə; ði] [raɪz] [bɪ'gæn] .

The	ground	roughened	underfoot	;	the	rise	began	.
这	地面	粗糙	脚下	;	这	上升	开始	.

脚下的地面变得崎岖不平；地势开始上升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pærənt] [rəʊd] .

There	was	no	apparent	road	.
那里	曾是	不	明显	路	.

没有明显的道路。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [smɔːl] ['blaɪtɪd] [triːz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] , ['stændɪŋ] [laɪk] [pəʊsts] —

Here	and	there	stood	small	blighted	trees	,	devoid	of	foliage	,	standing	like	posts	—
这里	和	那里	站立	小的	秕	树木	,	缺乏	的	叶子	,	常设	喜欢	帖子	—

[ðeɪ] [wɜːrnt] [triːz] [æt; ət] [ɔːl] !

They	weren't	trees	at	all	!
他们	不是	树木	在	全部	!

这里那里零星散落着一些枯萎的小树，光秃秃的，像柱子一样直立着——它们根本就不是树！

['hɑːvi] [grɪpt] - [ɑːm] .

Harvey	gripped	Brace's	arm	.
哈维	紧握	-	手臂	.

哈维紧紧抓住布雷斯的胳膊。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pəʊsts] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Keep	away	from	those	posts	,	"	he	whispered	.
"	保持	离开	从	那些	帖子	,	"	他	低声说道	.

"远离那些岗位，"他低声说道。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwəd] ['sləʊli] .

They	continued	upward	slowly	.
他们	持续	向上	缓慢地	.

他们继续缓慢向上攀登。

['hɑːvi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .

Harvey	heard	a	faint	click	.
哈维	听到	一个	头晕的	点击	.

哈维听到一声微弱的咔哒声。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

" [hɪə(r)] [ðæt] ?

"	Hear	that	?
"	听到	那	?

"听到了吗？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [klɪk] ?

"	he	whispered	,	"	that	click	?
"	他	低声说道	,	"	那	点击	?

他低声说："那声咔哒声？"

" [breɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brace shook his head .
" 支撑 摇晃 他的 头 .

布雷斯摇了摇头。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] .
They stood still , listening .
他们 站立 仍然 , 聆听 .

他们静静地站着，倾听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
There was no other sound .
那里 曾是 不 其他 声音 .

周围没有其他声音。

[breɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
Brace took a step forward , and stopped .
支撑 采取 一个 步 向前 , 和 停止 .

布雷斯向前迈了一步，然后停了下来。

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I heard it , " he whispered .
" 我 听到 它 , " 他 低声说道 .

“我听到了，”他低声说道。

[ðeɪ] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [['beliz]] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
They sank to the ground , and stretched out on their bellies , and waited
他们 沉没 到 这 地面 , 和 拉伸 出去 在 他们的 肚子 , 和 等待
['tensli] .
tensely .
紧张地 .

他们瘫倒在地，趴在地上，紧张地等待着。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['dɑːknəs] .
Not a sound came out of the surrounding darkness .
不是 一个 声音 来了 出去 的 这 周围 黑暗 .

周围一片漆黑，寂静无声。

[fɑː(r)] [əˈhed] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['beɪkəz] ['kɑːs(ə)l] ['dɪmli] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ]
Far ahead , high in the sky , the windows of Baker's castle dimly glowed with a
远的 前方 , 高的 在 这 天空 , 这 视窗 的 面包师的 城堡 依稀 发光 和 一个
['jeləʊ] [laɪt] .
yellow light .
黄色的 光 .

远处，高高的天空中，贝克城堡的窗户隐隐透出黄色的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] .
There was still a long way to go .
那里 曾是 仍然 一个 长的 方式 到 去 .

路还很长。

[breɪs] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət] ['hɑːvi] .
Brace sat up and jerked a hand impatiently at Harvey .
支撑 卫星 向上 和 猛地一抖 一个 手 不耐烦地 在 哈维 .

布雷斯坐起身，不耐烦地朝哈维挥了挥手。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .
They got to their feet and moved forward .
他们 得到 到 他们的 脚 和 已搬 向前 .

他们站起身来，继续向前走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [θruː] [triːz] [naʊ] .
They were moving through trees now .
他们 是 移动 通过 树木 现在 .

他们现在正在树林中穿行。

['hɑːvi] ['fɒləʊd] [breɪs] [rɪ'lʌktəntli] .
Harvey followed Brace reluctantly .
哈维 随后 支撑 勉强 .

哈维不情愿地跟着布雷斯走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
There was something funny .
那里 曾是 某物 有趣的 .

发生了一件挺搞笑的事。

[sʌm; səm] [saʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] — [ɔː(r)] ['wʌznt] ['hɪərɪŋ] —
Some sound he was hearing — or wasn't hearing —
一些 声音 他 曾是 听力 — 或者 不是 听力 —

他听到的某种声音——或者说他没听到的声音——

" [red] !
" Red !
" 红色的 !

"红色的!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [pæk] .
" It was the oxygen pack .
" 它 曾是 这 氧 盒 .

是氧气包。

[ðə; ði] [sɒft] , ['bʌblɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The soft , bubbling murmur it always made was gone .
这 柔软的 , 冒泡 低语 它 总是 制成 曾是 已消失 .

它以往发出的那种柔和、汩汩的低语声消失了。

" [maɪ] ['ɒksɪdʒən] [ɪz] [ɒf] !
" My oxygen is off !
" 我的 氧 是 离开 !

我的氧气没了!

[jɔːz] , [tuː] !
Yours , too !
此致 , 也 !

你的也是!

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] — [fɑːst] !
We've got to get back — fast !
我们已经 得到 到 得到 后退 — 快速地 !

我们得赶紧回去!

" - [aɪz] [fleəd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Brace's eyes flared white in the darkness .
" - 眼睛 喇叭口 白色的 在 这 黑暗 .

布雷斯的双眼在黑暗中闪过一道白光。

" [kʌm] [ɒn] , " ['hɑːvi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" Come on , " Harvey shouted , and rushed back through the trees .
" 来 在 , " 哈维 喊叫 , 和 匆忙 后退 通过 这 树木 .

"快点!"哈维喊道，然后冲进树林里跑了回去。

[breɪs] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [prəʊ'testɪŋ] ['laʊdli] .
Brace came lumbering after him , protesting loudly .
支撑 来了 伐木 后 他 , 抗议 高声 .

布雷斯蹒跚地跟在他身后，大声抗议着。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pəʊsts] [ə'gen] — [ðeɪ] [pɑːst]
They raced across an open space — there were the posts again — they passed
他们 比赛 穿过 一个 打开 空间 — 那里 是 这 帖子 再次 — 他们 通过了
[ðem; ðəm] —
them —
他们 —

他们飞奔穿过一片空地——那里又出现了那些柱子——他们从柱子旁经过——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːvi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] .
And now Harvey knew where the click came from .
和 现在 哈维 知道 在哪里 这 点击 来了 从 .

现在哈维终于知道点击声是从哪里来的了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] [pæk] .
It came from inside his oxygen pack .
它 来了 从 里面 他的 氧 盒 .

它来自他的氧气包内部。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [θruː] [ðə; ði] [tjuːbz] .
Almost instantly , he felt the soft flow of the oxygen through the tubes .
几乎 即刻 , 他 毛毡 这 柔软的 流动 的 这 氧 通过 这 管子 .

几乎就在瞬间，他就感觉到氧气通过导管缓缓流动。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[breɪs] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Brace sat down heavily beside him .
支撑 卫星 向下 重度 旁 他 .

布雷斯重重地坐在他旁边。

" [ðəʊz] [pəʊsts] , " ['hɑːvi] [sed] .
" Those posts , " Harvey said .
" 那些 帖子 , " 哈维 说 .

“那些帖子，”哈维说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .
" He must have them all around the hill .
" 他 必须 有 他们 全部 大约 这 爬坡道 .

“他肯定在山周围都部署了他们。”

[ðeɪ] [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [weɪv] [ðæt] [ʃʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒf] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][pɑːst][ðem; ðəm] .
They throw out a radio wave that shuts these things off when you go past them .
他们 扔 出去 一个 收音机 海浪 那 关闭 这些 事物 离开 什么时候 你 去 过去的 他们 .

当你经过它们时，它们会发出无线电波来关闭这些设备。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
" He shook his head ruefully .
" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 .

他懊恼地摇了摇头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" I should have guessed it .
" 我 应该 有 猜对了 它 .

我早该猜到的。

[wen] [ai][fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['ɒksɪdʒən] [pæk] ,

When	I	first	took	a	look	inside	this	oxygen	pack	,
什么时候	我	第一的	采取	一个	看	里面	这	氧	盒	,

当我第一次打开这个氧气包时，

[ai] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][træn'zɪstə(r)] ,

I	noticed	something	that	looked	like	a	transistor	,
我	注意到	某物	那	看起来	喜欢	一个	晶体管	,

我注意到一个看起来像晶体管的东西，

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] .

but	I	couldn't	imagine	what	that	could	have	to	do	with	oxygen	.
但	我	不能	想象	什么	那	可以	有	到	做	和	氧	.

但我无法想象这与氧气有什么关系。

" [breɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Brace	let	out	a	long	breath	.
"	支撑	让	出去	一个	长的	气息	.

布雷斯长长地舒了一口气。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	We	should	have	kept	going	,	"	he	said	bitterly	.
"	我们	应该	有	保留	去	,	"	他	说	苦涩地	.

“我们本应该继续前进的，”他痛苦地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

"	There	was	a	good	two	hours	of	climbing	ahead	of	us	.
"	那里	曾是	一个	好的	二	小时	的	攀登	前方	的	我们	.

“我们前面还有整整两个小时的攀爬路程。”

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] . "

We'd	have	been	dead	a	long	time	before	we	got	there	.	"
我们会	有	到过	死的	一个	长的	时间	前	我们	得到	那里	.	"

我们恐怕早就死了，才能到达那里。

" [əʊ'keɪ] , " [breɪs] [sed] .

"	Okay	,	"	Brace	said	.
"	好的	,	"	支撑	说	.

“好的，”布雷斯说。

" [lets] [gəʊ] [rek] [ðiːz] ['reɪdiəʊ][pəʊsts] . "

"	Let's	go	wreck	these	radio	posts	.	"
"	我们来吧	去	破坏	这些	收音机	帖子	.	"

“咱们去把这些无线电台拆了。”

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz][ðæt] [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] , " ['hɑːvi] [sed] ['sædli] .

"	I'm	afraid	he	has	that	all	figured	out	,	"	Harvey	said	sadly	.
"	我是	害怕的	他	有	那	全部	想	出去	,	"	哈维	说	令人遗憾的是	.

“恐怕他已经把一切都想明白了，”哈维悲伤地说。

" [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ðiː][pəʊsts] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [wen] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][wʌn] [weɪ] ,

"	You	notice	the	posts	shut	you	off	when	you're	going	one	way	,
"	你	注意	这	帖子	关闭	你	离开	什么时候	你是	去	一	方式	,

“你会注意到，当你朝一个方向走时，路障会把你挡住。”

[ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ][ɒn] [ə'gen] [wen] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [bæk] .

and	turn	you	on	again	when	you're	going	back	.
和	转动	你	在	再次	什么时候	你是	去	后退	.

当你回去的时候，再让你兴奋起来。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [rek] [ðem; ðəm] , [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][ɒn]
If **you** **go** **over** **there** **and** **wreck** **them** **,** **there'll** **be** **nothing** **to** **turn** **you** **on**
如果 你 去 超过 那里 和 破坏 他们 , 将会 是 没有什么 到 转动 你 在
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

如果你去那里把他们都毁了，你就再也找不到任何让你兴奋的东西了。

" [red] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
" **Red** **cursed** **long** **and** **loud** **.**
" 红色的 被诅咒的 长的 和 大声 .

“红发男子大声咒骂了很久。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ['ɒksɪdʒən] ['rækɪt] . "
" **There** **must** **be** **some** **way** **to** **beat** **this** **oxygen** **racket** **.** **"**
" 那里 必须 是 一些 方式 到 打 这 氧 球拍 . "

“一定有办法破解这个氧气骗局。”

" [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['hɑːvi] [sed] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" **We'll** **think** **of** **something** **,** **"** **Harvey** **said** **determinedly** **.**
" 出色地 思考 的 某物 , " 哈维 说 坚定地 .

“我们会想办法的，”哈维坚定地说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdənt] [wɜːdz] ['ræpɪdli]['feɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ðɪ]
But **the** **echo** **of** **his** **confident** **words** **rapidly** **faded** **as** **they** **moved** **through** **the**
但 这 回声 的 他的 自信的 字 快速 褪色 作为 他们 已搬 通过 这
[greɪn] ['fiːldz] .
grain **fields** **.**
粮食 字段 .

但当他们穿过麦田时，他自信的话语的回声很快就消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [tʃɪld] .
He **was** **tired** **and** **chilled** **.**
他 曾是 疲劳的 和 冷藏 .

他又累又冷。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Think **of** **something** **?**
思考 的 某物 ?

想到什么了吗?

[ðæt] [waɪt] - [heəd] ['dev(ə)l][ɪn] [ðæt] ['iːgəlz] [nest][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
That **white** **-** **haired** **devil** **in** **that** **eagle's** **nest** **had** **been** **thinking** **of** **the** **same**
那 白色的 - 头发 魔鬼 在 那 老鹰的 巢 有 到过 思维 的 这 相同的
['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
subject **for** **a** **decade** **.**
主题 为了 一个 十年 .

鹰巢里那个白发苍苍的老家伙，十年来一直在思考同一个问题。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['æŋglz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ?
Could **there** **be** **any** **angles** **he** **had** **overlooked** **?**
可以 那里 是 任何 角度 他 有 被忽视的 ?

是否还有他忽略的角度?

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] , ['hɑːvi] [leɪ] [ɪn][bed] ['θɪŋkɪŋ] .
Long **after** **Ruth** **was** **asleep** **that** **night** **,** **Harvey** **lay** **in** **bed** **thinking** **.**
长的 后 露丝 曾是 睡着了 那 夜晚 , 哈维 躺 在 床 思维 .

那天晚上露丝睡着后很久，哈维还躺在床上沉思。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

He	reviewed	,	item	by	item	,	everything	he	could	remember	about	electricity	,
他	已审核	,	物品	经过	物品	,	一切	他	可以	记住	关于	电	,

[ˌreɪdi'eɪʃn] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['gæsɪz] ,

radiation	,	the	laws	of	gases	,
辐射	,	这	法律	的	气体	,

他逐条复习了所有他能记住的关于电、辐射、气体定律的知识。

[ˌætməs'ferɪk] [kən'stɪtʃʊənt] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] ['preʃəz] — [ɔːl][ðə; ði][tæg] - [end]

atmospheric	constituents	,	the	mechanics	of	partial	pressures	—	all	the	tag	-	end
大气	成分	,	这	机械学	的	部分的	压力	—	全部	这	标签	-	结尾

['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['saɪəns] ['kɔːsɪz] .

memories	of	his	college	science	courses	.
回忆	的	他的	大学	科学	课程	.

大气成分、分压机制——这些都是他大学科学课程的最后记忆。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

He	felt	that	if	there	was	a	solution	,	it	had	to	be	something
他	毛毡	那	如果	那里	曾是	一个	解决方案	,	它	有	到	是	某物

[ˌelɪ'mentri] ,

elementary	,
初级	,

他认为，如果真有解决办法，那一定是某种最简单的办法。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['beikəz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .

something	that	matched	the	simplicity	of	Baker's	own	idea	.
某物	那	匹配	这	简单	的	面包师的	自己的	主意	.

这与贝克自己的想法的简洁性相符。

[ðə; ði] [θɔːts] [went] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪziɪŋ]

The	thoughts	went	around	and	around	in	his	brain	,	an	intricate	and	dizzying
这	想法	去	大约	和	大约	在	他的	脑	,	一个	错综复杂	和	令人眩晕

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

他的脑海中思绪纷乱如麻，如同一场复杂而令人眼花缭乱的舞蹈。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ðæt] [gruː] ['fʌziːə] [ænd; ənd] ['fʌziːə] [ænd; ənd] ['fʌziːə] . . . .

forming	a	pattern	that	grew	fuzzier	and	fuzzier	and	fuzzier	.	.	.	.
成型	一个	图案	那	生长	更模糊	和	更模糊	和	更模糊	.	.	.	.

逐渐形成一种越来越模糊的图案.....

[hiː; hi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][stɑːt] .

He	sat	up	with	a	start	.
他	卫星	向上	和	一个	开始	.

他猛地坐了起来。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] . . . .

His	brain	was	tingling	with	something	.	.	.	something	that	seemed	to	be	.	.	.	.
他的	脑	曾是	刺痛感	和	某物	.	.	.	某物	那	似乎	到	是	.	.	.	.

他感觉脑子里一阵翻腾.....好像有什么.....

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	struggled	into	his	clothes	,	and	dashed	out	of	the	house	.
他	挣扎	进入	他的	衣服	,	和	虚线	出去	的	这	房子	.

他费力地穿上衣服，冲出了房子。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][dɑːk][rəʊd][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːriz] [haʊs] .

He	ran	up	the	dark	road	and	burst	into	Dr	.	Lurie's	house	.
他	跑	向上	这	黑暗的	路	和	爆裂	进入	博士	.	卢里	房子	.

他沿着漆黑的道路跑去，冲进了卢里医生的家。

" [dɒk] , [dɒk] , [weɪk] [ʌp] !
" Doc , Doc , wake up !
" 医生 , 医生 , 唤醒 向上 !

“医生，医生，醒醒！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ai] [niːd] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][əd'vaɪs] !
" I need some scientific advice !
" 我 需要 一些 科学 建议 !

我需要一些科学建议!

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['sʌnraɪz] , [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Shortly after sunrise , when most of the settlers were heading for the
" 不久 后 日出 , 什么时候 最多 的 这 定居者 是 标题 为了 这
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

“日出后不久，当大多数定居者都前往田地时，

['hɑːvi] [ænd; ənd]['dɑːktər; dreɪv] . ['lɜːri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒm] [buːð] .
Harvey and Dr . Lurie went to the COM booth .
哈维 和 博士 . 卢里 去 到 这 COM 展位 .

哈维和卢里博士去了COM展位。

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " ['hɑːvi] [sed] .
" Better let me do the talking , " Harvey said .
" 更好的 让 我 做 这 说 , " 哈维 说 .

“还是让我来说吧，”哈维说道。

" [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " ['dɑːktər; dreɪv] . ['lɜːri] [sed] .
" I'd prefer it that way , " Dr . Lurie said .
" ID 更喜欢 它 那 方式 , " 博士 . 卢里 说 .

“我更喜欢那样，”卢里博士说。

['beɪkə(r)] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['telɪskəʊp] ,
Baker , sitting before the electronic telescope ,
贝克 , 坐着 前 这 电子的 望远镜 ,

贝克坐在电子望远镜前，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fælæŋks][ɒv; əv] ['setləz] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
was enjoying the sight of the great phalanx of settlers swarming into the
曾是 享受 这 视线 的 这 伟大的 方阵 的 定居者 蜂拥而至 进入 这
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

当时我正欣赏着大批移民涌入田野的景象。

[wen] [ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [set] .
when the buzzer sounded on his communication set .
什么时候 这 蜂鸣器 听起来 在 他的 沟通 放 .

当他通讯设备发出蜂鸣声时。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd] — ['dɑːktər; dreɪv] . ['lɜːri] [ænd; ənd] ['hɑːvi] ['flɑːndəz] .
In a moment , two faces appeared — Dr . Lurie and Harvey Flanders .
在 一个 片刻 , 二 面孔 出现 — 博士 . 卢里 和 哈维 弗兰德斯 .

片刻之后，出现了两张面孔——卢里博士和哈维·弗兰德斯。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['weərɪŋ] [ðeə(r)]['ɒksɪdʒən] [pæks] .
They weren't wearing their oxygen packs .
他们 不是 穿着 他们的 氧 包装 .

他们没有佩戴氧气瓶。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['æfəbli] .
" Good morning , gentlemen , " Baker said affably .
" 好的 早晨 , 先生们 , " 贝克 说 和蔼可亲 .

“早上好，先生们，”贝克和蔼地说。

" ['haɪjə] , " [sed] ['hɑːvi] ['flɑːndəz] .
" Hiya , " said Harvey Flanders .
" 嗨 , " 说 哈维 弗兰德斯 .

“嗨，”哈维·弗兰德斯说道。

" [wel] ! " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Well ! " said Baker .
" 出色地 ! " 说 贝克 .

“好！”贝克说道。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
" I'm certainly glad to see you in such good spirits after last night's expedition . "
" 我是 当然 高兴的 到 看 你 在 这样的 好的 烈酒 后 最后的 夜晚 远征 . "

“看到你昨晚探险之后精神状态这么好，我真高兴。”

" [θæŋks] , " ['hɑːvi] [sed] .
" Thanks , " Harvey said .
" 谢谢 , " 哈维 说 .

“谢谢，”哈维说。

" [ɔːl][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][send][ˌjuː 'es]['eni]['ɒksɪdʒən]
" All we want to tell you is that you don't have to send us any oxygen
" 全部 我们 想 到 告诉 你 是 那 你 不 有 到 发送 我们 任何 氧
['eni][mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

我们只想告诉你们，你们不必再给我们送氧气了。

" ['beɪkə(r)] ['tʃʌkl] .
" Baker chuckled .
" 贝克 轻笑 .

贝克轻笑了一声。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [straɪk] , [eɪ] ? "
You are going on strike , eh ? "
你 是 去 在 罢工 , 嗯 ? "

你们要罢工了？

" [nəʊ] , " ['hɑːvi] [sed] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [nɒt]
" No , " Harvey said , " we're going to keep working — but for ourselves , not
" 不 , " 哈维 说 , " 是 去 到 保持 在职的 — 但 为了 我们自己 , 不是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] .
for you , Colonel .
为了 你 , 上校 .

“不，”哈维说，“我们会继续工作——但是为了我们自己，而不是为了你，上校。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] [hɪə(r)][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][breɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]
Dr **.** **Lurie** **here** **has** **put** **his** **scientific** **brain** **to** **work** **and** **come** **up**
博士 . 卢里 这里 有 放 他的 科学 脑 到 工作 和 来 向上
[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən] [pæk] . "
with **a** **substitute** **for** **your** **oxygen** **pack** **.** **"**
和 一个 代替 为了 你的 氧 盒 . "

卢里博士运用他的科学头脑，研制出了一种可以替代氧气包的物品。

" [haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['plezntli] .
" **How** **incredible** **,** **"** **Baker** **said** **pleasantly** **.**
" 如何 极好的 , " 贝克 说 愉快 .

“真是太棒了，”贝克愉快地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ?
" **And** **what** **is** **the** **substitute** **,** **if** **I** **may** **ask** **?**
" 和 什么 是 这 代替 , 如果 我 可能 问 ?

请问，替代品是什么？

['ælkəhɒl] ? "
Alcohol **?** **"**
酒精 ? "

酒精？ ”

" [nəʊ] , [ɪts] [stɪl] ['ɒksɪdʒən] , ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] ['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **it's** **still** **oxygen** **,** **Colonel** **,** **but** **not** **the** **way** **your** **pack** **handles** **it** **.**
" 不 , 它是 仍然 氧 , 上校 , 但 不是 这 方式 你的 盒 把手 它 .

“不，它仍然是氧气，上校，但与你的背包处理它的方式不同。”

[juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] [hæz; həz] ['fɪgəd] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][juːz][ə'tɒmɪk] , [nɒt]
You **see** **,** **Dr** **.** **Lurie** **has** **figured** **out** **a** **way** **to** **use** **atomic** **,** **not**
你 看 , 博士 . 卢里 有 想 出去 一个 方式 到 使用 原子 , 不是
[mə'lekjələ(r)] ,
molecular **,**
分子 ,

你看，卢里博士已经找到了一种利用原子而非分子的方法，

['ɒksɪdʒən] — [əʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] O2 ,
oxygen **—** **O** **instead** **of** **O2** **,**
氧 — 哦 反而 的 O2 ,

氧气——用O代替O2，

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒnsntreɪtɪd]
if **you** **follow** **me** **—** **and** **to** **give** **it** **by** **injection** **in** **a** **highly** **concentrated**
如果 你 跟随 我 — 和 到 给 它 经过 注射 在 一个 高度 集中
[fɔːm] .
form **.**
形式 .

如果你听从我的指示——并且要以高浓度注射的方式给予。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [nɒt] ['weərɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [pæks] ['eni][mɔː(r)] . "
As **you** **see** **,** **we're** **not** **wearing** **oxygen** **packs** **any** **more** **.** **"**
作为 你 看 , 是 不是 穿着 氧 包装 任何 更多的 . "

如你所见，我们现在不用再戴氧气袋了。

" [səʊ][aɪ] ['nəʊtɪst] .
" **So** **I** **noticed** **.**
" 所以 我 注意到 .

我注意到了。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][həʊks][kænt][gəʊ][ɒn]['veri] [lɒŋ] .

But	I'm	afraid	your	little	hoax	can't	go	on	very	long	.
但	我是	害怕的	你的	小的	骗局	不能	去	在	非常	长的	.

但我恐怕你的小骗局不会持续太久。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] , [maɪ] [frendz] ,

In	another	two	minutes	,	my	friends	,
在	其他	二	分钟	,	我的	朋友们	,

朋友们，再过两分钟，

[jʊl] [bi:; bi] ['gɑ:spɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [həʊm][tu:; tə][get] [ðəʊz] ['peski]

you'll	be	gasping	like	fish	and	running	frantically	home	to	get	those	pesky
你会	是	喘息	喜欢	鱼	和	跑步	疯狂地	家	到	得到	那些	讨厌的

['ɒksɪdʒən] [pæks] . "

oxygen	packs	.	"
氧	包装	.	"

你会像鱼一样喘不过气来，然后拼命跑回家去拿那些烦人的氧气包。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][taɪm][ˌju: 'es] ?

"	Why	don't	you	time	us	?
"	为什么	不	你	时间	我们	?

为什么不给我们计时呢?

" ['beɪkə(r)] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

"	Baker	sipped	his	coffee	.
"	贝克	啜饮	他的	咖啡	.

贝克啜饮了一口咖啡。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪmɪŋ][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] .

"	I	am	timing	you	,	my	friends	.
"	我	是	定时	你	,	我的	朋友们	.

朋友们，我正在给你们计时。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌfɪzi'blədʒi] [ðæt] [kænt][bi:; bi] [ˌkɔntrə'vi:n] .

There	are	certain	principles	of	physiology	that	can't	be	contravened	.
那里	是	肯定	原则	的	生理	那	不能	是	违反	.

生理学中有一些不可违背的原理。

[wɪr] [æt; ət][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , - - [fʊt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

We're	at	the	oxygen	equivalent	of	a	27	,	000	-	foot	elevation	.
是	在	这	氧	相等的	的	一个	-	,	-	-	脚	海拔	.

我们现在的氧气含量相当于海拔 27,000 英尺。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪnɪts] .

The	average	duration	of	useful	consciousness	is	two	and	a	half	minutes	.
这	平均的	期间	的	有用	意识	是	二	和	一个	一半	分钟	.

平均而言，有效意识持续时间为两分半钟。

" ['beɪkə(r)] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .

"	Baker	sipped	his	coffee	,	watching	the	faces	of	the	two	men	.
"	贝克	啜饮	他的	咖啡	,	观看	这	面孔	的	这	二	男人	.

贝克啜饮着咖啡，观察着这两个男人的表情。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [mu:vd] [pɑ:st] [tu:] ['mɪnɪts] .

The	clock	on	his	desk	moved	past	two	minutes	.
这	钟	在	他的	桌子	已搬	过去的	二	分钟	.

他桌上的钟已经过了两分钟。

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪnɪts] .

Two	and	a	half	minutes	.
二	和	一个	一半	分钟	.

两分半钟。

['beɪkə(r)] [ʃrʌg] .

Baker	**shrugged**	**.**
贝克	耸了耸肩	.

贝克耸了耸肩。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] .

He	**knew**	**there**	**were**	**some**	**exceptions**	**.**
他	知道	那里	是	一些	例外情况	.

他知道也有一些例外情况。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪn][suː'pɪəriə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn] [ˌeərə'nɔːtɪkl] [tests] [ɒn]

Some	**persons**	**in**	**superior**	**physiological**	**condition**	**had**	**proved**	**in**	**aeronautical**	**tests**	**on**
一些	人	在	优越的	生理	状况	有	已证实	在	航空	测试	在

[ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɪn][æz; əz]

Earth	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**for**	**as**	**long**	**as**	**four**	**minutes**	**in**	**as**
地球	到	是	有能力的	到	去	在	为了	作为	长的	作为	四	分钟	在	作为

['reərɪfaɪd]['ɒksɪdʒən][æz; əz][ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] .

rarefied	**oxygen**	**as**	**existed**	**here**	**.**
稀有	氧	作为	存在	这里	.

一些生理条件优越的人在地球上的航空测试中证明，他们能够在像这里一样稀薄的氧气环境中持续飞行长达四分钟。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .

But	**no**	**more**	**than**	**four**	**minutes**	**.**
但	不	更多的	比	四	分钟	.

但不得超过四分钟。

[ðə; ði] [klɒk] [hænd] [riːtʃt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] .

The	**clock**	**hand**	**reached**	**four**	**minutes**	**.**
这	钟	手	达到	四	分钟	.

时钟指针指向了四分钟。

[ðə; ði][men] [stɪl] [sæt][ðeə(r)] .

The	**men**	**still**	**sat**	**there**	**.**
这	男人	仍然	卫星	那里	.

男人们仍然坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪmd][ðem; ðəm] [rɒŋ] .

He	**had**	**timed**	**them**	**wrong**	**.**
他	有	定时	他们	错误的	.

他没能把握好时机。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	**had**	**missed**	**a**	**minute**	**.**
他	有	错过	一个	分钟	.

他错过了一分钟。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] ['sægɪŋ] [naʊ] .

They	**were**	**going**	**to**	**start**	**sagging**	**now**	**.**
他们	是	去	到	开始	下垂	现在	.

它们现在就要开始下垂了。

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] .
Another **minute** **went** **by** **.**
其他 分钟 去 经过 .

又过了一分钟。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
Another **minute** **.**
其他 分钟 .

再过一分钟。

[ðə; ði] [men] [sæt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['teli] - [skriːn] .
The **men** **sat** **there** **,** **looking** **straight** **at** **him** **through** **the** **tele** **-** **screen** **.**
这 男人 卫星 那里 , 寻找 直的 在 他 通过 这 电视 - 屏幕 .

男人们坐在那里，透过电视屏幕直直地看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
There **was** **a** **cynical** **smile** **on** **their** **faces** **,**
那里 曾是 一个 愤世嫉俗 微笑 在 他们的 面孔 ,

他们脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli]
as **if** **they** **knew** **the** **camera** **was** **on** **them** **—** **as** **if** **they** **could** **actually**
作为 如果 他们 知道 这 相机 曾是 在 他们 — 作为 如果 他们 可以 实际上
[siː] [hɪm] .
see **him** **.**
看 他 .

仿佛他们知道镜头正对着他们——仿佛他们真的能看到他。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] .
Another **minute** **passed** **.**
其他 分钟 通过了 .

又过了一分钟。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
Another **minute** **.**
其他 分钟 .

再过一分钟。

['beɪkə(r)] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Baker **leaped** **to** **his** **feet** **.**
贝克 跳跃 到 他的 脚 .

贝克猛地站了起来。

" [daɪ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **Die** **,** **damn** **you** **!**
" 死 , 该死 你 !

去死吧，该死的！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he** **screamed** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skriːn] .
The **two** **men** **burst** **into** **laughter** **that** **exploded** **all** **over** **the** **screen** **.**
这 二 男人 爆裂 进入 笑声 那 爆炸了 全部 超过 这 屏幕 .

两人突然爆发出笑声，笑声响彻整个屏幕。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , ['beɪkə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
With **a** **curse** **,** **Baker** **switched** **off** **the** **set** **and** **stood** **there** **,** **breathing** **hard** **.**
和 一个 诅咒 , 贝克 切换 离开 这 放 和 站立 那里 , 呼吸 难的 .

贝克咒骂一声，关掉了电视，站在那里，大口喘着气。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['flik] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

A	moment	later	,	he	flicked	it	on	again	.
一个	片刻	之后	,	他	轻弹	它	在	再次	.

片刻之后，他又把它打开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [buːð] .

The	two	men	were	leaving	the	booth	.
这	二	男人	是	离开	这	展位	.

两人正要离开摊位。

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	Come	back	,	"	he	yelled	.
"	来	后退	,	"	他	大喊	.

"回来！"他喊道。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [pɑːt] [weɪ] .

They	turned	,	part	way	.
他们	转向	,	部分	方式	.

他们转身，走了一段路。

[ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

Their	indifference	was	maddening	.
他们的	漠不关心	曾是	令人抓狂	.

他们的冷漠令人恼火。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , " ['beɪkə(r)] [kə'mɑːnd] .

"	Come	up	here	,	"	Baker	commanded	.
"	来	向上	这里	,	"	贝克	命令	.

"上来，"贝克命令道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	I	want	to	see	your	invention	.
"	我	想	到	看	你的	发明	.

我想看看你的发明。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	to	buy	it	.	"
我	想	到	买	它	.	"

我想买它。

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] . "

"	Not	interested	.	"
"	不是	感兴趣的	.	"

"没兴趣。"

" [dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] !

"	Damn	you	,	you	must	!
"	该死	你	,	你	必须	!

"该死的，你一定要这么做！"

" ['beɪkə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

"	Baker	shouted	,	his	heart	beating	furiously	.
"	贝克	喊叫	,	他的	心	殴打	愤怒地	.

贝克大喊一声，心跳得厉害。

[hɪz; ɪz] ['hɪpnətaɪzd] [aɪz] [kept] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒk] .

His	hypnotized	eyes	kept	swinging	back	to	the	clock	.
他的	被催眠	眼睛	保留	摇摆	后退	到	这	钟	.

他那双仿佛被催眠般的眼睛不停地瞥向时钟。

[æt; ət] [liːst] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] !

At	least	eleven	minutes	had	passed	!
在	至少	十一	分钟	有	通过了	!

至少已经过去了十一分钟！

" [wɪr] [nɒt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]['eni][træp] , ['kɜːn(ə)l] , " ['hɑːvi] ['flɑːndəz] [sed] .

"	We're	not	walking	into	any	trap	,	Colonel	,	"	Harvey	Flanders	said	.
"	是	不是	步行	进入	任何	陷阱	,	上校	,	"	哈维	弗兰德斯	说	.

"我们不会落入任何陷阱，上校，"哈维·弗兰德斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [dikə] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	If	you	want	to	do	any	dickering	,	you'll	have	to	come	see	us	.
"	如果	你	想	到	做	任何	讨价还价	,	你会	有	到	来	看	我们	.

"如果你想讨价还价，就得亲自来找我们。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] .

You	know	where	to	get	us	if	you	want	us	.
你	知道	在哪里	到	得到	我们	如果	你	想	我们	.

你们知道如果需要我们该去哪里找我们。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	The	two	men	started	up	the	road	.
"	这	二	男人	开始	向上	这	路	.

两人沿着路走了下去。

['beɪkə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɪk] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð] [fɜːm] [steps] [tuː; tə] ['hɑːvi]

Baker	watched	them	with	sick	eyes	as	they	went	with	firm	steps	to	Harvey
贝克	观看	他们	和	生病的	眼睛	作为	他们	去	和	公司	步骤	到	哈维

['flɑːndəz] - [haʊs] ,

Flanders	'	house	,
弗兰德斯	-	房子	,

贝克用病态的眼神看着他们迈着坚定的步伐走向哈维·弗兰德斯的房子。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	disappeared	inside	the	doorway	.
和	消失	里面	这	门口	.

然后消失在门口内。

[ˌɪn'saɪd] ['hɑːvi] ['flɑːndəz] - ['dɔːweɪ] , ['dɑːktə; draɪv] . ['lɜːri] ['stægəd] .

Inside	Harvey	Flanders	'	doorway	,	Dr	.	Lurie	staggered	.
里面	哈维	弗兰德斯	-	门口	,	博士	.	卢里	交错	.

卢里医生踉跄着走进了哈维·弗兰德斯的家门。

['hɑːvi] [kɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [bəuθ] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Harvey	caught	him	,	but	didn't	have	the	strength	to	hold	him	,	and	both	sagged	to	the	floor	.
哈维	捕捉	他	,	但	没有	有	这	力量	到	抓住	他	,	和	两个都	下垂	到	这	地面	.

哈维接住了他，但没有力气抱住他，两人都瘫倒在地。

" [kwɪk] , [ruːθ] , " ['hɑːvi] [sed] , ['gɑːspɪŋ] .

"	Quick	,	Ruth	,	"	Harvey	said	,	gasping	.
"	快的	,	露丝	,	"	哈维	说	,	喘息	.

"快点，露丝，"哈维喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [pæks] .

She	was	waiting	with	the	oxygen	packs	.
她	曾是	等待	和	这	氧	包装	.

她带着氧气包在等着。

[red] [breɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Red	Brace	was	with	her	.
红色的	支撑	曾是	和	她	.

她戴着红色护腕。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði][mɑːsks] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

They	fitted	the	masks	quickly	over	the	faces	of	the	two	men	on	the	floor	,
他们	适配	这	面具	迅速地	超过	这	面孔	的	这	二	男人	在	这	地面	,

他们迅速地把口罩戴在了地上两个男人的脸上。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['ræpɪd] , [ɪn'tens] ['briːðɪŋ] .

and	anxiously	watched	their	rapid	,	intense	breathing	.
和	焦虑地	观看	他们的	迅速的	,	激烈的	呼吸	.

然后焦急地观察着他们急促而剧烈的呼吸。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['hɑːvi] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

In	a	little	while	,	Harvey	and	Dr	.	Lurie	were	breathing	at	a
在	一个	小的	尽管	,	哈维	和	博士	.	卢里	是	呼吸	在	一个

['nɔːm(ə)l] [reɪt] .

normal	rate	.
普通的	速度	.

过了一会儿，哈维和卢里医生的呼吸就恢复了正常。

[ðeɪ] [gɒt][ʌp][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ruːθ] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] .

They	got	up	and	sat	at	the	table	,	where	Ruth	had	breakfast	ready	.
他们	得到	向上	和	卫星	在	这	桌子	,	在哪里	露丝	有	早餐	准备好	.

他们起身来到桌旁坐下，露丝已经为大家准备好了早餐。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] ?

"	Do	you	think	he'll	come	?
"	做	你	思考	地狱	来	?

你认为他会来吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] [sed] .

"	Dr	.	Lurie	said	.
"	博士	.	卢里	说	.

卢里博士说。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , " ['hɑːvi] [sed] .

"	He	has	to	,	"	Harvey	said	.
"	他	有	到	,	"	哈维	说	.

“他必须这么做，”哈维说。

" [hiː; hi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] ['enibɒdi] [spred] [ə; eɪ] [njuː]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . "

"	He	can't	afford	to	let	anybody	spread	a	new	gospel	among	his	people	.	"
"	他	不能	买得起	到	让	任何人	传播	一个	新的	福音	之中	他的	人们	.	"

“他绝不允许任何人向他的人民传播新的福音。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [gaɪz] [maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] ? " [graul] [red] [breɪs] .

"	Would	you	guys	mind	explaining	what	this	is	all	about	?	"	growled	Red	Brace	.
"	会	你	伙计们	头脑	解释	什么	这	是	全部	关于	?	"	咆哮	红色的	支撑	.

“你们能不能解释一下这到底是怎么回事？”红臂环咆哮道。

['hɑːvi] [lɑːft] .

Harvey	laughed	.
哈维	笑了	.

哈维笑了。

" [ʃʊə(r)] , [red] .

"	Sure	,	Red	.
"	当然	,	红色的	.

“当然，小红。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ; [nɒt] ['veri] , ['eniweɪ] .

It's	nothing	complicated	;	not	very	,	anyway	.
它是	没有什么	复杂的	;	不是	非常	,	反正	.

这并不复杂；至少不是很复杂。

['beɪkə(r)] [kiːps] ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðiˌ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ] [seɪm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Baker	keeps	plugging	away	at	the	fact	that	this	is	the	same	as	living	at	a
贝克	保持	插头	离开	在	这	事实	那	这	是	这	相同的	作为	活的	在	一个

- ,

27 ,

- ,

贝克一直强调，这和住在27岁没什么区别。

- - [fʊt] ['æltɪtjuːd] .

000	-	foot	altitude	.
-	-	脚	高度	.

海拔000英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ðiˌ] [keɪs] ,

It	struck	me	suddenly	that	if	that	were	really	the	case	,
它	击	我	突然	那	如果	那	是	真的	这	案件	,

我突然意识到，如果真是那样的话，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; biˌ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊz] [bliːdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz]

some	of	us	would	be	suffering	from	nose	bleeds	and	other	symptoms
一些	的	我们	会	是	痛苦	从	鼻子	出血	和	其他	症状

[juː; jʊ][get] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] ,

you	get	when	you	go	up	to	a	thin	atmosphere	,
你	得到	什么时候	你	去	向上	到	一个	薄的	气氛	,

我们中的一些人会出现流鼻血和其他在稀薄空气中才会出现的症状。

[weə(r)] [ðə; ðiˌ][ˌaʊt'saɪd] ['preʃə(r)] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ] ['bɑːdiz] [blʌd] ['preʃə(r)] .

where	the	outside	pressure	is	less	than	the	body's	blood	pressure	.
在哪里	这	外部	压力	是	较少的	比	这	身体的	血	压力	.

外部压力小于人体血压的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	nothing	like	that	has	happened	.
但	没有什么	喜欢	那	有	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[səʊ] ['ɒbviəsli] , [ðə; ðiˌ] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [mʌst; məst][biː; biˌ][ə'baʊt]['nɔːm(ə)l] — [ðə; ðiˌ] [seɪm]

So	obviously	,	the	atmospheric	pressure	must	be	about	normal	—	the	same
所以	明显地	,	这	大气	压力	必须	是	关于	普通的	—	这	相同的

['preʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ]

pressure	we	have	on	Earth	.
压力	我们	有	在	地球	.

所以很显然，大气压力一定处于正常水平——和地球上的大气压力一样。

[ðeəz; ðəz] [les] ['ɒksɪdʒən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; biˌ]

There's	less	oxygen	,	but	there's	more	carbon	dioxide	and	there	must	be
有	较少的	氧	,	但	有	更多的	碳	二氧化硫	和	那里	必须	是

[mɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['gæsɪz] ,

more	of	other	gases	,
更多的	的	其他	气体	,

氧气减少了，但二氧化碳增加了，其他气体的含量也必然增加了。

[laɪk]['naɪtrədʒən] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðiˌ] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

like	nitrogen	,	to	make	up	the	full	amount	of	pressure	.
喜欢	氮	,	到	制作	向上	这	满的	数量	的	压力	.

例如氮气，以达到所需的全部压力。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] ['beɪkə(r)] ['fɪgəd] [rɒŋ] .

"	So	you	see	where	Baker	figured	wrong	.
"	所以	你	看	在哪里	贝克	想	错误的	.

所以你看，贝克错在哪里了。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪg'zɪsts]
He **figured** **that** **if** **the** **amount** **of** **oxygen** **here** **is** **the** **equivalent** **of** **what** **exists**
他 想 那 如果 这 数量 的 氧 这里 是 这 相等的 的 什么 存在
[æt; ət] - ,
at **27** **,**
在 - ,

他估算了一下，如果这里的氧气含量相当于27岁时的氧气含量，

- [fiːt] , [ɒn] [ɜːθ] , [ðen] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][taɪm][hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət]
000 **feet** **,** **on** **Earth** **,** **then** **the** **survival** **time** **here** **ought** **to** **be** **the** **same** **as** **at**
- 脚 , 在 地球 , 然后 这 生存 时间 这里 应该 到 是 这 相同的 作为 在
- ,
27 **,**
- ,

如果是在地球上的 000 英尺高度，那么这里的生存时间应该与 27,000 英尺高度的生存时间相同。

- [fiːt] .
000 **feet** **.**
- 脚 .

000 英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [rɒŋ] .
But **the** **analogy** **is** **wrong** **.**
但 这 类比 是 错误的 .

但这种类比是不恰当的。

[æt; ət] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ɜːθ] ,
At **27** **,** **000** **feet** **above** **Earth** **,**
在 - , - 脚 多于 地球 ,

在地球上方27000英尺处，

[ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ɪz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['ɒksɪdʒən][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['bʌbəlz]
the **atmospheric** **pressure** **is** **so** **light** **that** **whatever** **oxygen** **is** **in** **your** **blood** **bubbles**
这 大气 压力 是 所以 光 那 任何 氧 是 在 你的 血 气泡
[aʊt] ['prɪti] [fɑːst] .
out **pretty** **fast** **.**
出去 漂亮的 快速地 .

大气压力非常小，血液中的氧气很快就会以气泡的形式逸出。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['nɔːm(ə)l] ['preʃə(r)] ,
But **here** **,** **where** **we** **have** **normal** **pressure** **,**
但 这里 , 在哪里 我们 有 普通的 压力 ,

但在这里，我们这里气压正常，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt]['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn]
the **atmosphere** **is** **pushing** **in** **on** **us** **a** **lot** **harder** **and** **keeps** **the** **oxygen** **in**
这 气氛 是 推动 在 在 我们 一个 很多 更难 和 保持 这 氧 在
[ðə; ði] [blʌd] [lɒŋgə(r)] .
the **blood** **longer** **.**
这 血 更长 .

大气压力越来越大，导致血液中氧气含量下降的时间更长。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
You **follow** **me** **?**
你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗?

" ['eniweɪ] , [ai][pʊt][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][dɒk] ['lɜ:ri] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ai][mʌst; məst][bi:; bi]
" Anyway , I put all this to Doc Lurie last night and he said I must be
" 反正 , 我 放 全部 这 到 医生 卢里 最后的 夜晚 和 他 说 我 必须 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

"总之，我昨晚把这些都告诉了卢里医生，他说我肯定是对的。"

[səʊ][hi:; hi][gɒt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['fɪgjər] ,
So he got out some of his books and did some figuring ,
所以 他 得到 出去 一些 的 他的 图书 和 做过 一些 计算 ,

于是他拿出几本书，开始计算起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [wi:; wi] ['restɪd] — ['dɪd(ə)nt] [mu:v] — [waɪl]
and what he came up with was this : If we rested — didn't move — while
和 什么 他 来了 向上 和 曾是 这 : 如果 我们 休息 — 没有 移动 — 尽管
[wi:; wi] [bri:ðd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pæks] ,
we breathed from our packs ,
我们 呼吸 从 我们的 包装 ,

他想出的办法是：如果我们休息——一动不动——靠背包里的空气呼吸，

['getɪŋ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'sent] ['sætʃəreɪtɪd] ,
getting our blood a hundred percent saturated ,
获得 我们的 血 一个 百 百分比 饱和 ,

使我们的血液达到百分之百的饱和度，

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n]
then we could take off the packs and go as long as fourteen or fifteen
然后 我们 可以 拿 离开 这 包装 和 去 作为 长的 作为 十四 或者 十五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ki:ld] ['əʊvə(r)] .
minutes before we keeled over .
分钟 前 我们 龙骨 超过 .

然后我们就可以卸下背包，再走十四五分钟才会倒下。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðæt] [əʊld] ['bʌzəd] [ðæt] [wɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['gɪmɪk]
Long enough to convince that old buzzard that we've invented a new gimmick
长的 足够的 到 说服 那 老的 秃鹰 那 我们已经 发明 一个 新的 手法
[fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɒksɪdʒən][baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
for giving oxygen by injection .
为了 给予 氧 经过 注射 .

时间足够让那只老秃鹫相信我们发明了一种通过注射方式输氧的新方法。

[hi:z] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [naʊ] ['teərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)] — [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] ['hɔtfut]
He's up there in his palace now tearing out his hair — or more probably hotfooting
他是 向上 那里 在 他的 宫殿 现在 撕裂 出去 他的 头发 — 或者 更多的 大概 急速
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

他现在肯定在宫殿里抓耳挠腮——或者更有可能正急匆匆地朝这边赶来。

" [red] [breɪs] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔ:pəʊst] [ænd; ənd] [grʌnt] [kən'tentɪdli] .
" Red Brace leaned against the doorpost and grunted contentedly .
" 红色的 支撑 倾斜 反对 这 门柱 和 哼哼 心满意足地 .

"红背带"靠在门柱上，满足地哼了一声。

" [bɔɪ] , [wen] [ai][get][maɪ] [mɪts] [ɒn][hɪm] . "
" Boy , when I get my mitts on him . "
" 男生 , 什么时候 我 得到 我的 手套 在 他 . "

"等我把他抓住了，我一定要好好教训他。"

" [red] , " ['hɑːvi] [sed] , " [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Red** , " **Harvey** **said** , " **this** **time** **you** **can** **get** **as** **rough** **as** **you** **like** .
" 红色的 , " 哈维 说 , " 这 时间 你 能 得到 作为 粗糙的 作为 你 喜欢 .

“雷德，”哈维说，“这次你可以随心所欲地粗暴对待了。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm] .
I **don't** **care** **what** **happens** **to** **him** .
我 不 关心 什么 发生 到 他 .

我不在乎他会怎么样。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
You **keep** **a** **lookout** **at** **the** **window** .
你 保持 一个 瞭望台 在 这 窗户 .

你时不时地望向窗外。

[suːn] [æz; əz] ['beɪkə(r)] [gets] [kləʊz] , ['evrɪbɒdi] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒksɪdʒən] [mɑːsk] [ænd; ənd] [stəʊ]
Soon **as** **Baker** **gets** **close** , **everybody** **take** **off** **your** **oxygen** **mask** **and** **stow**
很快 作为 贝克 获得 关闭 , 大家 拿 离开 你的 氧 面具 和 存放
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
it **out** **of** **sight** .
它 出去 的 视线 .

贝克一靠近，所有人就摘下氧气面罩，收好并藏好。

[wiː; wɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɜːri] [ɪn'venʃ(ə)n] .
We **don't** **want** **him** **getting** **suspicious** **about** **the** **Lurie** **invention** .
我们 不 想 他 获得 可疑的 关于 这 卢里 发明 .

我们不想让他对卢里发明的东西产生怀疑。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] :
Another **thing** :
其他 事物 :

还有一件事：

[wiːl; wɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hɪ] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] — [ə; eɪ] [bɒks]
We'll **need** **something** **for** **him** **to** **see** **when** **he** **walks** **in** **the** **door** **—** **a** **box**
出色地 需要 某物 为了 他 到 看 什么时候 他 散步 在 这 门 — 一个 盒子
[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . "
that **looks** **as** **if** **it** **contains** **some** **sort** **of** **instruments** . "
那 看起来 作为 如果 它 包含 一些 种类 的 仪器 . "

我们需要给他准备一些东西，让他进门时就能看到——一个看起来像是装着某种仪器的盒子。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['bɒksɪz] , " [ruːθ] [sed] , ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] .
" **I've** **got** **some** **boxes** , " **Ruth** **said** , **going** **back** **into** **the** **bedroom** .
" 我已经 得到 一些 盒子 , " 露丝 说 , 去 后退 进入 这 卧室 .

“我有一些箱子，”露丝说着，走回了卧室。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [dɒk] , [jʊl] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðə; ðɪ] [græbɪŋ] .
Now , **Doc** , **you'll** **do** **the** **talking** , **and** **Red** **and** **I** **will** **do** **the** **grabbing** .
现在 , 医生 , 你会 做 这 说 , 和 红色的 和 我 将要 做 这 抓取 .

现在，医生，你负责说，我和雷德负责抓。

[bʌt; bət] [lʊk] ['kæʒuəl] [æz; əz] [hel] [wen] [hiː; hɪ] [wɔːks] [ɪn] .
But **look** **casual** **as** **hell** **when** **he** **walks** **in** .
但 看 随意的 作为 地狱 什么时候 他 散步 在 .

但他进来的时候要表现得非常随意。

" [ruːθ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **Ruth placed a covered box on the table .**
" 露丝 放置 一个 涵盖 盒子 在 这 桌子 .

露丝把一个盖着盖子的盒子放在桌子上。

" [ɪm'presɪv] , " ['hɑːvi] [sed] .
" **Impressive , " Harvey said .**
" 感人的 , " 哈维 说 .

"令人印象深刻，"哈维说道。

" [naʊ] , ['evribɒdi] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
" **Now , everybody , sit down and relax .**
" 现在 , 大家 , 坐 向下 和 放松 .

"现在，大家都坐下放松一下。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] . "
It might be a long wait . "
它 可能 是 一个 长的 等待 . "

可能需要等待很长时间。

" [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [red] [breɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] .
" **Not so long , " said Red Brace a little while later .**
" 不是 所以 长的 , " 说 红色的 支撑 一个 小的 尽管 之后 .

"不会太久，"过了一会儿，红支架说道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][krest] [raɪt] [naʊ] . "
" **They're coming over the crest right now . "**
" 它们是 未来 超过 这 波峰 正确的 现在 . "

"他们现在正翻过山脊。"

" [huz] [wɪð] [hɪm] ? "
" **Who's with him ? "**
" 谁是 和 他 ? "

"谁跟他在一起？"

" [lʊks] [laɪk] - . "
" **Looks like Carsing . "**
" 看起来 喜欢 - . "

"看起来像是卡辛。"

" [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] .
" **I might have guessed that .**
" 我 可能 有 猜对了 那 .

"我或许早就猜到了。"

" ['hɑːvi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] .
" **Harvey watched a while at the window , then turned back .**
" 哈维 观看 一个 尽管 在 这 窗户 , 然后 转向 后退 .

哈维在窗边看了会儿，然后转过身去。

" [əʊ'keɪ] , ['evribɒdi] , [mɑːsks] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" **Okay , everybody , masks out of sight .**
" 好的 , 大家 , 面具 出去 的 视线 .

"好了，各位，把口罩收起来。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [step] .
" **There was a pause ; a sound on the outside step .**
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 一个 声音 在 这 外部 步 .

"一阵沉默；外面的台阶上传来一声响动。"

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɔːkt] - .
Then into the doorway walked Carsing .
然后 进入 这 门口 步行 - .

然后卡辛走进了门口。

[hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ][swɪft] ['məʊʃn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .

His	**hand**	**made**	**a**	**swift**	**motion**	**inside**	**his**	**coat**	**and**	**out**	**again**	**.**
他的	手	制成	一个	迅速	运动	里面	他的	外套	和	出去	再次	.

他的手迅速地在衣襟里伸了个手，又伸了出来。

[ðə; ði][skwɒt] , ['ʌgli] ['bærəl] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]['skætə(r)] - [gʌn] [glint] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	**squat**	**,**	**ugly**	**barrel**	**of**	**an**	**explosive**	**scatter**	**-**	**gun**	**glinted**	**at**	**them**	**.**
这	蹲	, 丑陋的		桶	的	一个	爆炸物	分散	-	枪	闪闪发光	在	他们	.

一挺爆炸性霰弹枪的矮胖丑陋的枪管在他们面前闪闪发光。

" ['evrɪbɒdi] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , " - [sed] .

"	**Everybody**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**"**	**Carsing**	**said**	**.**
"	大家	后退	反对	这	墙	,	"	-	说	.

“大家都被逼到墙角了，”卡辛说道。

" ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] .

"	**Colonel**	**Baker**	**doesn't**	**want**	**to**	**be**	**crowded**	**.**
"	上校	贝克	不	想	到	是	挤	.

贝克上校不喜欢人多的地方。

" ['sləʊli] , ['tensli] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	**Slowly**	**,**	**tensely**	**,**	**staring**	**at**	**each**	**other**	**,**	**they**	**moved**	**to**	**the**	**wall**	**opposite**	**the**	**doorway**	**.**
"	缓慢地	,	紧张地	,	凝视	在	每个	其他	,	他们	已搬	到	这	墙	对面的	这	门口	.

“他们缓慢而紧张地互相凝视着，走到门口对面的墙边。

['beɪkə(r)] [wɔːkt] [ɪn] .

Baker	**walked**	**in**	**.**
贝克	步行	在	.

面包师走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [stɒpt] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ,

His	**eyes**	**made**	**a**	**quick**	**circuit**	**of**	**the**	**room**	**,**	**stopped**	**briefly**	**at**	**the**	**box**	**,**
他的	眼睛	制成	一个	快的	电路	的	这	房间	,	停止	简要地	在	这	盒子	,

他的目光迅速扫过房间，在箱子上短暂地停留了一下。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

then	**turned**	**to**	**them**	**.**
然后	转向	到	他们	.

然后转向他们。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**gun**	**for**	**?**
"	是什么	这	枪	为了	?

“这把枪是做什么用的？”

" ['hɑːvi] [sed] ['bɪtəli] .

"	**Harvey**	**said**	**bitterly**	**.**
"	哈维	说	苦涩地	.

哈维愤愤不平地说。

['beɪkə(r)] [smaɪld] .

Baker	**smiled**	**.**
贝克	微笑	.

贝克笑了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [hens] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	**You**	**didn't**	**trust**	**me**	**,**	**hence**	**I**	**didn't**	**trust**	**you**	**.**
"	你	没有	相信	我	,	因此	我	没有	相信	你	.

“你不信任我，所以我也不信任你。”

[ˌmɪs'trʌst] [bi'get] [ˌmɪs'trʌst] .

Mistrust	**begets**	**mistrust**	**.**
不信任	产生	不信任	.

不信任只会滋生不信任。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] . "

Now	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**briskly**	**,**	**"**	**explain**	**this**	**invention**	**you**	**told**	**me**	**about**	**.**	**"**
现在	,	先生们	,	"	他	说	轻快地	,	"	解释	这	发明	你	讲述	我	关于	.	"

“现在，先生们，”他干脆利落地说道，“解释一下你们跟我提到的这项发明吧。”

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . "

"	**Before**	**we**	**do**	**any**	**explaining**	**,**	**we**	**want**	**you**	**to**	**know**	**what**	**we**	**want**	**.**	**"**
"	前	我们	做	任何	解释	,	我们	想	你	到	知道	什么	我们	想	.	"

“在进行任何解释之前，我们想先让你们知道我们想要什么。”

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .

"	**Go**	**right**	**ahead**	**.**
"	去	正确的	前方	.

请便。

" ['beɪkə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	**Baker**	**pulled**	**a**	**chair**	**to**	**the**	**doorway**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	贝克	拉	一个	椅子	到	这	门口	和	卫星	向下	.

贝克拉了把椅子到门口坐下。

" [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] . "

"	**Name**	**your**	**price**	**.**	**"**
"	姓名	你的	价格	.	"

“你开个价吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类比错误(Wrong Analogy)
第3/3页

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] .
" We'll take the gun .
" 出色地 拿 这 枪 .

“我们会拿走枪。”

" ['beikəz] ['aɪbraʊz] [rəʊz] .
" Baker's eyebrows rose .
" 面包师的 眉毛 玫瑰 .

贝克的眉毛挑了起来。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wepən] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] . "
This is the only weapon on the planet . "
这 是 这 仅有的 武器 在 这 行星 . "

这是地球上唯一的武器。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" That's all right with us .
" 那就是 全部 正确的 和 我们 .

“我们觉得没问题。”

[hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
Hand it over and we'll tell you all about our invention . "
手 它 超过 和 出色地 告诉 你 全部 关于 我们的 发明 . "

把它交出来，我们会把我们的发明全部告诉你。

" [aɪm] ['sɒri] , [ðɪs] ['wepən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .
" I'm sorry , this weapon must remain in our hands .
" 我是 对不起 , 这 武器 必须 保持 在 我们的 双手 .

“很抱歉，这件武器必须留在我们手中。”

[wɪr] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [sens]
We're responsible for maintaining order and stability — it wouldn't make sense
是 负责任的 为了 保持 命令 和 稳定 — 它 不会 制作 感觉
[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for anyone else to have custody of it .
为了 任何人 别的 到 有 保管 的 它 .

我们有责任维护秩序和稳定——让其他人来掌管它是没有意义的。

[naʊ] [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
Now let's get on with the business .
现在 我们来吧 得到 在 和 这 商业 .

现在让我们开始谈正事吧。

[ðɪs] [bɒks] , [ai] [prɪ'zjuːm] — "
This box , I presume — "
这 盒子 , 我 怙 — "

我猜这个盒子——

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [gʌn] , " ['hɑːvi] [sed] .
" Not a word until we get the gun , " Harvey said .
" 不是 一个 单词 直到 我们 得到 这 枪 , " 哈维 说 .

“在我们拿到枪之前，一个字都别说。”哈维说道。

['beikəz] [aɪz] ['nærəud] .
Baker's eyes narrowed .
面包师的 眼睛 范围缩小 .

贝克的眼睛眯了起来。

" [jʌŋ] [mæn] , [jʊd] ['betə(r)][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
" Young man , you'd better hold your tongue .
" 年轻的 男人 , 你会 更好的 抓住 你的 舌头 .

"年轻人，你最好闭嘴。"

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:ri] , [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Dr . Lurie , I'm talking to you .
博士 . 卢里 , 我是 说 到 你 .

卢里博士，我在跟你说话呢。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][fækts] — [ɪ'mi:diətli] .
I want the facts — immediately .
我 想 这 事实 — 立即地 .

我要立即知道事实真相。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
And I must tell you , you're in no position to negotiate .
和 我 必须 告诉 你 , 你是 在 不 位置 到 谈判 .

我必须告诉你，你根本没有谈判的余地。

[naʊ] [spi:k] [ʌp] . "
Now speak up . "
现在 说话 向上 . "

现在请大声说话。

" [ai] , [sɜ:(r)] — [ai] — " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɜ:riz] [vɔɪs] [brəʊk] — [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] — " [aɪl] [du:; də]
" I , sir — I — " Dr . Lurie's voice broke — he began again — " I'll do
" 我 , 先生 — 我 — " 博士 . 卢里 嗓音 打破 — 他 开始 再次 — " 患病的 做
[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['flɑ:ndəz] [sez] — "
what Mr . Flanders says — "
什么 先生 . 弗兰德斯 说道 — "

"我，先生——我——"卢里医生的声音哽咽了——他又重新说道——"我会照弗兰德斯先生说的做——"

" [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['grɪmli] .
" We'll see about that , " Baker said grimly .
" 出色地 看 关于 那 , " 贝克 说 阴沉地 .

"我们走着瞧，"贝克冷冷地说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" You're coming with me .
" 你是 未来 和 我 .

你跟我一起去。

- , [teɪk] [ðə; ði][bɒks] .
Carsing , take the box .
- , 拿 这 盒子 .

卡辛，拿走盒子。

" - , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] [aʊt]['weərəli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Carsing , holding the gun out warily in front of him , moved to the table .
" - , 保持 这 枪 出去 谨慎地 在 正面 的 他 , 已搬 到 这 桌子 .

卡辛小心翼翼地把枪举在身前，走到桌边。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't you dare open it !**
" 不 你 敢 打开 它 !

你敢打开试试!

" [ruːθ] [kraɪd] [aʊt] .
" **Ruth cried out .**
" 露丝 哭 出去 .

露丝喊了出来。

- [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Carsing stared at her .
- 凝视 在 她 .

卡辛盯着她看。

[ðen] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɑːmpɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] ,
Then , holding the gun against his armpit with one hand , a finger on the trigger ,
然后 , 保持 这 枪 反对 他的 腋窝 和 一 手 , 一个 手指 在 这 扳机 ,

然后，他一手将枪抵在腋下，一根手指放在扳机上，

[hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][lɪd] —
he reached with his free hand and unhooked the lid —
他 达到 和 他的 自由的 手 和 解开 这 盖 —

他用空着的那只手伸过去，解开了盖子——

['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] —
Something sprang out of the box at his face —
某物 弹簧 出去 的 这 盒子 在 他的 脸 —

有什么东西从盒子里弹了出来，正朝他脸上飞去——

" [wɒtʃ] [aʊt] , - !
" **Watch out , Carsing !**
" 手表 出去 , - !

“小心，卡辛！”

" ['beɪkə(r)] ['ʃaʊtɪd] — [bʌt; bət] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Baker shouted — but Harvey was already halfway across the room .**
" 贝克 喊叫 — 但 哈维 曾是 已经 半 穿过 这 房间 .

“贝克大喊一声——但哈维已经走到房间另一头了。”

[hiː; hi] [dʌv] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wʌn][hænd] [eɪmd] [æt; ət] - [tʃest] ,
He dove across the table , one hand aimed at Carsing's chest ,
他 鸽子 穿过 这 桌子 , 一 手 旨在 在 - 胸部 ,

他猛地扑过桌子，一只手瞄准了卡辛的胸口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['slæmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wepən] , ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] , ['bækwəd] —
the other slamming against the moving weapon , knocking it upward , backward —
这 其他 猛击 反对 这 移动 武器 , 敲门 它 向上 , 落后 —

另一只手猛击移动中的武器，将其击飞到空中，向后仰去——

[ʃɒt] ['spætə] [θruː] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Shot spattered through and around the doorway .
射击 溅射 通过 和 大约 这 门口 .

子弹溅射到门口内外。

['beɪkə(r)][hæd; həd] [liːpt] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
Baker had leaped aside as he saw the muzzle swinging in his direction .
贝克 有 跳跃 旁边 作为 他 锯 这 枪口 摇摆 在 他的 方向 .

贝克看到枪口朝他挥来，便跳到一边躲开了。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [tə'wɔːd] ['hɑːvi] [ænd; ənd] - ,
Now he made a quick move toward Harvey and Carsing ,
现在 他 制成 一个 快的 移动 朝向 哈维 和 - ,

现在他迅速向哈维和卡辛迈出了一步。

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] - [fɪst] [kɔ:t]

tangled	and	struggling	on	the	floor	—	but	a	blow	from	Brace's	fist	caught
纠缠不清	和	挣扎	在	这	地面	—	但	一个	吹	从	-	拳头	捕捉

[hɪm][ɒn][ðə; ði] ['tʃi:kbəʊn] [ænd; ənd][sent][hɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

him	on	the	cheekbone	and	sent	him	crashing	back	against	the	wall	.
他	在	这	颧骨	和	发送	他	崩溃	后退	反对	这	墙	.

两人在地板上纠缠挣扎——但布雷斯的一拳打在他的颧骨上，把他打得重重地撞在墙上。

[breɪs] [dɑ:tɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] .

Brace	darted	down	at	the	struggling	men	.
支撑	飞镖	向下	在	这	挣扎	男人	.

布雷斯猛地冲向挣扎的男人们。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] .

He	stood	up	a	moment	later	,	holding	the	gun	.
他	站立	向上	一个	片刻	之后	,	保持	这	枪	.

片刻后，他站了起来，手里拿着枪。

- ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwəd] , [aʊt][ɒv; əv] ['hɑ:rviz] [grɑ:sp][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] .

Carsing	struggled	upward	,	out	of	Harvey's	grasp	and	reached	for	the	gun	.
-	挣扎	向上	,	出去	的	哈维的	抓牢	和	达到	为了	这	枪	.

卡辛挣扎着向上爬，挣脱了哈维的束缚，伸手去拿枪。

- [fʊt] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['ɪmpækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

Brace's	foot	shot	out	and	crashed	with	ferocious	impact	against	his	jaw	.
-	脚	射击	出去	和	崩溃了	和	凶猛	影响	反对	他的	颚	.

布雷斯的脚猛地伸出来，狠狠地撞在了他的下巴上。

- [hed] [slæmd] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

Carsing's	head	slammed	backward	against	the	floor	.
-	头	猛烈抨击	落后	反对	这	地面	.

卡辛的头重重地向后撞在地板上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɑ:tʃt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [lɪmp] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

His	body	arched	a	moment	,	and	then	went	limp	all	over	.
他的	身体	拱形	一个	片刻	,	和	然后	去	跛行	全部	超过	.

他的身体弓了起来片刻，然后全身瘫软下来。

['hɑ:vi] [sæt][ʌp] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .

Harvey	sat	up	,	breathing	hard	.
哈维	卫星	向上	,	呼吸	难的	.

哈维坐了起来，大口喘着气。

[ru:θ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['ɒksɪdʒən] [pæk] [ɒn][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] .

Ruth	already	had	her	oxygen	pack	on	and	quickly	adjusted	his	.
露丝	已经	有	她	氧	盒	在	和	迅速地	调整	他的	.

露丝已经给自己戴上了氧气面罩，并迅速帮他调整好。

" [get] [maɪn] , " [red] [breɪs] [sed] .

"	Get	mine	,	"	Red	Brace	said	.
"	得到	矿	,	"	红色的	支撑	说	.

“把我的也给我，”红布雷斯说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðə; ði][gʌn] [treɪnd] [ɒn]['beɪkə(r)] ,

He	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	,	the	gun	trained	on	Baker	,
他	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	,	这	枪	受过训练	在	贝克	,

他站在地板中央，枪口对准了贝克。

[hu:] [stʊd] [hɑ:f] - [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['deɪzɪdlɪ] .

who	stood	half	-	slumped	against	the	wall	,	watching	them	dazedly	.
WHO	站立	一半	-	瘫倒	反对	这	墙	,	观看	他们	茫然地	.

他半倚在墙上，茫然地看着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

There	was	a	hissing	in	the	air	.
那里	曾是	一个	嘶嘶声	在	这	空气	.

空气中传来嘶嘶声。

[ə; eɪ] [sɒft] , [pə'sɪstənt] ['hɪsɪŋ] .

A	soft	,	persistent	hissing	.
一个	柔软的	,	执着的	嘶嘶声	.

轻柔而持续的嘶嘶声。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [liːk] !

"	Somebody	has	a	leak	!
"	某人	有	一个	泄露	!

"有人漏水了！"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lɜːri] ['ʃaʊtɪd] .

"	Dr	.	Lurie	shouted	.
"	博士	.	卢里	喊叫	.

"卢里博士喊道。"

['hɑːvi] , [ruːθ] , [breɪs] ['fræntɪkli] [felt] [ðeə(r)] ['ɒksɪdʒən] [pæks] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [hændz]

Harvey	,	Ruth	,	Brace	frantically	felt	their	oxygen	packs	—	and	then	their	hands
哈维	,	露丝	,	支撑	疯狂地	毛毡	他们的	氧	包装	—	和	然后	他们的	双手

[stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] ['beɪkə(r)] .

stopped	,	and	they	stared	at	Baker	.
停止	,	和	他们	凝视	在	贝克	.

哈维、露丝、布雷斯慌乱地摸索着自己的氧气包——然后他们的手停了下来，他们盯着贝克。

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] [həʊl] , [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] [ʃɒt] ,

A	jagged	hole	,	caused	by	a	small	bit	of	shot	,
一个	锯齿状	洞	,	导致	经过	一个	小的	少量	的	射击	,

由一小块弹丸造成的锯齿状孔洞

[wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪdʒən] [pæk] .

was	visible	on	the	side	of	his	oxygen	pack	.
曾是	可见的	在	这	边	的	他的	氧	盒	.

在他的氧气包侧面可以看到。

" [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , ['flɑːndəz] , " [breɪs] [sed] .

"	Give	the	orders	,	Flanders	,	"	Brace	said	.
"	给	这	订单	,	弗兰德斯	,	"	支撑	说	.

"下达命令，弗兰德斯，"布雷斯说道。

" [duː; də] [ai] [blɑːst] [hɪm] ? "

"	Do	I	blast	him	?	"
"	做	我	爆炸	他	?	"

"我该把他骂死吗？"

" [woʊnt] [biː; bi] ['nesəsəri] , [red] , " ['hɑːvi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Won't	be	necessary	,	Red	,	"	Harvey	said	quietly	.
"	惯于	是	必要的	,	红色的	,	"	哈维	说	悄悄	.

"没必要了，雷德，"哈维轻声说道。

['beɪkə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

Baker	looked	from	one	to	the	other	with	puzzled	eyes	.
贝克	看起来	从	一	到	这	其他	和	困惑	眼睛	.

贝克疑惑地看着他们俩。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtə] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , " [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**I**	**must**	**be**	**going**	**,**	**"**	**and**	**swung**	**away**	**from**	**the**
然后	他	低声说道	,	"	我	必须	是	去	,	"	和	摇摆	离开	从	这

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

然后他嘟囔着："我得走了"，便从墙边荡了出去。

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**out**	**the**	**door**	**.**
和	出去	这	门	.

然后出了门。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	**stopped**	**.**
他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [pæk] .

He	**felt**	**his**	**pack**	**.**
他	毛毡	他的	盒	.

他摸了摸自己的背包。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

He	**came**	**rushing**	**back**	**,**	**his**	**eyes**	**wide**	**with**	**terror**	**.**
他	来了	匆忙	后退	,	他的	眼睛	宽的	和	恐怖	.

他冲了回来，双眼惊恐地睁得大大的。

" [ə; eɪ] [liːk] !

"	**A**	**leak**	**!**
"	一个	泄露	!

漏水了!

" [hiː; hi] [ʃril] .

"	**he**	**shrilled**	**.**
"	他	尖锐的	.

他尖叫道。

" [ai] [niːd] [əˈnʌðə(r)] [pæk] ! "

"	**I**	**need**	**another**	**pack**	**!**	**"**
"	我	需要	其他	盒	!	"

"我还需要一包！"

" ['spri] , [wɪv] ['əʊnli][wʌn] [əˈpiːs] , " ['hɑːvi] [sed] .

"	**Sorry**	**,**	**we've**	**only**	**one**	**apiece**	**,**	**"**	**Harvey**	**said**	**.**
"	对不起	,	我们已经	仅有的	一	一块	,	"	哈维	说	.

"抱歉，我们每人只有一个，"哈维说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	**You**	**know**	**that**	**.**
"	你	知道	那	.

你知道的。

" ['beikəz] [lɪps] ['trembld] .

"	**Baker's**	**lips**	**trembled**	**.**
"	面包师的	嘴唇	颤抖	.

贝克的嘴唇颤抖着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

His	**face**	**was**	**white**	**.**
他的	脸	曾是	白色的	.

他脸色苍白。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] !
" Your invention !
" 你的 发明 !

“你的发明！”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] !
Your invention !
你的 发明 !

你的发明！

[aɪl] [meɪk] ['eni] [diːl] [juː; jʊ] [wɒnt] .
I'll make any deal you want .
患病的 制作 任何 交易 你 想 .

你想达成什么协议我都答应。

['hʌri] ! "
Hurry ! "
匆忙 ! "

快点！

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] , " ['hɑːvi] [sed] ['dʒentli] .
" There's no invention , " Harvey said gently .
" 有 不 发明 , " 哈维 说 轻轻地 .

“没有什么发明，”哈维温和地说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] ?
" Don't you know that by now ?
" 不 你 知道 那 经过 现在 ?

难道你现在还不知道吗?

" ['sʌd(ə)nli] ['beɪkə(r)] [liːpt] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['flaɪɪŋ] .
" Suddenly Baker leaped forward , his hands flying .
" 突然 贝克 跳跃 向前 , 他的 双手 飞行 .

“突然，贝克向前跃去，双手挥舞着。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [mɑːsk] [hɑːf] [ɒf] ['hɑːrviz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvi] [kʊd; kəd] [ʌn'twɪst] [hɪz; ɪz]
He had the oxygen mask half off Harvey's face before Harvey could untwist his
他 有 这 氧 面具 一半 离开 哈维的 脸 前 哈维 可以 解开 他的
[hændz] [ænd; ənd] [rentʃ] [friː] .
hands and wrench free .
双手 和 扳手 自由的 .

在哈维来得及松开双手挣脱之前，他已经把氧气面罩从哈维脸上扯下来一半了。

['beɪkə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
Baker stood there , breathing hard .
贝克 站立 那里 , 呼吸 难的 .

贝克站在那里，气喘吁吁。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
Abruptly he turned and rushed out to the road .
突然 他 转向 和 匆忙 出去 到 这 路 .

他突然转身，冲到了马路上。

" ['sʌmbədi] !
" Somebody !
" 某人 !

“有人！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['sʌmbədi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] !
" **Somebody give me a pack !**
" 某人 给 我 一个 盒 !

"谁给我一包！"

[aɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] !
I'll pay anything !
患病的 支付 任何事物 !

我愿意出任何价钱!

" ['həʊmstedə(r)] [piə] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɔːˌweɪz] — [ðen] [ʃʌt]
" **Homesteaders peered at him in amazement from their doorways — then shut**
" 自耕农 窥视 在 他 在 惊愕 从 他们的 门口 — 然后 关闭
[ðeə(r)] [dɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
their doors as he rushed at them .
他们的 门 作为 他 匆忙 在 他们 .

"农户们惊奇地从门口望着他——然后当他冲向他们时，他们赶紧关上了门。

" [aɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] !
" **I'll pay anything !**
" 患病的 支付 任何事物 !

"我愿意出任何价钱！"

" ['beɪkə(r)] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiləsli] [kləʊzd] [dɔːz] .
" **Baker screamed at the pitilessly closed doors .**
" 贝克 尖叫 在 这 无情地 关闭 门 .

贝克对着无情地紧闭的大门大声喊叫。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , " [sed] [breɪs] .
" **This is what he was leading up to for ten years , " said Brace .**
" 这 是 什么 他 曾是 领导 向上 到 为了 十 年 , " 说 支撑 .

"这是他十年来一直努力的目标，"布雷斯说。

['hɑːvi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɒks] .
Harvey looked at the purple box .
哈维 看起来 在 这 紫色的 盒子 .

哈维看着那个紫色的盒子。

" [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **A jack - in - the - box , " he said softly .**
" 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , " 他 说 轻轻 .

"一个弹簧玩具盒，"他轻声说道。

" [ruːθ] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" **Ruth where in the world did this thing ever come from ? "**
" 露丝 在哪里 在 这 世界 做过 这 事物 曾经 来 从 ? "

"露丝，这东西到底是从哪儿来的？"

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ruːθ] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" **I brought it with me , " Ruth said defiantly .**
" 我 带来 它 和 我 , " 露丝 说 公然挑衅 .

"是我带来的，"露丝挑衅地说。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][get] [tɒɪz] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi]
" **I thought maybe it might be hard to get toys here — and maybe we**
" 我 想法 或许 它 可能 是 难的 到 得到 玩具 这里 — 和 或许 我们
[maɪt] [wɒnt] [tɒɪz] ['sʌmdeɪ] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
might want toys someday . . . for somebody .
可能 想 玩具 总有一天 . . . 为了 某人 .

"我当时想，也许在这里很难买到玩具——也许有一天我们想要玩具……送给别人。"

" - [stɜːd] [ænd; ənd] [grəʊn] .
" **Carsing stirred and groaned .**
" - 搅拌 和 呻吟 .

卡辛动了动，呻吟了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] — [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]
" **That's a relief — we're going to need the man to show us how to run**
" 那就是 一个 宽慰 — 是 去 到 需要 这 男人 到 展示 我们 如何 到 跑步
[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [wɜːks] ,
the oxygen works ,
这 氧 作品 ,

"那真是松了一口气——我们需要这个人来教我们如何操作氧气设备。"

" ['hɑːvi] [sed] .
" **Harvey said .**
" 哈维 说 .

哈维说道。

" [əʊ'keɪ] , [kidz] , [lets] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
" **Okay , kids , let's go to work .**
" 好的 , 孩子们 , 我们来吧 去 到 工作 .

"好了孩子们，我们开始工作吧。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
There's a lot to be done . "
有 一个 很多 到 是 完毕 . "

还有很多事情要做。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [bæk] [həʊm] ? " [ɑːskt] [breɪs] .
" **Going to try to get a ship for the trip back home ? " asked Brace .**
" 去 到 尝试 到 得到 一个 船 为了 这 旅行 后退 家 ? " 问 支撑 .

"打算找艘船回家吗？"布雷斯问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['hɑːvi] .
" **I don't know , " said Harvey .**
" 我 不 知道 , " 说 哈维 .

"我不知道，"哈维说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['driːmɪli] ,
" **Maybe we can make a go of it after all , " he went on dreamily ,**
" 或许 我们 能 制作 一个 去 的 它 后 全部 , " 他 去 在 梦幻般地 ,

"或许我们最终还是能成功，"他梦呓般地继续说道。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʌmp] ['ɒksɪdʒən]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [səʊ][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]
" **we might be able to pump oxygen into the houses so you don't have**
" 我们 可能 是 有能力的 到 泵 氧 进入 这 房屋 所以 你 不 有
[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] [wen] [jʊr; jər] [həʊm] [rɪ'læksɪŋ] . . . [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
to wear a mask when you're home relaxing . . . or making love .
到 穿 一个 面具 什么时候 你是 家 放松 . . . 或者 制作 爱 .

"我们或许可以向房屋内输送氧气，这样你在家放松……或者做爱时就不用戴口罩了。

" [hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [ruːθs] ['ʃəuldəz] .
" **He put an arm around Ruth's shoulders .**
" 他 放 一个 手臂 大约 露丝的 肩膀 .

他把一只胳膊搭在露丝的肩膀上。

" [huː] [nəʊz] ? — ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɒɪz]
" **Who knows ? — maybe one of these days we might find use for those toys**
" WHO 知道 ? — 或许 一 的 这些 天 我们 可能 寻找 使用 为了 那些 玩具
[juː; jʊ] [brɔːt] . "
you brought . "
你 带来 . "

"谁知道呢？——也许哪天我们就能用上你带来的那些玩具了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神